

KA KITAB BAN HIKAI DKHAR BAD PHARENG

A Book To Learn

KHASI, ENGLISH, BENGALI, HINDI AND ASSAMESE

Kane ka kitab kan iarap shibun ia kiba
kwah ban iatrei iaktah iadie iathied
khaii-pateng bad ki khar Shilot,
Gauhati bad Calcutta

KA EDITION BA PHRA

DA

U B. FRANKLIN (BA LA IAP).

Printed at the **K. J. P. Press, Shillong.**
1977

Ka dor Rs. 3.50.

REFERENCE
Not to be Lent out

KA JINGLAMPHRANG

PREFACE (Prifes)—BHUMIKAJ

Ka kot kaba na ka Khasi sha ka Bengali bad Hindi kaba la shon ha u December 1935 la lut baroh. Mynta u nongthoh u la sngewdonkam ban shna sa kane kawoi pat da kaba pynbha ne pynshai ia ki jingmut jong ki ktien Bengali bad Hindi da kaba thoh shibun ki ktien Bengali paka ha kane ka kot.

Na ka bynta ka jingdonkam ia shibun ki nongpule kiba ha kinongkyndong ha kiba ym don nonghikai Phareng, la shna ia kane ka kot na ka Khasi sha ka Phareng Bangla bad Hindi. Ia ki ktien Phareng la thoh bad ia ki jingkyndong de ha ka jingkyndong Khasi na ka bynta ba kino kino kiba ym don nonghikai Phareng ruh kin nang Phareng tang da kaba shu pule hi ha ling ; wat kikhynnah skul ruh kin loh jingmyntol shibun da kaba pule minot ia kane ka kot, namar ia ki jingkyndong ia ki ktien Phareng la thoh shai ; bad namar mynta bad hadien kane ha ki skul baroh yn sa pyndonkam ia ka Bangla de.

Ha kane ka kot la thoh lyngkot ia ka Grammar de na ka Khasi sha ka Phareng, Bengali bad Hindi ; bad don ruh ka kynja Dikshoneri ba la thoh ha ka na ka Khasi sha ka Phareng, Bengali bad Hindi.

Ki kyrteng ki jingpang ruh la thoh kham bun ha kane ka kot ban la kaba la thoh mynshwa ; la thoh na ka Khasi sha ka Phareng. Bengali bad Hindi, tang ba ha ka Hindi la shim bun na ka ktien Urdu ia ki jingpang.

Kane ka kot ka long kaba donkam eh ia ki Khasi, ki War bad ki Synteng ha ka jingladei jong ki ha ka khali-pateng, ha kaba iatrei iaktah, ha ka leit ka wan, ha ka pule kot pule sla bad ha kaba shim dawai de. Ha ka ktien Bengali bad Hindi don bun jaid ki ktien ba iapher, namarkata u nongthoh u la sngewdonkam ban shna sa ine i kitab barit ban pynladei ia ka ktien ba fakren da u paltbah paltlang ha ki Ser Shillong, Shilot, Gauhati bad wat ha Sor Kolkata ruh.

Sngewnguh shibun ia u Kobiraj M. A. Mannan Jaipuri, uba don ka Dispensari ha Chhatak, District Sylhet, bad ia kiwei ki lok de kiba la iarap shibun ha kaba ai jingtip ia ki kyrteng jong ki jingpang ha ka ktien Bengali bad Hindi.

DATED NONGTRAI ;

B. Franklin

The 20th February, 1941.

Jinglamphrang la ka Edition Baphra

Kane ka kot ka la long ka jingkyrkhu ia u paltbah ban nang ia kine ki jait ktien baroh 5 tylli ha ka jingladei ha ki bun jaid ki kam, trei ktah, khaai pateng bad jaid kylleng kylleng ym tang ha India, hynrei wat ha kylleng ka pyrthei ba mynta lah ban la sngewthuh da ka Hindi wat la kito ki bym nang ia kiwei ki ktien ba la jer hangne. La donkam namarkata ban pynmih pat ia ka.

DATED SHILLONG.

D. Franklin

The 16th June, 1976.

Retd. Asst. Inspector of Schools,

Library books : Please use for long
If handled with clean hands

Ka Jingkynnoh ia ki dak kiba yn thoh ha kane ka kitab kumne ban pyni harum :—

Ki dak Phareng.

Kynnoh Khasi

A	lane	a	e
C	„	c	si
E	„	e	i
F	„	f	eph*
G	„	g	ji
I	„	i	ai
Q	„	q	kiw
U	„	u	iu
V	„	v	bi
W	„	w	dabliw
X	„	x	eks
Y	„	y	wai
Z	„	z	zet lane jet

***Kynnoh da kaba buh ia ka rmiang shyntur ba harum ha ka bniat ba haneng.**

la kine ki dak harum kynnoh da kaba pynrit ia ka shintur bad jlan.

o kum *bone* kynnoh bone

é „ *name* „ ném

i „ *sheep* „ ship

la ka ktien Phareng la thoh bad ki jingkynnoh ha ka ktien Khasi, tang ia ki ktien kiba kynnoh kum ka ktien Khasi hi yn ym thoh jingkynnoh—kum Pen, Storm, Man, God, Ship.

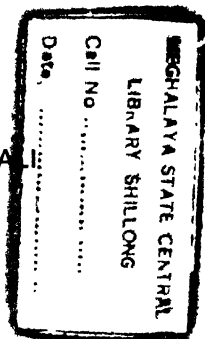
REFERENCE
Not to be Lent Out

KA JINGHIKAI
KTIEN PHARENG BAD DKHAR
NA

KA KHASI SHA KA PHARENG, BENGALI
HINDI BAD ASSAMESE

LYNNONG 1

(Ka Jingñiew)



Note :—Ia ka Hindi ym i donkam ban da thoh namar ka jingñiew Bengali bad Hindi kam iapher shibun. Ia u f kynnoh eph da kaba buh ia ka rmiang shyntur ba hapoh ki bniat ba shaneng.

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Dkhar</i>
1	... One (won)	... Ek
2	... Two (tu)	... Dui
3	... Three (thri)	... Tin
4	... Four (phour)	... Shar
5	... Five (phaib)	... Pas
6	... Six (sik)	... Soi
7	... Seven (seb'n)	... Sat
8	... Eight (eij)	... At
9	... Nine (nain)	... No
10	... Ten (ten)	... Dos
11	... Eleven (ileb'n)	... Ekaro
12	... Twelve (twelb)	... Baro
13	... Thirteen (thartín)	... Tero
14	... Fourteen (phourtin)	... Showdo
15	... Fifteen (phaphtin)	... Pondro
16	... Sixteen (sikteen)	... Sollo
17	... Seventeen (seb'ntin)	... Sotro
18	... Eighteen (eljtín)	... Atharo
19	... Nineteen (naintin)	... Unis
20	... Twenty (twenty)	... Bis
21	... Twenty one (twenti won)	... Ekuish
22	... Twenty two (twenti tu)	... Bais
23	... Twenty three (twneti thri)	... Teis
24	... Twenty four (twenti phour)	... Showbis

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Dkhar</i>
25 ...	Twenty five (twenti phaib)	... Poshis
26 ...	Twenty six (twenti siks)	... Sabis
27 ...	Twenty seven (twenti seb'n)	... Satash
28 ...	Twenty eight (twenti eij)	... Atais
29 ...	Twenty nine (twenti nain)	... Untris
30 ...	Thirty (tharti)	... Tris
31 ...	Thirty one (tharti won)	... Ektris
32 ...	Thirty two (tharti tu)	... Botris
33 ...	Thirty three (tharti thri)	... Tetris
34 ...	Thirty four (tharty phour	... Showtris
35 ...	Thirty five (tharti phaib)	... Paltris
36 ...	Thirty six (tharti siks)	... Soitris
37 ...	Thirty seven (tharti seb'n)	... Sattris
38 ...	Thirty eight (tharti eij)	... Attris
39 ...	Thirty nine (tharti nain)	... Unoshalis
40 ...	Fourty (phorti)	... Shalis
41 ...	Fourty one (phorti won)	... Ekshalis
42 ...	Fourty two (phorti tu)	... Bialis
43 ...	Fourty three (phorti thri)	... Tetalis
44 ...	Fourty four (phorti phour)	... Showalis
45 ...	Fourty five (phorti phaib)	... Poitalis
46 ...	Fourty six (phorti siks)	... Soi shalis
47 ...	Fourty seven (phorti seb'n)	... Sat shalis
48 ...	Fourty eight (phorti eij)	... At shalis
49 ...	Fourty nine (phorti nain)	... Uno panshas
50 ...	Fifty (phiphti)	... Panshas
51 ...	Fifty one (phipti won)	... Ekano
52 ...	Fifty two (phiphti tu)	... Bawany
53 ...	Fifty three (phiphti thri)	... Tripauo
54 ...	Fifty four (phiphti phour)	... Showano
55 ...	Fifty five (phiphti phaib)	... Pasponno
56 ...	Fifty six (phiphti siks)	... Soiano
57 ...	Fifty seven (phiphti seb'n)	... Satano
58 ...	Fifty eight (phiphti eij)	... Atano
59 ...	Fifty nine (phiphti nain)	... Unosait
60 ...	Sixty (siksti)	... Sait
61 ...	Sixty one (siksti won)	... Eksoti
62 ...	Sixty two (siksti tu)	... Basoti
63 ...	Sixty three (siksti thri)	... Tesati
64 ...	Sixty four (siksti phour)	... Showsat
65 ...	Sixty five (siksti phaib)	... Patsoti
66 ...	Sixty six (siksti siks)	... Soisoti

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Dkhar</i>
67 ...	Sixty seven (siksti seb'n)	... Satsoti
68 ...	Sixty eight (siksti eij)	... Atsoti
69 ...	Sixty nine (siksti nain)	... Uno sotor
70 ...	Seventy (seb'nti)	... Sotor
71 ...	Seventy one (seb'nti won)	... Ek sotor
72 ...	Seventy two (seb'nti tu)	... Ba sotor
73 ...	Seventy three (seb'nti thri)	... Te sotor
74 ...	Seventy four (seb'nti phour)	... Show sotor
75 ...	Seventy five (seb'nti phaib)	... Poi sotor
76 ...	Seventy six (seb'nti siks)	... Soi sotor
77 ...	Seventy seven (seb'nti seb'n)	... Sat sotor
78 ...	Seventy eight (seb'nti eij)	... At sotor
79 ...	Seventy nine (seb'nti nain)	... Uno ashi
80 ...	Eighty (eijti)	... Ashi
81 ...	Eighty one (eijti won)	... Ek ashi
82 ...	Eighty two (eijti tu)	... Birashi
83 ...	Eighty three (eijti thri)	... Terashi
84 ...	Eighty four (eijti phour)	... Showrashi
85 ...	Eighty five (eijti phaib)	... Pos ashi
86 ...	Eighty six (eijti siks)	... Sol ashi
87 ...	Eighty seven (eijti seb'n)	... sat ashi
88 ...	Eighty eight (eijti eij)	... At ashi
89 ...	Eighty nine (eijti nain)	... Uno noboi
90 ...	Ninety (nainti)	... Noboi
91 ...	Ninety one (nainti won)	... Eka noboi
92 ...	Ninety two (nainti tu)	... Bira noboi
93 ...	Ninety three (nainti thri)	... Tera noboi
94 ...	Ninety four (nainti phour)	... Showro noboi
95 ...	Ninety five (nainti phaib)	... Pas noboi
96 ...	Ninety six (nainti siks)	... Soi noboi
97 ...	Ninety seven (nainti seb'n)	... Sat noboi
98 ...	Ninety eight (nainti eij)	... At noboi
99 ...	Ninety nine (nainti nain)	... Nira noboi
100 ...	One hundred (won hanred)	... Ek so
200 ...	Two hundred (tu hanred)	... Dui so
300 ...	Three hundred (thri hanred)	... Tin so
400 ...	Four hundred (phour hanred)	... Shar so
500 ...	Five hundred (phaib hanred)	... Pas so

LYNNONG 2.

(Kaba ia kynduh lynti synkien)

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Nga	... I (ai)	... Ami	... Ham	... Moi
Ia nga	... Me (mi)	... Amake, amare	... Hamko	... Muk
Ngi	... We (wi)	... Amora	... Hamluk	... Ami
Jong nga	... My (mai)	... Amar	... Hamra ka	... Mur
Jong ngi	... Our (awor)	... Amader	... Hamluk ka	... Amak
Me	... Thou (daw)	... Tumi	... Tum	... Toi
Jong me	... Thino (dain)	... Tumar	... Tumraka	... Tuk
Phi	... You (iu)	... Tumi, apne	... Ab	... Apuni
Jong phi	... Your (iuwor)	... Tumar, apcnai	... Abka, tumluk ka	... Apunak
U	... He (hi)	... Tini, se	... O	... Tew
Jong u	... His	... Tahar	... Okse	... Tewr
Ka	... She (shi,) it	... Se, tini	... O	... Tai
Jong ka	... Her (har,) its	... Tahar	... Oska	... Tair
Kane	... This (dis)	... Ei, elta	... I, ita	... Ei tu
Wan	... Come (kom)	... Eso, asi	... Ana	... Aha, Aha
Dang wan	... Coming (koming)	... Asiteshe	... Ata	... Ahise
La wan	... Came (kem)	... Asiashi, aishe	... Aia	... Ahil
Mynno, lano...	... When (hwen)	... Kobe	... Kob	... Ketia
Nangno	... Whence	... Koiteki, koitono	... Kahase	... Kor, korpora
Shano, hangno	... Where (hwer)	... Kothaikunkhano	... Kaba	... Kot
Mono	... Who (hu)	... Ke	... Kun, kunhei	... Kun
Jongno	... Whose (hus)	... Kar	... Kiska	... Kar
Hangne	... Here (hiar)	... Ekhane	... Hia, iha	... Iat
Nangne	... Hence (hens)	... Ekhanteki	... Hiasa, ihase	... Iar
Long	... Is	... Hoi	... Hei	... Hoi
Don	... Have (hab)	... Ase	... Hel	... Ase
Iing	... House (haus)	... Gor	... Ghor	... Ghor
La ka iing	... Home (hom)	... Nijer, gor, abas...	... Apna ghor	... Nijor ghor
Ha	... At	... Dike, nikote	... Mo	... Tat
Hajan	... Near (uiar)	... Nikot	... Najik	... Usor
Hapoh	... In, under (onder)	... Bhitore, nishu	... Bhitor, andar	... Tolor
Halor	... On, upon (opon)	... Upore	... Upor, uporme	... Upor
Shong (ha ing)	... Live (lib) reside (resaid)	... Thake	... Rana	... Thoka
Shong (ha tbian)	... Sit	... Bose, bow	... Baitho	... Boha, bohe

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Kawel pat	... Next (neks)	... Samne, dushra	... Dusra	... Oin
Uwei pat	... Another (anodar)			
Kaei	... What (hwat)	... Ki, kita	... Kia	... Ki
Kyrteng	... Name (ném)	... Nam	... Nam	... Nam
Bad	... With, and	... Songge, ebong, O	... Sad, aur	... Aru
Bat	... Hold	... Dhorto	... Pakarna	... Dhor
Thiah	... Sleep (slip)	... Ghuma, bisram	... Su	... Hui, huwa
Sngi	... Day (de)	... Din, bar	... Ruj, bar	... Din
Miet	... Night (nait)	... Ratro, rat	... Rath	... Rati
Ka sngi	... Sun (son)	... Surj, bel	... Suraj	... Beli, surjo
Ia (ban leit)	... Let us (let os)	... Sholo	... Sholo	... Bola, bolok
Bnai	... Month (month)	... Mas	... Maina	... Mas
U Bnai	... Moon (mun)	... Shondro, shondoni	... Shan	... Shondra
Shitom	... Trouble (trob'l)	... Kosto	... Taklif	... Duk, kasto
Sah	... Stay (ste), re- main (rimein)	... Roito, thake baki	... Rata, baki	... Thake
Kwah	... Wish, want	... Isna, shai	... Mahgta	... Itsha
Khriaq	... Cold (kold)	... Shit, thanda	... Thanda	... Thanda
Shit	... Hot	... Gorom	... Gorom	... Gorom
Balei	... Why (hwai)	... Keno, kheno	... Kaiku	... Kelei
Jingtrei	... Work	... Kam, kaj	... Kam	... Kam
Tip	... Know (no)	... Jane	... Janta	... Jane
Kylli (to)	... Ask	... Jigasa karo, Jigaw	... Pusho	... Hudha
Kein	... No more (nomor)	... Oishe, hoiagese	... Bos	... Hoise
Shuh shuh	... More (mor)	... Aro	... Aurbi	... Aru
Shuh (kynriah)	... Make way (mek we)	... Saro, horo	... Hatjaw	... Kus, kusa
Hold	... Yes (ies)	... O, ha	... Ha	... Hoi
Em	... No	... Na	... Nei	... Nohoi
Khublei	... Good (gud) ,, morning ,, evening (ibining) ,, night (nait) ,, bye (bai)	... Salam, adob nomoskar	... Salam	... Salam
Bad nga	... With me (wit mi)	... Amar songge (amar loke)	... Hamara sad	... Mur logot
Briew	... Person	... Luk, manus	... Admi	... Luk

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
U brielw	... Mam	... Purus luk	... Mordana	... Mota manu
Ka brielw	... Woman (wo- man)	... Striluk	... Janana	... Maiki manu
Bah ne kit	... Carry (kari)	... Bukto, bohon- kora	... Uthai	... Bhai luwa
Lada	... If	... Jodi	... Agor	... Jodi
Lane	... Or	... Kingba, kiba	... Io	... Kiba, ba
Man ka sngi	... Everyday (ebride)	... Portekdin portidin	... Rut	... Protek din
Baroh	... All (ol), whole (hol)	... Somosto, sokol	... Sob	... Sob, hekolu
Khie leit noh	... Go away (go awe)	... Jawgia	... Sholejaw	... Jwagoi
Phin ioh	... You will get (iu wil get)	... Palbo, paiben	... Milega	... Pabo
Shibun	... Much (motsh) many (meni)	... Besi, onek	... Bahut	... Bahut
Khyndiat	... Some (som) little (lit'l)	... Olpo, thura	... Thura	... Olop
Barit	... Little (lit'l) small (smol)	... Shuto	... Shuta	... Horu
Lashai	... To-morrow (tumoro)	... Kal	... Kal	... Kal, kali, kailoi
Mynta ka sngi	... To-day (tu-de)	... Ajke, aji	... Aj	... Aji
Lah	... Can (kan) able (eb'l) may (me)	... Pare	... Sakta	... Pare
Tang	... Only (onli)	... Kebol, matro	... Khali	... Khali
Sngewbha	... please (plis)	... Ohugroho, sontusto	... Khusi	... Onugro, bhalpuwa
Eh	... Very (beri) hard difficult (difikolt)	... Besl, sokto ... kothin	... Bahut, sokkat... ... kathin	... Tan, kothin
Jald	... Caste (kast) kind (kain)	... Jat, rokom	... Jati, klsim	... Jati, rokom
Kren ne ong	... Speak (spik) say, (se)	... Bole, khoi	... Bolna	... Kwa, kok
Lelt	... Go	... Jai	... Jana	... Jai, jok
La biang	... Enough (enof) sufficient (suffi- shen)	... Jothas hoishe	... Bos, nogia	... Hoi
La ka jong	... Own (oun)	... Nijer	... Apna	... Nijor

<i>K—Khasi</i>	<i>P—Phareng</i>	<i>B—Bengali</i>	<i>H—Hindi</i>	<i>A—Assamese</i>
K. Kaei ka kyrteing jong phi ?		K. Kaei phi kwah ban ong ?		
P. What is your name ?		P. What do you want to say ?		
B. Tumar nam ki ?		B. Tumi ki bolite shai ?		
H. Tumra nam kia hai ?		H. Ab kia bolne mangta ?		
A. Tumar nam ki ?		A. Apuni ki kobo khuje ?		
K. Nangno phi la wan ?		K. Phin leit noh lashai sha la iing ?		
P. Where do you come from ?		P. Will you go home to-morrow ?		
B. Korteki aishe ?		B. Apne kal barite jaiben ?		
H. Kahase aia ?		H. Ab kal apna ghor me jaiga ?		
A. Korpura ahisi la ?		A. Apuni kalloi ghoroloi jabo ne ?		
K. Nga wan na la iing		K. Em, ngan leit ha uwei pat u bnai.		
P. I come from home.		P. No, I shall go next month.		
B. Ami barit teki aishe.		B. Na, ami samne mase jaibo.		
H. Ham ghor se aia.		H. Nel, ham dusra maina jaiga.		
A. Moi nijor ghoror pora ahisu.		A. Nohoi, Moi oha mahot jam.		
K. Hangno phi shong ?		K. Phi tip kaei kane ?		
P. Where do you live ?		P. Do you know what is this ?		
B. Apne kothai thake ?		B. Tumi jane eita ki ?		
H. Ap kaha rahta ?		H. Ab janta i kia hei ?		
A. Apuni kot thake ?		A. Apuni jane eitu ki ?		
K. Nga shong ha la iing.		K. Hooiid kane ka dei ka iing jong nga		
P. I live in my own house.		P. Yes, this is my house.		
B. Ami nijer barite thake.		B. Ha, ai ei amar ghor.		
H. Ham apna ghor me rata.		H. Ha, i hamra ghor.		
A. Moi nojor ghorot thaku.		A. Hoi, eitu mur ghor.		
K. Phi wan lei shane ?		K. Shano phin leit mynta ka sngi ?		
P. What for do you come here ?		P. Where will you go to-day ?		
B. Kita laki ekhane aishe ?		B. Ajke apne kothai jaiben.		
H. Kia waste ihame aia ?		H. Aj ab kaha jaiga ?		
A. Keiloi laloi ahisa ?		A. Aji apuni koloi jabo ?		
K. Phin thiah bad nga mynta ka miet ?		K. Ia, ia leit trei jingtrei bad nga.		
P. Will you sleep with me tonight ?		P. Let us go to work with me.		
B. Apne ajke amar songge gupaibo ?		B. Shollo amar songge kam korbo.		
H. Ab aj hamara sangme suwega ?		H. Sholo hamra sad kam karega.		
A. Apuni aji rati mur lokot thakibo ?		A. Bolo mur logot kam kariba.		
K. Katno sngi phin sah hangne ?		K. Ka kam aju phi lah ban trei ?		
P. How many days will you stay here ?		P. What work can you do ?		
B. Koi din apne ekhane thak ben ?		B. Ki kaj tumi korto pare ?		
H. Katna ruj ab hia rahega ?		H. Kia kam tum karne sakta ?		
A. Kiman din lat thakibo ?		A. Tumi ki kam karibo para ?		
K. Ngam kwah ban sah buu sngi.		K. Nga lah ban trei ki jaid kam baroh		
P. I do not want to stay many days.		P. I can do all kinds of work.		
B. Ami besi din roito shaina.		B. Sob rokom kaj ami korte pari.		
H. Ham bhawt din rane nei mangta.		H. Sob kisim ke kam hon karne sakta.		
A. Moi bohut din tha kibo nalege.		A. Moi hokolu kam koribo parim.		

K. Kein, la biang, ngam kwah shuh.	K. Kylli seh lano kin wan shane.
P. No more, it is enough, I want no more	P. Please ask when they will come here.
B. Ar na, hoiagese, ami ar shaina.	B. Jigasa karun kobe se ekane asiben.
H. Bos, hogia, ham aur nei mangta.	H. Pushlie wu kabi iha me awega.
A. Aaru, hoise, aru nalage.	A. Hudha, ketia ialoi ahibo.
K. Hynniew ngut ki briew ki ia thiah ha iing jong nga.	K. Ha ka iing jong phi ka shit shibun eh
P. Seven men are sleeping in my house.	P. In your house it is very hot.
B. Sat jon manus amar banite suiteso.	B. Apnar ghere besi gorom ase.
H. Sat admi hamra ghor me suta.	H. Ab ghor me bhawt gorom hei.
A. Sat jan manuh amar ghorot huise.	A. Apunar ghorot bohot gorom.
	K. Tang ha ka iing jong ngi ka khriat
	P. Only in our house it is cold.
	B. Kebol amader gore thanda ase.
	H. Khali amar ghor me thanda aei
	A. Kebol amar ghorot thanda ase.

LYNNONG 3.

(Kaba leit iew leit hat)

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Sngi U Blei ...	Sunday (sonde) ...	Robibar ...	Robibar ...	Dewbar, Robibar
Lah sngi U Blei...	Monday (monde) ...	Sombar ...	Sombar ...	Sumbar
Sngi-hat-majai ...	Tuesday (tiwade) ...	Mongolbar ...	Mongolbar ...	Mongolbar
Sngi-Balang ...	Wednesday (wednesde)	Budbar ...	Budbar ...	Budlibar
Sngi-palei ...	Thursday (thusde)	Birosopotibar	Bibar ...	Brihospatibar
Sngi-thohdieng ...	Friday (fraide)	Sokulbar ...	Sokrubar ...	Hukurbar
Sngi-saitjain ...	Saturday (satarde)	Sonibar ...	Sonibar ...	Sonibar
Ap ...	Wait (weit)	Opekha, tham,	Sobut karu,	Roba
Mlnh ...	Salt (solt)	Lobon, nun	Nimuk ...	Nimok
Sohmynten ...	Chilli (shili)	Moris ...	Mirsha ...	Jolokia
Piat ...	Onion	Piaj ...	Piaj ...	Piaj
Bakhor (jintah) ...	Spices (spaisis)	Musla ...	Musla ...	Musla
Sohmrit ...	Pepper (pepar)	Gulmoris ...	Gulmoris ...	Gulmoris
Dumadih ...	Tobacco (tobako)	Mula tamak...	Tamakkhu...	Dhopat
Dumasla ...	Tobacco leaf (tobako lif)	Sada tamak...	Sadha ...	Sada dhopat
Ka wah ...	River (riber)	Nodi, gang	Gang, nodi...	Noi, nodi
Dohkha ...	Fish	Mas ...	Mashli ...	Mas
Ka jain ...	Cloth (kloth)	Kapol	Kapra ...	Kapur

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Bam	... Eat (it)	... Khawa, khai	... Khana	... Kluwa
Dih	... Drink (dring)	... Pankora, khawa	... Pina	... Pi khuwa
Kiad	... Liquor (likor)	... Mot	... Sarab	... Mot
Nongkit	... Carrier (kariar)	... Bari	... Kuli	... Bahok, mutia
Kit	... Carry (kari)	... Tolte, loia	... Uthana lejana	... Bohon kora, loi juwa
Tylli	... { Many (meni)	... Besi, khan, ta	... Bhawt, thu	... Bohut, ta
	... { Round (rawn)	... Gul	... Gul	... Ghurunia
Jngai	... Far	... Dur	... Dur	... Dur
Jingjngai	... Distance (distans)	... Duro	... Dura	... Durotto
Babha	... Good (gud)	... Bhala, bhalo	... Atsha	... Bhal
Basniew	... Bad	... Nosto, mondo	... Kharag	... Beia
Step	... Morning	... Sokal bala, bian. somoi	... Phajir	... Rati puwa
Janmiet	... Evening (ibning)	... Boi kele, hanja somoi	... Saiñ	... Godhuli
Sheptieng	... Fear (fiar), afraid (afreid)	... Dor, Bhoi	... Dorna	... Bhoi
Pyllong	... Egg (ek)	... Anda, dim	... Dim, andha	... Kono
Bastad	... Cheap (ship)	... Hosta, sostai	... Sosta	... Ilostia
Barem	... Dear (diar)	... Giraw, moharjo	... Manga	... Bohu mulia, dami
Die	... Sel (sel)	... Beso, bikri	... Bikri	... Besidia, bikri kora
Thied	... Buy (bai), pur- chase (parches)	... Kine loi	... Khorid	... Kina
Baikhrong	... Toll (tol)	... Tula	... asul, tula	... Kor, masul
Ka um	... Water (wotar)	... Jol, pani	... Pani	... Pani
Pynum	... Melt	... Torol kora	... Drob, karna	... Poma, gola
U shinrai	... Turmeric (tormerik)	... Oloj, holud	... Hordi	... Halodhi
U sying	... Ginger (jinjar)	... Ada	... Odrok	... Ada
Sohtrun	... Pino- apple (pain ap'l)	... Anaras	... Anaras	... Anaras
Sohphan	... jack-fruit (jak fruit)	... Kathol	... Kathol	... Kothal
Ka kait	... Plantain (planten)	... Kola, bananas	... Kela	... Kol
Kwai	... Nut (not)	... Guwa	... Supari	... Tamul
Tympew	... Bettle leaf (bit'le lif)	... Pan	... Pan	... Pan

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Khaw	... Rico (rais)	... Sawl	... Shawl	... Sawl
Hat	... Market, Bazar	... Bazar	... Bazar	... Bojar
Lieng	... Boat (bot), ship	... Nawka nawka	... Kisti	... Naw
Bai lieng	... Boatinu (boting)	... Nawka bara	... Kisti bhara	... Naw bhara
Bai lieng (na shiliang sha shiliang)	... Ferry (feri)	... Khewa koros	... Khewa bhara	... Khewa bhara
Kha tyrkhong...	Dry fish (drai (fish))	... Sukti mash	... Sukha mashli	... Hukan mas
Kha-im	... Fresh	... Taja mash	... Taja mashli	... Taja mas
Syiar	... Fowl (fawl)	... Muruk	... Murgi	... Mota kukura
Han	... Duck (dok)	... As	... Has	... Hah
Hynrei	... But (bot)	... Kintu	... Magor	... Kintu
Peisa	... Pice (pais)	... Poisa	... Paisa	... Poisa
Tyngka	... Rupee (rupi)	... Teka	... Rupia	... Toka
Namar	... For. because (bikos)	... Joiñne	... Waste	... Karon
Ban loi	... What for (hwot for)	... Kiser joino	... Kia waste	... Kihor, karone
Katto-katne	... So much (so motsh)	... Otota	... Utma	... I man
Naduh	... From, since (sins)	... Teki, tone, hoite	... Se	... Pora, atorot
Haduh	... Up to (op to)	... Porjonto	... Tok	... Porjonto
Sha	... To (tu)	... Kase, khano	... Pas	... Loi
Mon	... Will (wil)	... Khusi	... Marji	... Issahokti, Probriti
Ioh	... Get	... Pai	... Milna	... Puwa
Ka por	... Time (tain) season (sis'n)	... Somoi	... Bakhot	... Homoi, ritu
Kyrhai	... Plenty (plenti)	... Mela	... Bahut	... Prosurjo
Nongdihkiad	... Drunkard (drongkard)	... Mot khawra	... Sarab khane- wala	... Modapi
Khuslai	... Worry (wə.i) anxious (angahos)	... Shinta	... Parwa, gubra	... Birokti
Kynja, jaid	... Kind (kain), caste (kast)	... Jati	... Jati	... Jati
Kha sdieh	... Fried fish (fraid fish)	... Bhaja mash	... Bhunna mashli	... Bhoja mas
Rkhiang	... Dry (drai)	... Suko, hukai	... Sukna	... Hukai
Sdieh	... Fry (frai)	... Bhaji	... Bhunna	... Bhaji
Jingshlei-um	... Flood (flod)	... Juwar	... Gula, bara- pani	... Banpani
Ruh	... Also (olso), too (tu)	... Aro, O	... Bi	... Am, O

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Ka ruh	... Coge (kej)	... Panjira	... Pinjira	... Ba
Dum	... Dark	... Gndokar, andai	... Andhar	... Andhokarmoi
U slasha	... Tea (ti)	... Shapati	... Shapati	... Sapat
Kyrkieh	... Hurry (hari)	... Tora	... Harbari	... Lora lori kora

K. Ha Shillong u khaw bad dohkha ki rem shibun.

P. In Shillong rice and fish are very dear

B. Shillonge Sawl ar mas besi giraw.

H. Shillong me shawl aur mashli bahut mangnga.

A. Shillong sawl aru mas bohut dam hoi.

K. Ka sohtrun bilat ka tad shibun ha Dawki.

P. English pine-apple is very cheap at Dawki.

B. Bilat anaros Dawkire besi sasta.

H. Bilat ananas Dawki me bahut sasta.

A. Bilat anaros Dawki khub hosta.

K. Na Shillong sha Gauhati ka don 64 mail.

P. From Shillong to Gauhati it is sixty four miles.

B. Shillong teke Gauhati porjonto showsoti mail ase

H. Shillong se Gauhati tok showsati mail hei.

A. Shillongor pora Gauhati loike showsoti mail hoi.

K. Sngewbha wallam mluh ia nga na hat Mawdon.

P. Please bring salt for me from Mawdon hat.

B. Onugroho koro, Mawdon hat teki amare lobon ano.

H. Mawdon bajar se hamko nimuk lale.

A. Mawdon hator pora mur karone nimok anibo.

K. Katta dang ioh syiar shibun ban thied ?

P. By this time can I get many fowls to buy ?

B. Emon somoi besi muruk kinto paito paribo.

H. Etna bakhot besi murgi khorid karne ko milne sakta ?

A. Iman somolot moi besi murgi kiniboloi pam ne ki ?

K. Kyrhai phin ioh, wat khuslal ei-ei.

P. Plenty you will get, do not worry at all.

B. Mela paito parbo, shinta koriio na.

H. Bahut milega, kush shinta mot hoi.

A. Bahut pabo, sinta nokoribo.

K. Ki jaid dohkha aiu ki die ha hat Ranigar ?

P. What kind of fishes they sell at Ranigar bazar ?

B. Ranikar bajare ki jat mas bikri kore ?

H. Ranikar bajar me kia jat mashli bikri karta ?

A. Ranikar bajarot ki mas bikri kore ?

K. Ki die kha tyrkhong de hangta ?

P. Do they also sell dried fish there ?

B. Okhane sokti mas o bese ni ?

H. Huwa me sukna mashli bi bikri karta ?

A. Tat hukan mas o bese ?

K. Phi lah ban ioh ki jaid dohkha baroh ba phi kwah.

P. You can get all kinds of fishes you may want.

B. Apne sob jat mas je loito shai paito parbo.

H. Ab sob kisim mashli jo lene mangta milne sakega.

A. Apuni sob rokomor mas ji isha pabo pare

K. Ia ngin ia leit noh ba la jan dum.

P. Let us go away, it is nearly dark.

B. Sholo jaibo gia, andar hotese.

H. Sholo shole jaiga, andhar hone lakta.

A. Aha, jaugoi endhar, hobogoi.

K. Ka sha ka kham bha shibun ban ia ka kiad.

P. Tea is much better than liquor.

B. Mot teki sha besi bhal a se.

H. Sarab se sha bhut atsha hei.

A. Modot koi sha bohut bhal.

K. Katno ka por ngan leit sha iing jong phi ?

P. At what time shall I go to your house ?

B. Kun somoi ami apnar goro jaibo ?

H. Kun bakhot ham ab ke ghor me jaiga ?

A. Kun samoit moi apouar ghoroloi jam ?

K. Wan ka por janmiet ngin ia bam Sohphan ih.

P. Come at evening we will eat ripen jack fruit.

B. Soinda samoi asun, amra paka kathol khaiibo.

H. Saifi ke bakhot aie, hamluk paka kathol khaiga.

A. Soindha samoit ahok, ami poka kothal kham goi.

K. U nongdih kiad um ju don tyngka shibun ha iing.

P. A drunkard never has much money at home.

B. Mot khawra—er gore kunudin besi taka thake na.

H. Sarab khane wala ke ghor me kabi besi rupia nei hei.

A. Mod khuwa manuhor ghorot ketiaw besi toka nathake.

K. Katno ka bai khawa lieng ha hat Shella ?

P. What is the ferry fare at Shella bazar ?

B. Shella bajare khewa poisa koto loi ?

H. Shella bajar ke trop katna khewa ka paisa leta ?

A. Shella bajarot khewa poisa kiman lage ?

- K. Haba ka wah ka shlei um bah ki shim saw ana.
 P. When the river is overflooded they take four annas.
 B. Je somoi nodi besi gula hoi, shar ana loi.
 H. Jo bahut gang bahut juwar hota, shar ana leta.
 A. Jetia noit banpani hoi, tetia sari ona loi.
 K. Mano ba shim bai khrong ha hat Shella ?
 P. Who levy tolls at Shella bazar ?
 B. Shella bajare ke tula loi ?
 H. Shella bajar me kun tula leta ?
 A. Shella bajarot kune naw bhara loi ?
 K. Da ap seh khyndiat, ngan da ai bai khaw.
 P. Please wait a little, I am giving the price of rice.
 B. Olpo opekha korun, ami sawl-er dam dibo.
 H. Thora theri-ie, ham shawl ke dam dega.
 A. Olopman robo, moi sawlor dam dim goi.
 K. Ale kloi, ki lok ki la leit lut, phin sah marwei.
 P. Come quick, all friends have gone, you will stay alone.
 B. Sikri aso, sob bondu sholi golo, apne ekla roibo.
 H. Joldi aw, sob bhai bon shole gia, ap ekela rahega
 A. Hunkale ahok, hokolu manuhe gol, apuni okole thakibo.
 K. Ia ngan sa wan kumne, wat kyrkieh eh.
 P. Go ahead, I am coming just now, do not be in hurry.
 B. Sholo ami ekhon asi, oto tora korio na.
 H. Sholo ham abi ata, utna harbari mot karna,
 A. Bola, moi etia ahim, iman lora lorikoi nokribo.
 K. Phi sheptieng ban leit bad nga sha Sohra. ?
 P. Do you fear to go with me to Cherra ?
 B. Apne amar songge Sohra jaito bhoi kore ?
 H. Ab hamra sad Cherra me jaiga dorta hei ?
 A. Apuni mur logot Cherra loi jaboloi bhoi kore neki ?

LYNNONG 4

(Kaba rep'ba riang)

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
U kba	... Paddy (padi)	... Dan	... Dhan	... Dhan
U phan	... Potato (potato)	Alu	... Alu	... Alu
Ka shriew	... Yam (iam)	... Koshu	... Khoshu	... Koshu
U kba liur	... Aus paddy (aus padi)	... Aus dan	... Asn dhan	... Ahn dhan

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
U kba tlang	... Amon paddy (Amon padi)	... Amon dan	... Amon dhan	... Amon dhan
Riewhadem	... Maize (mels)	... Magoi, muka	... Magoi bhutta	... Gum dhan
U pai	... Sugar-cane (shnkar ken)	... Koiar	... Katha	... Kuhiar
Ka tlang	... Winter (wintar)	... Sitkal	... Jare kamosim	... Jar kali
Ka liur	... Summer (somar)	... Grim kal	... Gorom ka mosim	... Gorom kali
U krai	... Cheena (shina)	... Shina	... Shina	... Shina'
U sai nalla	... Jute (jut)	... Pad	... Pad	... Mora pat
Masi dab	... Ox (oks)	... Dama	... Boil	... Bolod goru
Masi lyngraw	... Bullock (bulok)	... Bishar shar	... Bishal	... Bishal
Masi lur	... Ploughing ox (plawing oks)	... Halwa goru	... Hal ke goru	... Halbua goru
Ka masi	... Cow (kaw)	... Gai	... Gahi	... Gai goru
Khun masi	... Calf (kaf)	... Bisur	... Guru ke bat- sha, basur	... Goru puwali
U khun masi	... He-calf (hi-kaf)	... Dega	... Dega	... Dega
Ka khun masi	... She-calf (shi-kaf)	... Degi	... Degi	... Degi
Shynreh	... Buffalo (bofalo)	... Mohis	... Bhois	... Mohi
Lur	... Plough (plaw)	... Halbai, Shas- kora	... Shas, karna	... Halbua
Ot kba	... Harvest (harbes)	... Dan katto	... Dhan katna	... Dhan kata
Ka rashi	... Sickie (sik'l)	... Kashi	... Haswa	... Kashi
Iuh kba	... Thresh	... Mara, jhara	... Mara	... Dhan mara
Ka thiar	... Barn	... Ukar, thail	... Ukar	... Bhoral
Lum (kba)	... Gather	... Dola kora	... Jymma karna	... Joma kora
Jingrep	... Cultivation (koltibeshon)	... Khetl, krisi	... Khet	... Kheti
Jintang kba	... Stalk (stok)	... Dan khagli, nera	... Danti	... Nera
Stait	... Chaff (shaf) ... Husk (hosk)	... Susa, tur	... Poia	... Tu, bhusi
Lyer	... Air (er) wind, breeze (bris)	... Batas, hawa	... Hawa	... Bota, hawa
Skum kba	... Straw (stro)	... Kher	... Nera	... Kher
Ba rit	... Small (smol), little (lit'l)	... Shuto	... Shuta	... Horu
Bakhraw	... Large (larj), great (greit) big	... Boro	... Bara	... Dangor
Khyndew	... Ground (grawn) land, earth (arth)	... Jomin, mati	... Jomin	... Jomin, mati

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Duh	... Lose (los)	... Khoti hoi	... Nuksan hona	... Khoti hoi luksan kora
Jingduh	... Loss (los)	... Khoti poron	... Nuksan	... Khoti luksan
Lyngkha	... Field (phild)	... Khet, jomin	... Khet,	... Khet
Bri	... Grove (grob)	... Bagan	... Bagan	... Bagan
Ka jinglut	... Expense (ekspens)	... Khurosh	... Khorosh	... Khoros
Pynlut	... Spend (spen)	... Khorosh kora	.. Khorosh karna	... Khoros kora
Hadien	... After (aftar) behind (bihain)	... Sese, pishe	... Pishari	... Pisot, pasot
Khreh	... Prepare (priper)	... Taiar	... Taiar karna	... Toiar kora
Pyrkhat	... Think (thing) consider (konsider)	... Bibeshona	... Durib	... Bhoba, bibesona
Rukom	... Manner (manar)	... Rokom, kism	.. Mapik, kisim	... Rokom
Iap	... Die (dai)	... More	... Morna	... Mora
Laiap	... Died (daid) Dead (ded)	... Moishe, mora	... Morgia, mora	... Morile
Baim	... Living (living)	... Sojib	... Taja	Jiia, jiiai thoka
Thang	... Burn (born)	... Jalai, purai	... Jalna	... Jolai dia
La iing	... Burned (born)	... Jolshe	... Jolgia	... Jolil, jolisil
Sniang	... Swine (swain) pig (pik)	... Sukor, bon	... Shikar	... Sewar
U shrieih	... Monkey (mongki)	... Bandor, bador	... Bandor	... Bandor
U tngaw	... Ape (op) baboon (babun)	... Honuman	... Honuman	... Honuman
Ka wait	... Dao (daw)	... Da	... Daw	... Daw
U sdie	... Axe (aks)	... Banuk, kurali	... Kural	... Kuthar
Bet	... Sow (so)	... Bain, buna	... Bain karna	... Ruwa
Pruh	... Cubit (kubit)	... Hath	... Hath	... Hat h
Jaka iuh kba	... Threshing floor (threshing flor)	... Khola, khamar	... Khola	... Khola
Ka song kba	... Sheaf (shif)	... Muj	... Dhan ke muj	... Mutha, muj
Thung	... Plan, put in	... Ruwa, lakai	... Ruwa lakana	... Ruwa
Pynjynjar	... Harrase (haras)	... Jon trona dena	... Taklif karna	... Dikdari dia
Jaka	... Placo (ples)	... Sthan	... Jaga	... Thai
Pynher kba	... Winnow (wino)	... Orai	... Urhi dena	... Mai diia
Ka khlaw	... Jungle (junggl)	... Jonggol	... Junggol	... Jonggol
U fiut	... Weed (wid)	... Bon	... Bon	... Bon, gha
Dep	... Finish	... Ses	... Adai	... Ses hol
U prah	... Winnowing basket (winowing basket)	... Khula	... Khula	... Khula

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
U thlong	... Mortar, mill (mil)	... Gail	... Uhol	... Dheki
U synrei	... Pestle (pes'l)	... Sia	... Musol	... Urol, thura
Iaryngkat	... Equal (ikwol)	... Soman hoi	... Soman hota	... Soman huwa
U kubi	... Cabbage (kabej)	... Kobi	... Gubi	... Kobi
U sohkhia	... Cucumber (kiwkombur)	... Khira	... Sasha	... Tilo
U phrasbln	... Bean (bln)	... Shim	... Shim	... Shim
U pathaw	Pumkin (pomkin)	... Kodu	... Khodu	... Ronga law
U sohbaingon	Eggplant (ekplan)	... Brinjal	... Baigon	... Begun
Sohbalingon	... Tomato	... Bilati Balgon	... Bilati Balgon	... Bilati begun
pkareng				
U ri	... Pea (pi)	... Motor	... Motor	... Motor
U Sohlagun	... Turnip (tarnip)	... Shalgum	... Shalgum	... Shalgum
U pathaw bilat	... Squash (skwosh)	... Bilati kodu	... Kumra	... Komora
Khajna	... Rent	... Khajna	... Khajna	... Khajna
Ka dor	... Rate (ret)	... Dor, mullo	... Bhaw	... Dor multo
Ka kplen	... Word, voice (bois)	... Kotha, sobdo	... Bad	... Kotha, sobdo
Shi-sha	... One trip (won	... Ek shas	... Ek shas	... Ek shas
ka jingshlur)	(trip)			
Rep	... Utilize (iutilais)	... Abad kora	... Kheti karna	... Kheti kora
Shuwa	... Before (bifor)	... Age	... Paila	... Age
Symbai	... Seed (sid)	... Biseri	... Bishi	... Bish
Thymmai	... New (niw)	... Nola, notun	... Nowtun	... Notun
Rim	... Old	... Puran, puraton	... Puran	... Purona
Jingmyntoi	... Profit	... Lap	... Phalda	... Lap
Kiwei	... Others (odars)	... Olnno, Porar	... Dushra	... Oin, Poror
Mrad	... Animal	... Posu	... Janwar	... Pohn
Babe	... Regret (rikret)	... Postai	... Postna	... Posta
To lane fituma	... Very well (beri well)	... Atsha	... Atsha	... Atsha, baru
Tang	... Only (onli)	... Matro	... Khali	... Khali
Treh	... Willing	... Mane sikar	... Manjur	... Manjur
				Mondia
Pynmih	... Yield (ild)	... Utpon	... Nikal dena	... Uluwa, ullal dia
Ba dang sah	... Remaining (rimelning)	... Baki	... Baki	... Baki
Kloi kloi	... Quickly (kwikli)	... Tara tari	... Joldi	... Tara-tari: hunkale
Ai bynta	... Share (sher)	... Bagi dewa	... Bagi dena	... Bhag diia
Ai shah	... Give credit (gib credit)	... Baki dewa	... Baki dena	... Baki diia

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Ka Por	... Time (taim) seasons(sis'n)	... Somoi	... Bakhot, somo	... Somoi
Teh jur	... Yoking (ioking)	... Hanjur	... Jura bandena	... Jura kora
Dung kura	... Fist	... Ghusi	... Ghusa mara	... Ghusi difa
Pynlaid saw- dong	... Turn round (torn raun)	... Gurai koro	... Ghur karna	... Ghumai luwa
Ka dieng teh jur (ha ryn- dang masi)	... Yoking beam (ioking bim)	... Juwai	... Jumai	... Juwar
Ka tiar pynma- dan khyndew	... Levelling frame (lebeling from)	... Moi	... Moi	... Moi, haman kora
Ba beh	... Chase (shes) drive (braib)	... Khedhi	... Khoda karna	... Khedai difa
Shiteng sngi	... Midday (midde)	... Din-din kal	... Din-din pohor	... Din-din por

(Ka Jingthaw Khyndew Lyngkha)

K. Phra pruh long shi nol.

P. Eight cubits equal to one nol.

B. Asto hath ek nol hol.

H. At hath ek nol hota.

A. At hath ek nol hoi.

K. Khadsaw nol lynter, phra nol pyngkiang long shi kiar.

P. Fourteen nols long, eight nols wide equal to one keyer.

B. Showdo nol lamba, at nol pass ek kiar hoi

H. Showdo nol lamba, at nol showra ek kiar hota.

A. Showdo nol lomba, at nol shoura, ek kiar hoi.

K. Khad ar kiar long shi hal.

P. Twelve keyers equal to one hal.

B. Baro kiar ek hal hol.

H. Baro kiar ek hal hota.

A. Baro kiar ek hal hol.

K. Shiwa ba phin rep ia ka khyndew, malt ia ka khlaw bah.

P. Before you utilize the land, cut the jungle.

B. Jomin abad koriba ago, jongol kato.

H. Jomin kheti karne ko, paila jonggol katdew.

A. Jomin kheti korar ago, jongol kati dibo lage.

K. Haba la iap bha u fiut, thang ia ka.

P. When the grass is well dried burn it.

B. Jokhon jonggol thik sukai kese, purai dew.

H. Job jonggol thik se shuk gia, usko jalaw.

A. Jotia jonggol sukai gol, tetia purai difa.

- K. Bet ia u symbai, boh ia ki sim, sniang bad kiwei.
 P. Sow the seed, drive away the birds, pigs and others.
 B. Bis ke baia karo, pakgi, sukor aro oinno guli khedai dew.
 H. Bisri ko bai koro, pakhi, shikhar aur dusra ko khedaw.
 A. Bisi diia, sorai, gahori aru oin jontu khedai diia.
- K. Lada shitom shibun ruh, kan ai jingmyntoi shibun.
 P. Though it takes much pain, it will give much profit.
 B. Besi kosto hoile o besi lap paibo.
 H. Bhawt takl:p hone se bi, bhawt phaida milega.
 A. Jodi besi kosto hoi o, bohut labh dibo.
- K. Lada phi siew noh markti ia ka bainong te ngin trei.
 P. If you pay my wages in cash, I will work.
 B. Jodi amar ruji apne nokot dib:n, ami kam korbo.
 H. Agor hamara ruji ke poisa ab nokot dega ham kam karega.
 A. Jodi mur hajira hate diia, tente moi kam karim.
- K. Man ka sngi ngan siew ia ka bainong jong phi.
 P. Every day I shall pay your wages.
 B. Portekdin anni apnar ruji dibo.
 H. Ruj ab ka mujuri ham dega
 A. Protek din moi aponar hajira dim
- K. Ka por ot ka la poi mynta, wat khuslai ei ei.
 P. The harvest is now coming, do not be anxious at all.
 B. Dan katibar somoi asi te she, kunu shinta korio na.
 H. Dhan katno ke somoi aia tha, kush fikir mot karna.
 A. Dhan katibor somomoi hol, eku sinta koribo nalage.
- K. Katno tylli ki rashi phi don ha iing jong phi ?
 P. How many sickles you have in your house ?
 B. Tumar bali te koita kashi ase ?
 H. Tumra ghor me ketna thu hasua hoi ?
 A. Tumar ghorot keikhon kashi ase ?
- K. Katno hal ka khyndew phi la ioh ha ka jaka Khas ?
 P. How many hals of land you possessed in Khas land ?
 B. Koi hal jomin apne Khas jaka te paiashe ?
 H. Katna hal jomin ab khas jaka me paia ?
 A. Kiman hal jomin apni Khas jakat paise ?
- K. Ka Sorkar ka shim khajna katno shi kiar ?
 P. At what rate do Government charge land rent per koyer ?
 B. Sorkar Bahadur ki dor khajnaloi ek kiar teki ?
 H. Sorkar Bahadur kia bhaw khajna lete ek kiar se ?,
 A. Sorkar Bahadure ek kiar-ot kiman khajna loi ?

- K. Ki shim tang 7 ana shi kiar.
 P. They take seven annas only per keyer.
 B. Tahara sat ana matro loi portek kiar.
 H. U khali satana karke kiar se leta.
 A. Teoloke kebol matro sat ana loi protek kiar.
- K. Nga don 12 jur ki masi lur kiba khlain shibun.
 P. I have twelve pairs of very strong ploughing oxen.
 B. Ami baro hal khub sokto halwa goru ase.
 H. Ham baro hal bhut takra hal marne ka koru hei.
 A. Mur barojur hal khub sokti halwa goru ase.
- K. Ha kano ka khyndew ka jingrep aiu ba bha ban rep ?
 P. This soil what kind of cultivation is good for ?
 B. Ei jomine ki rokom khet bhala oibo ?
 H. I jomin me kun kisim ka khet atsha hoga ?
 A. Ei jomin (mati)-ot kenekuwa kheti korile bhal hobo ?
- K. Ka bha ban rep kba, phan, pai bad sainalia de.
 P. It is good for paddy, potato, sugar cane and jute too.
 B. Dan, alu, kuhar ar pad o bhala hoibo
 H. Dhan, alu, katha aur pad bi atsha hoga.
 A. Dhan, alu, kuhar aru pad bhal hobo
- K. Shi hal ka jaka yn lut katno ban rep sainalia ?
 P. In one hal of land, what is the expenditure for jute cultivation ?
 B. Ek hale jomin, koto khorosh jaibo pad khet korto ? [tion ?
 H. Ek hal ke jomin, katne khorosh jaiga pad khet karne ko ?
 A. Ek hale jomin, kiman khorosh pad kheti koribor karone lagibo ?
- K. Shi hal ka khyndew, katno mon u sainalia kan pynmih ?
 P. How many mounds of jute one hal of land will yield ?
 B. Ek hal jomin teki koi mon pad utpon hobe ?
 H. Ek hal ke jomin se katna mon pad niklega ?
 A. Ek hal jomin, kei mon pad utponna hobo ?
- K. Wallam byrni 10 tylli bad prah de 4 tylli.
 P. Bring ten gunny bags and four winnowing baskets too.
 B. Dos khana bosta ano aro shar ta khula.
 H. Dos thu busta liaw aur bi shar thu khula.
 A. Dos khon bosta aru sarita khula ana.
- K. Ot ia u kba, lum ia ki song kba bad pyniuh lashai.
 P. Harvest the paddy, gather the sheaves and thresh to-morrow.
 B. Dan kato, mujko jymma karo, ar kal mara dew.
 H. Dhan ko kat dew, muj ko jymma koro, aur kal mara dew.
 A. Dhan kato, muj bilak jymma koro, aru marai diia.

- K. Nga la lah ai ia kane ka kam ha phi, pyndep kloi kloi.
 P. I have given this work to you finish it quickly.
 B. Ei kam ami tumar kase diashi, tara-tari adai koro.
 H. I kam ko ham tumra pas de dia, joldi adai karo.
 A. Tumak ei kam khini dulu, rumi hunkale sesh kora.
 K. U kba ba dang im u don shibun, wat ot mynta ka sngi.
 P. There is much unripen paddy. do not harvest to-day.
 B. Khasa dan besi ase, ajke kationa.
 H. Katsha dhan bahun hei, ajke din mot kato.
 A. Kesa dhan besi ase, aji nakatiba.
 K. Ki masi kiba bha kim ju dem haba lur.
 P. Good oxen never lie down while ploughing.
 B. Bhala guru shas dihar somoi kunu din phore na.
 H. Atsha goru hal marne ke bakhot kabi nel baitha.
 A. Bhal goruwe halbua somoyot ketiao nuhuwe.
 K. Kane ka khyndew kaba eh, dei ban lur 4 shah.
 P. This soil is hard, it should be ploughed four times.
 B. Ei jomin sokto ase, shar shas maito lakbo.
 H. I jomin sokot hei, shar shas marne hoga.
 A. Ei jomin khub tan, sarj shah man hal babo lago.
 K. Ot ia u jintang kba, bad lur tang ar sien,
 P. Cut the paddy stalk, and plough two times only.
 B. Dan nera ke kato, ar dui shas matro hal maro.
 H. Dhan ke danti ko kat dew, aur khali du shas hal marne dew.
 A. Dhan nora kati diia,,aru dui bar man hal buwa.

LYNNONG 5.

Kaba Die Bathied

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Shi tyngka	... One rupee (won rupi)	... Ek taka	... Ek rupia	... Ek taka
San suka	... One rupee four annas (won rupi for anas)	... Pas sika	... Pas suka	... Pas siki
Shi tyngka piah	... One rupee eight annas (won rupi eij anas)	... Der taka	... Dher rupia	... Der taka
Artyngka duna shi suka	... Two rupees less four annas (tu rupis les for anas)	... Pone dui taka	... Pawne du rupia	... Suwa tin taka

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Lai tyangka saw ana	... Three rupees four annas (thri rupis for annas)	... Suwa tin taka...	Sawa tin rupla...	Suwa tin taka
Lai-piah	... Three rupees eight annas (thri rupis eij anas)	... Salotin taka	... Sore tin rupia	... Sare tin taka
Ba saw	... Red	... Lal	... Lal	... Ronga
Ba lieh	... White (hwalit)	... Dola, sada	... Sada	... Boga
Ba long	... Black (blak)	... Kala, kalo	... Kala	... Kala
Basaw bthuh	... Brown (brawn)	... Khaki	... Khaki	... Khaki
Ba thoh khria	... White spotted (hwalit spotted)	... Sitra	... Shitra	... Shitra
Ba jyrngam (dang im)	... Green (grin), un-ripe (on ralp)	... Khasha	... Katsha	... Kesa
Ba jyrngam	... Green (grin)	... Sobuj	... Sobut	... Kolpotia
Ba ih	... Ripe (ralp)	... Paka	... Paka	... Poka
Itynnad	... Beautiful (biwti-ful), pretty (preti)	... Sundor	... Khusrot	... Hundor
Bakhuid	... Pure (plwor), clean (klin)	... Poriskar	... Sap	... Sapha
Batngit	... Dirty (darti)	... Molla	... Maila	... Letera
Bastang	... Thin	... Patla	... Patla	... Patol
Barben	... Thick (thik)	... Sem, muta	... Bara	... Muta
Ba ibha	... Nice (nais)	... Sundor	... Khubsurot	... Sundor
Jainboh	... Dhooti (dhuti)	... Duti	... Dhuti	... Dhuti
Jainboh sum	... Bathing napkin	... Kamsha	... Kamsha	... Kamsha
Sopti poh	... Shirt (shart)	... Kamij, shat	... Kamij	... Kamij
Sopti lor	... Coat (kut)	... Kut	... Kut	... Kut
Putol	... Waist coat (welst kut)	... Potoi	... Weskut	... Weskut
Sahti-kti	... Finger ring (finger ring)	... Anguthi	... Anguthi	... Anguthi
Soh-shkor	... Ear-ring (lar-ring)	... Lulki	... Kan ke ball	... Kan phul
Khadu	... Bangle (bang'li)	... Khalu	... Kara	... Bala
U skain	... Mosquito (moskito, fly (flai)	... Mosa	... Mashur	... Moh, Makhi
Jain skain	... Mosquito net (moskito net)	... Mosari	... Moshuri	... Mosari
Jain slang thlah rben	... Mattress (matres)	... Tusok	... Gada	... Tusok
Jain sop	... Covering (kobaring)	... Uwar	... Lihap	... Lepor wor
Sopti muja	... Sweater (swetar)	... Banian	... Gunji	... Banian

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Rajai	... Quilt (kwilt)	... Lep	... Rajai	... Lep
Tupia	... Hat, cap (kap)	... Tupi	... Topi	... Tupi
Jainspong	... Turban (torban)	... Pakri	... Pagri	... Paguri
Jain teh	... Scarf (skarf)	... Kolaban	... Kola ban	... Kola ban
ryndang				
Syngkhlieh	... Pillow (pilo)	... Balis	... Takia	... Balia
Ka pla (kit)	... Bag (bak)	... Jhola	... Jhola	... Tholia
Ka song bah	... Bale (bel)	... Bora gait	... Bara bhandā	... Gath
Ka song rit	... Package (pakeij)	... Ban, gait	... Bhandā	... Buja
Ka thohjain	... Hem	... Kinara	... Gilara	... Kinara
Ka budam	... Button (bot'n)	... Butam	... Badam	... Butam
U nar	... Iron (airon)	... Laha	... Loha	... Luha
Kot sada	... Paper (p'par)	... Sada kakoj	... Sada kakoj	... Sada kagoj
Khiew sia	... Ink-pot (in'pot)	... Dwad	... Dwad	... Duwad
U khulom	... Pen	... Kolom	... Kolom	... Kolom
Sia	... Ink (ing)	... Kali	... Sahi	... Siah
Thyrnia	... Needle (nid'il)	... Sui	... Sui	... Beji
U ksai	... Thread (thred)	... Suta	... Sut	... Suta
	string			
Bani	... Fine (fain)	... Mihin, Barik	... Mihin	... Mihi
Ngeit	... Believe (billb)	... Bisas	... Biswas	... Bishwas
Kylli	... Ask	... Jigasa	... Pushna	... Sudha
Khlem	... Without (witaut)	... Sara, bina	... Bina, suai	... Bina, bahir
Ialam	... Lead (lid)	... Loiaja	... L. sholna	... Ak borha
Nadien kane	... Hear after	... Elipore	... Pishari	... Iar pasot
	(hiar after)			
Namarkata	... Therefore (derphor)	... Ei bhabe	... I waste	... Hei karone
Ra Snem	... Year (Iar)	... Bosor, son	... Boros	... Bosor, son
Ym ju	... Never (nebkr)	... Khokhono na	... Kabi nehi	... Ketiaw nohoi
Lem bad	... With	... Songgo, sohit	... Sangme sat	... Logot
Donkam	... Need (nid)	... Dorkar	... Kanu hei	... Dorkar
Ju	... Ever (ebar)	... Borabar	... Harbakhot, kabi	... Borabor
U bania	... Goldsmith	... Bania	... Sonar	... Bania, sonari

K. Kane ka tlang ka khriat shibun, nga donkam rajai.

P. This winter is very cold, I need a quilt.

B. Ei sait somoi besi shit take, ami lep dorkar ase.

H. I thanda bakhot bahut thanda hei. ham rajai shaie,

A. Ei jar kali bohut thanda, mur rajai dorkar hoi.

K. Mynta ka snem wallam soptipoh bad syngkhlieh shibun ianza

P. This year bring many shirts and pillows for me.

B. Ei sone besi shat aro balis amake ano.

H. I boros bahut kamiej awr takia hamra waste liaw.

A. Ei bosor bahut shat aru balis mur karone ana.

K. Phi la ju leit sha Kolkata khlem tyngka peisa ?

P. Did you ever go to Calcutta without money ?

B. Apone kokhono poisa sara Kolkatagiia shilen ?

H. Ab bina paisa Kolkata me kahi giia ?

A. Apuni ketaiba Kolikotaloi poisa nuhowakoi goisilne ?

K. Leit lam bad phi shisong bah u 'sai nalia sha Shilot.

P. Take with you one bale of jute to Sylhet.

B. Apnar songge ek boro gait pat Silete loa jan.

H. Ab ek sangme ek bara bhanda pad Silhet me le jaie.

A. Aponar logot ek dangarban morapat Seletaloi loi jabo.

K. Katno ka dor jong katai ka jainspong ?

P. What is the price of that turban ?

B. Ota pagri-er dor koto ?

H. O pagri ka dam katna hei ?

A. Ei pagrir dam kiman ?

K. Wallam kot sada bad khulom, bad thoh da ka sia iong.

P. Bring paper and pen, and write with black ink.

B. Sada kakoj o kolomta ano, aro kalo kali dia lekho.

H. Sada kakoj awr kolom liaw, awr kala siha se lek dew.

A. Boga kagoj aru kolom ana, aru kala siahire likha.

K. Kat shaba lam u thyrnia, u ksai u shu bud shata.

P. Wherever needle leads, thread just follow there.

B. Je khane sui loiajai, sekhane suta sholiajai.

H. Jaha sui lejata, oha me sui sut sholjata.

A. Joloi beji loi jai, shuta taloi jabo.

K. Phi kwah ki sohshkor ksiar ? Phin ioh na u bania.

P. Do you want golden earring ? You will get from the goldsmith.

B. Aponara lulki shai ? Bania kese apne paiben.

H. Ab luk kan ke bali mangta ? Sonar ke pass se ab milega.

A. Aponak kan phul lage ? Baniar pora pabo.

K. Don shibun ki skain ha ri Dkhar, rah la ki jain skain.

P. There are many mosquitoes in the plains carry your mosquito

B. Thol jakate besi mosa ase, tumar musori loiajaw. [curtain.

H. Thal jaka me bahut mosur hei, tumra ka mushuri lejaw.

A. Bhoiamor thait bahut moh ase, mosari loi jabo.

K. Phi ngeit phin iohnong shibun na kine ki mar ?

P. Do you believe to get much profit of these goods ?

B. Apne biswas ase ei mal teki besi lap paibo ?

H. Ab biswas hei i mal se bahut phoida milege ?

A. Apnar biswas ase je ei mal bilakor pora bohut lap pabo ?

K. La kumno kumno phin sngewbha ban thied putoi ia u Ram.

P. However you kindly buy waist coat for Ram.

B. Jamne temne apne Ramke weskut kinia diben.

H. Jaisa teisa ab Ram ko weskut le dijiie.

A. Jane tene Ramor karone eta weskut kinibo.

K. Ngam don peisa shuh, u mahajon um ju die shah.

P. I have no more money, the merchant never sell on credit.

B. Ami ar taka nai, mahajon kunudin baki dei nai.

H. Ham aur taka nei hei, mahajon kabi baki bikri nei karta.

A. Mur aru toka nai, mahajon ketiaw baki nidiie.

K. Nga kwah ban ioh khadu kfaj kiba itynnad bha.

P. I wish to get very nice foot-bangles.

B. Ami khup sundor paier khalu pait shai.

H. Ham khup khusrod pal ke kara milne mangta.

A. Mur khup sundor bhorj khalu lage.

K. Nga la pynlut tyngka shibun eh mynshiangi

P. I spent much money the day before yesterday.

B. Porsu din ami besi taka khorosh korishilam.

H. Porsu ke ruj ham bhawt rupia khorosh kardia.

A. Porohi dina moi bohut toka khoros korilu.

K. Ngam lah pyndap pisa shuh ia phi.

P. I cannot supply you more money.

B. Ami apnar joino ar taka gulaite paralbo na.

H. Ham ab ko awr rupia puraine nei sakta.

A. Moi aponar karone aru poisa dibo nuwarim.

K. Da ka lieng jongno phin leit sha Shatok ?

P. By whose boat you will go to Chhatak ?

B. Kohar now-ka dia tumi Shatok jaibo ?

H. Kiska kisti se tum Shatok jaiga ?

A. Kar nawere tumi Shatokoloi jaba ?

K. Ngan leit da ka lieng kaba don jingsop kaba bha.

P. I will go by a boat that contains good covering.

B. Je nawka bhala gumti ase se nawka dia ami jaibo.

H. Jo kisti atsha ghumti hei, o kisti se ham jaiga.

A. Ji nowka bhal gumti diia ase, hei nawot moi jam.

K. Thied seh shi jur ki syiar bad phah ia ki sha ling.

P. Buy one cage of fowls, please, and send them home.

B. Ek panjira muruk kinen, ar balite pathan.

H. Ek panjra murgi kharid kariie, awr ghor me bhejdijie.

A. Ek panjra murgi kini, ghoroloi pothai dibo.

- K. Ai sia ia nga khyndiat, nga kwah sia saw.
 P. Give me a little ink, I want red ink.
 B. Amake ekthukhani kali dew, aml lal kali shai.
 H. Hamko thura sia dew, ham lal siha mangta.
 A. Muk olop siahi dilok, muk rong siahi lage

- K. U leit ia nga shibun eh, phi tlp ia kata ?
 P. He loves me very much, do you know it ?
 B. Tini omake khub bhalobase, tumi ita jano ?
 H. O hamko bhaut piar karta, tum usko janta ?
 A. Tew muk khub bhal pal, tumi janane ?

LYNNONG 6

Shaphang ka Met u Brieu.

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
U birew	... Man	... Purus luk	... Mordana	... Mota manu
Ka brieu	... Woman (wuman)	... Stri luk	... Jenana	... Maiki manu
Ki brieu	... People (pip'l)	... Luker, manus	... Admi luk	... Manu bilak
Ka khlieh	... Head (hed)	... Matha	... Sir	... Mur
Ka shyntur	... Mouth (mawth)	... Muk	... Mow	... Muk
Ka khmat	... Face (fes)	... Muk	... Muk	... Muk
Ki khmat	... Eyes (ois)	... Shokhu	... Akh	... Soku
U thylliej	... Toungue (tong)	... Jib	... Jib	... Jibha
Ka khmut	... Nose (nos)	... Nak	... Nak	... Nak
Ka shkor	... Ear (iar)	... Kan	... Kan	... Kan
Ka shalangmat	... Brow (braw)	... Kupal	... Kupal	... Kopal
Ka tmoh	... Chin (shin)	... Tutta	... Thudi	... Thutoti
Ka jabieug	... Brain (brein)	... Talwa	... Makosh	... Motlago
Ka lyngkdong	... Occiput (oksiput)	... Gordon, Ghar	... Gordon	... Gordon
Ka agap	... Cheek (shik)	... Gal	... Gal	... Gal
U ryndang	... Neck (nek)	... Kolat	... Tuti, Godron	... Kola
U fiiuhmoh	... Beard (biard)	... Dari	... Dari	... Dari
U tmain-ktien	... Moustashe (mustash)	... Muj	... Muj	... Muj
U sfiuh	... Hair (her)	... Shul	... Bal	... Suli
Ka pankhyl- long	... Hair-knots (her nots)	... Shulbanda	... Showti	... Khopa
Ki jymbuin	... Breast (breasts Sucks (soks)	... Buni	... Shushi	... Ston
Soh jymbuin	... Nipple (nip'l)	... Buta	... Buti	... Piahor mur

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Ka kpoh	... Belly (beli)	... Pét	... Pet	... Pét
Ka kti	... Hand (han)	... Hat	... Hath	... Hat
Ka shynriah 'ti	... Finger (finggar)	... Angul	... Hat ke angli	... Hator anguli
Shynriah 'jat	... Toe (to)	... Pa angul	... Pai ke anguli	... Bhorir anguli
Ka 'ti kmie	... Thumb (thom)	... Bora angul	... Bara angli	... Dangor anguli
Ka sla kti	... Palm (pám)	... Hater talu	... Hat telu	... Hator talu
Ka tyrsim kti	... Nail (neil)	... Angular nuk	... Nukhna	... Angulir nokh
Ka tymbuit	... Elbow (elbo)	... Khoin	... Tukhna	... Kila kuti
Ka tyrpeng	... Shoulder (sholder)	... Kanda	... Khand	... Kand
Ka shadem	... Chest (shest)	... Buk	... Shati	... Buku
Ka ingdong	... Back (bak)	... Pit	... Pit	... Pithi
Ka krung	... Side (said)	... Khagail	... Panjal	... Phal, kash
Ka syngkai	... Waist (weist)	... Komol	... Kumar	... Kokal
Ka skhep	... Hip	... Lair	... Kula, ghuli	... Topina
Ka matsohlah	... Angle (angk'l)	... Paier gait	... Tukhna	... Bhorir gathi
Ka lbong	... Thigh (thai)	... Urat	... Rang	... Uru
Ka lyeit	... Rectum (rektom)	... Phun	... Gar	... Muladhar
Ka trai	... Bottom	... Guri	... Juri	... Guri
Ka kliar	... Top	... Aga	... Palai	... Ag
Ka khohsiew	... Knee (ni)	... Atu	... Khatna	... Athu
Ka khohwah	... Leg (lek)	... Gusari, pa	... Piddi	... Theng
Ka kjat	... Foot (phut)	... Theng, paw pado	... Pai	... Bhoir
Ka poh'jat	... Foot sole (phut sol)	... Paier tola, podmul	... Pupeli, talwa	... Bhoir tolua
Ka tyrsim kjat	... Toe nail (to neil)	... Paier nuk	... Paika nukhun	... Bhoir nokh
Ka bniat	... Tooth (tugh)	... Dat	... Dat	... Dat
Ka shyieng	... Bone (bon)	... Hatdi	... Hatdi	... Osth
Ka dohmet	... Flesh	... Gus	... Gost	... 'ongngo
Ka met	... Body (bodi)	... Sorir	... Bodon	... Sorir, ga
Ka snam	... Blood (blod)	... Rok to, low	... Khun	... Tej
Ka sniehdoh	... Skin	... Khal, borno	... Khal	... Sal
Ka snieh	... Leather (ledar)	... Shamra	... Shamra	... Shamra
Ka nierbah	... Stomach (stomak)	... Pakstoli, odor	... Pet	... Pet
Ka snieh doh	... Complexion	... Mukher borno	... Mowke shamra	... Mukhor
jong ka khmat	(komplekshon)			shamra
Niad rong	... Paint (pein)	... Rong diba	... Rong lakana	... Rong dia
Kren	... Speak (spik)	... Koi, mate, bole	... Bad karna	... Kotha kowa
Ka ktien	... Language (langwiej), word	... Kotha, bhasa sobbo	... Bad [bolna	... Bhasa
Kyntait	... Reject (rijek)	... Bat kore	... Na monjur, red	... Oshikar
Bym treh	... Refuse (rifus)	... Osikar	... Na monjur	... Oshikar
Peit lane iohi	... See (si)	... Dekhi	... Dekhna	... Dekha
Khmih	... Look (luk)	... Dekho	... Dekho	... Dekh, suwa

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Kyrsiew	... Awake (awek)	... Jokorit, jagaw	... Jagna	... Jogai diia
Iohsngew	... Hear (hiar)	... Sune	... Sunna	... Huna
Sngap jar	... Silence (sailens)	... Shup thako stir hoi	... Shup rana	... Shup thaka
Sngap shuwa	... Look here (luk hiar), listen (lisin)	... Hunijaw,	... Sunjaw suniajaw	... Huni juwa
Ba kyllut	... Deaf (def)	... Badhir, kalwa	... Baira	... Kola
Bym nang kren	... Dumb (dom)	... Abra, buba	... Gungga	... Buba
Iaid	... Walk (wok)	... Ate, shola	... Sholna	... Khuj khora
Dkoh	... Lame (lem)	... Lengla, khura	... Lengra	... Lengra korha
Matlah	... Blind (blain)	... Kana	... Andha	... Kona
Rkchie	... Laugh (laf)	... Hase	... Hasna	... Hoha
Iam	... Weep (wip)	... Kande, kade	... Rona	... Konda
Lah ban ioh	... Available (abeile-)	... Pawajai	... Milne sakta	... Puwa jai
Ba-im (bym pyut)	Fresh [b'l]	... Khasa, tatka	... Kacha	... Kesa
Ba-iap	Dead (ded), die (dai)	... Mora mritu	... Morna	... Kesa, mritu
Ba-im (bakhih)	... Living (libing)	... Jita	... Jita	... Jiia
Ba leit cit	... Pass stool (pas stul)	... Hajokore, bhet kore	... Hagna	... Hoga
Shong kurim	... Marry (mari)	... Bia, Biboha	... Sadi	... Bia
Ba leit jung	... Pass urine (pas iurin)	... Phesab, prosrab	... Pesab karna	... Pesab kora
La iap	... Died (daid)	... Mara gese	... Margia	... Moril, morile
Sngaid	... Fat	... Gatta, mangsol	... Muta	... Mota, lokot
Raikhoh	... Thin, lean (lin)	... Dubia, soru	... Dhubla	... Khin
Sngewsih	... Sorry (sori)	... Dukho	... Naraj ranjida	... Duk, khoma kora
Sngewbha	... Please (ptis) glad	... Santusto, khusi	... Khushona	... Hukhi huwa
Shad	... Dance (daus)	... Naj, nrito kore	... Nashna	... Nasa
Rynsied	... Jump (jomp)	... Palmari	... Khudna	... Jopiia
Sted	... Swift, fast	... Takda	... Shalak	... Begai kora
Smat	... Active (aktib) busy (bisi)	... Korma, shalak	... Shalak kumla	... Shalak
Alhia	... Idle (aid'l), lazy (lesi)	... Alsia, olos	... Susti	... Elehuwa
Mareh	... Run (ron)	... Dowra	... Dowrna	... Dowra, lormara
Mian-mian	... Lowly (loli)	... Lai-lai	... Aste	... Lahe lahe
Suki	... Slow (slo)	... Monhor	... Aste	... Lahe lahe
Tied	... Knock (nok)	... Mara, dewa	... Marna	... Khut khut hobdo kora
Shoh	... Beat (bit) strike (staik)	... Maro, aghat kore	... Mardena	... Mara
Plie	... Open (op'n)	... Khul	... Khula	... Khula
Khang ne set	... Shut (shot) close (klos)	... Boddo	... Bon karna	... Bon koro

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Khang (ban ym shah)	... Prohibit	... Nised	... Mana	... Mana kora
Pyllait (na kaba teh)	... Loose (lus)	... Sare	... Shurna	... Eri dita
Pyllait na ka- ba teh ktien	... Liberate	... Tiak	... Shur dena	... Mukto kora
Pyllait tnga	Divorce (daibora)	... Probhet, tiak kora	... Talak dena	... Talak
Iateh ktien	Betroth (bitrot)	... Saib bosto	... Mangetor	... Bagdotta
Rah (ha jrong)	... Lift	... Tula	... U thana	... Tulu
Rah (ha ka kti ne kit)	... Carry (kari)	... Bohon karo, loi bukto	... Uthal, lejana	... Uthal dita
Khie (na kaba thiah)	... Rise (rais)	... Uthon	... Ut jana	... Utha
Bakhia	... Heavy (hebi)	... Bhar	... Bhari	... Bhari, godhur
Basting	... Light (lait)	... Patla	... Halka	... Patol
Khlem artatien	Doubtles (dawt- les) sure (shur)	... Nishoi	... Thik hei	... Thik ase
Artatien	... Doubt (dawt)	... Shonde hoi, sondoi	... Sone	... Hondeh hoi
Ruti	... Bread (bred)	... Ruti	... Ruti	... Ruti

K. U Gopal u rah ha ka kti jong u ia u ruti

P. Gopal carries the bread in his hand.

B. Gopal tar hate roti lola jal.

H. Gopal uska hat me ruti lajata

A. Gopale tar hatot ruti loise.

K. U brielw uba alhia um angewbha ban mareh, u laid suki.

P. An idle man does not like to run, he walks slowly.

B. Olos luk dowria jaito, shal na, se lai-lai koria jal.

H. Susti admi downnei ne mangta, o aste karke jata.

A. Elehuwa manu dor diboloi bhal nepal, lahe khuji karhe.

K. U brielw ba kyllut u khmih da ki khmat, um angewthuh ei-ei.

P. Deaf man looks with his eyes, he understands nothing.

B. Badhir luk tar shuk dia bekhe, tini kishu baje na.

H. Baiba admi apna ak se dekta, o kush nei samasta.

A. Kola manuhe sokure dekhe, eku buji napal.

- K. La slem u lah ia pyllait ktien noh bad ka.
 P. Long ago he has liberated her away.
 B. Onek din holashe se tiak kori ashe.
 H. Bahut din huwa osko shur diia.
 A. Bahut din hol tiak eri disil.

- K. Mynno u Raja u la shongkurim ia ka Debi ?
 P. When did Raja marry Debi ?
 B. Raja kobe Dei i ke biboha hoiashe ?
 H. Raja kab Debi ko sadi huwa ?
 A. Rajar ketia Debi logot blia hol ?

- K. U la shongkurim myn'nymwel, tangba mynta u la pyllait ia ka.
 P. He married last year, but now he divorced her.
 B. Goto sone bia hoishe, kintu ekhon probhed keru dishe.
 H. Gata boros me sadi huwa, mogor abi talak diia.
 A. Tew juwa bosor blia korile, kintu etia eri dishe

- K. Ai kan long katba ka long, ngan ym lehnoh ia phi.
 P. Let it be what it might be, I will not leave you.
 B. Jeta kolbo hol jow, ami tumake sorbo na.
 H. Jo hoga hone dew, ham tumku nel shurega.
 A. Ji hok, moi tumak eri nidu.

- K. Balei phi laid dkoh, ka skhep jong phi ka lei ?
 P. Why do you walk lamely, what is the matter with your hip ?
 B. Apne lengla koru jai keno, apnar lair ki hoishe ?
 H. Ab kaiku lengra karke sholta, ab ka kula kia huwa ?
 A. Kelel apuni lengra kori khuj karhe, aponar topina ki hol ?

- K. U tmala ktien jong phi u la lieh, u fiuh tmoh u long balei ?
 P. Your moustache becomes grey, why is your beard black ?
 B. Apnar muj sada holashe, dari kalo thake keno ?
 H. Ab ka muj saphed hogia, dari kala hota kaiku ?
 A. Apunar muj boga hoise kelel dari kula hoi ase ?

- K. Phi ai rong ia la u fiuhmoh, phi kwah ban long samla ?
 P. You pain your beard, you wish to be a bachelor ?
 B. Tumar darike rong lakai, tumi juwan hoito shai ?
 H. Tum apna dari rong lakata, tum juwan hone mangta ?
 A. Apunar dari rong logale, akou deka hoboloi itsha korise neki?

- K. Nga kwah ban long kum u khynraw, balei phi rkhié ia nga ?
 P. I wish to be as a youth, why do you laugh at me ?
 B. Ami juwan moto hoito shai, apne amake haso keno ?
 H. Ham guwara ka mapk hone mangta, ab kaiku basta ?
 A. Moi juwan hobo khuju, kelei apuni muk hahe ?
- K. Ki ngap jong phi ki saw phim pat tymmen.
 P. Your cheeks are rosy, you are not yet old.
 B. Apnar gal khub lal ase, apne briddho hoi nai.
 H. Ap ka gal khub lal hei, ab budha nei huwa.
 A. Apunar galkhon khub rong, bura huwa nai.
- K. Wat sleh powder ia ki khmat, ki briew baroh kin rkhié ia phi.
 P. Don't apply powder on your face, all people will laugh at you.
 B. Tumar mukhe pawdar lakaio na, sokol luk tumake hasiba.
 H. Tum monko pawdar mot lagaw, sob admi tumko hasega.
 A. Tumar mukkhon pawdar logai nidiba, sob manuhe tumak hahibo.
- K. Ka syngkai jong nga ka pang eh, lah ban ioh dawai ?
 P. My waist is very painful, is medicine available ?
 B. Amar komol besi bemar, dawai ki pawajai ?
 H. Hamra kamar buhut besi bemar, dawai milne sakta ?
 A. Mur kokal khub bikhaise, dorob powa jai ne ?
- K. Don bun jaid ki dawai, sngewbha jied da kaba bha tam.
 P. There are many kinds of medicines, please choose the best one.
 B. Onok rokom dawai ase, khub bhalo ta bashia den.
 H. Bahut kisim dawai hei, sob se atsha thu shun kedejio.
 A. Bahut rokomor dorob ase, atait koi bhal basi diok.
- K. U Ram u la iateh ktien bad ka Thaber mo ?
 P. Is Ram betrothed with Thaber ?
 B. Ram songge, ki Thaber saibbosto hoiashe ?
 H. Ram ka sang me, kia Thaber mangetar huwa ?
 A. Ramor logot Thaberor bia thik hol ?

 LYNNONG 7

(Ka jingiadei kur dei jaid)

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Kpa	... Father	... Bab, pita	... Bap	... Deuta, pita
Pa	... Papa	... Baba	... Baba	... Deuta
Ka kmie	... Mother (modar)	Ma, mata	... Mai	... Ma, mata
Mei	... Mamma	... Mai, mago	... Maiji	... Ma, Ai

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Kmie nah (tnga u kpa nah	.. Aunt (ant)	... Sasi, plisi	... Shashi	... Pehideu, khurideu,
Kpa nah (para jong u kpa)	Uncle (angk'l)	... Sasa, pisa, kaka	Shasha	... Pehaden khuradeu
Kñi	.. Uncle (angk'l)	Mama, mesu, matul	Mamu	... Mama
Kmie nah (para jong ka kmie)	Aunt (ant)	... Maji, masima	... Mosi	... Mami
Synken (tnga jong u kñi	.. Aunt (ant)	... Mami	... Mami	... Mami
Kpa nah (tnga jong ka kmie)	Step father (step fadar)	... Marlong	... Soutela bab	... Makor onyo poti
Kmie nah (tnga jong u kpa)	Step-mother (step modar)	... Bimata	... Soutelima	... Bimata
Khunruid	.. Nephew (nibiw)	Batija, bhalp	... Bhatija	... Bhotija
Ka khunruid	Niece (nis)	Batija, bhra- tushputri	... Bhatija	... Bhotijaji, bhagini suali
U pyrsa (khun jong u kñi)	Nephew (nibiw)	Bagna	... Bhagna	... Bhagna bhagin
Ka pyrsa (khun jong u kñi)	Niece (nis)	... Bagni	... Bhagni	... Bhagini
Kpa-rad	... Grand-father (gran-fadar)	Thakur dada, pita mohl	... Nana	... Koka deuta
Ka kmie-rad	... Grand-mother (gran-modar)	Thakur didi, mata mohl	... Nani	... Abu pitamahi
U kslew	... Grand-son (gran-son)	... Nati powtro	... Nawsa	... Nati
Ka kslew	... Grand-daughter (gran-dotar)	Natisi, natni	... Nawasi	... Natini
Kpa-kha	.. Grand-father (gran-fadar)	Dada	... Dada	... Dada
Kmie-kha	... Grand-mother (gran-modar)	Dadi	... Dadi	... Dadi
Khun shynrang	Son	Shele sute, putro	Larka	... Putra pitok
Khun kynthoi	Daughter (dotar)	Moio, suti	... Larki	... Suwali
U pyrsa kurim	Son-in-law (son-in-lo)	... Jamata, jamai... Putro bodhu,	Daman	... Juwai
Ka pyrsa kurim	Daughter-in-law (dotar-in-lo)	betir bow	... Larki ka bahu	Bowari
Kthaw-kurim	Father-in-law (fadar-in-lo)	Sosur, hur	... Sasura	... Sasur
Klaw-kurim	... Mother-in-law (modar-in-lo)	Sosuri	... Sosuri	... Sasuri

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
U hynmen	... Elder brother (eldar brodar)	... Borabhai, dada	... Bara bhai	... Dangor bhai
Ka hynmen	... Elder sister (eldar sistar)	.. Boro boin, bhogini, didi	... Bara bahin	... Dangor biadeu
U para	... Brother (brodar)	... Bhai, sohodor	... Bhai	.. Bhai
Ka para	... Sister (sistar)	... Bhogini, boin	... Bahin	... Bhogini, Bhogui, bhoni
Kynum (hynmen... jong ka tnga)	... Brother-in law (brodar-in-law)	... Sodmondih	... Bohuni	.. Sali
Kynum (para jong ka tnga)	.. Brother-in-law (brodar-in-law)	... Sala, salok	... Sala	.. Sala, Khulsali
Ki khun	Children (shildren)	Sisuguli, sabal	... Rajsha	... Lora, suwali
U kur	... Relative (rile- tib) kind	... Gusti, ku- tum	... Ristadar, kusti	.. Atmiyo, mitir
U tnga	Husband (hosban)	... Sami	Morod, khasam	... Swami
Ka tnga	... Wife (waif)	... Stri, poribar	... Awrod bibi	... Stri, potni
Ka para kynai	... Sister-in-law (sistar-in-law)	... Sali	... Sali	.. Sali, khulsali
U samla	.. Bachelor (bashe- lor) youth (iuth)	Juha, obahit... kumar	Kawara, juwan admi	Borala, kumar
Ka samla	... Maiden (maid'n)	... Kumari	... Kuwari	... Kumari
Tymmen	... Old	... Bridho, bura	... Budha	... Burah
U khynnah	... Boy (boi)	Shele, luk balok	... Shokra	.. Lora, balok
Ka khynnah	... Girl (ger'l)	... Meie, balika	... Shokri	.. Suwali, balika
Karta	... Age (eij)	... Bois	... Umor	... Boiok
Poh-karta	... Under-age (ondar-eij)	... Anabalik, nabalik	... Bulik nei howa	... Nabalok
Tip brieve	Concious (konshos)	... Us	... Hus	... Hus
Bymtip brieve	... Unconcious (onkonshos)	... Be-us	... Be-hus	... Be-hus
Sang	.. Sacrilegious (sakrilijios)	... Dus	... Dus	... Dus
Ja	... Rice (rais)	... Bhat	... Bhat	... Bhat
Bam	... Eat (it)	... Khai khawa	... Khai	... Khai
Dang bam	Eating (iting)	... Khai tese	... Khata	.. Khai ase
Thiah	... Sleep (slip)	... Nidra kore, gumai	... Sui	... Huwa, nidra juwa
Ithuh ithaw	Acquaint (akwein)	.. Shin porishoi	... Shina jana	... Sinaki
Khong-khong	Irritable (iritab'l)	... Raga ragi	... Gusadar gusa gusi	... Ragi, khongal
Khongpong	... Upside down (opsaid dawn)	... Ulaia	... Tale upor	... Ula
Lynsai	... Best	... Poila lombor	... Paila lombor	... Ataitkoi bhal

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Dap	.. Enough (enof), full	... Jothesto, gulai, pura	... Powshta	... Jothesto, pura
Ri (jingri)	... Keep (kip)	... Pale, palit kora	... Palna	... Puhā
Jingri	... Cattle (kat'l)	... Grihopalito, poshu palito	... Dagar	... Ghorosia pohu
Pynphai	... Turn (torn)	... Gurai, phiran	... Ghurna, loutna	... Ghurai
Biang karta	.. Full age (ful eij)	... Balik howa, sabalok	... Balik hogia	... Boiostho
Sa karto katue	... After a while (aftar-e hwail)	... Ektuk por	... Thora bad	... Olop pisot
Shisha	... True (tru), Sure (shuwor)	... Soi-to, nirsboi hasa	... Thik, sojsha	... Hosa
Dang kumne	... Just now (jos naw)	... Ei matro, ekhone	... Abi-abi	... Etiia

K. Ngam pat ju shem kum kane ka jingshitom.

P. I never met with this sort of trouble.

B. Ami kokhono emon kosto pai nai.

H. Ham ekisim ke taklib kabi nei paia.

A. Morei duk-kosto nisina ketiao puwa nai.

K. Nga don ka jungiaithuh ithaw bha bad i kñi jong phi

P. I have a good acquaintance with your uncle.

B. Aponar mamar songge ami khub shinporishoi ase.

H. Ab ke mama ka sat ham bhut shina jana hei

A. Aponar mamar logot mur khub sinaki ase.

K. Skisha u pyrsa jong phi u la shongkurim myunymwei ?

P. Is it true that your nephew married last year ?

B. Aponar bakna goto sone ki biboha hoiasa ?

H. Ab ke bhagna gaia boros me kia sadi huwa ?

A. Aponar bhaginer juwa basor bia hol neki ?

K. Katno karta jong u kñi jong phi ?

P. What is the age of your uncle ?

B. Tumar mutul-er bois koto ase ?

H. Tumra mama ke umor katna hei ?

A. Tumar mamar boyosh kiman hol ?

K. I Parad jong phi i la tymmen shibun eh mo ?

P. Is your grand father very old ?

B. Aponar nana, ki besi buro hoiashe ?

H. Ab ke nana, kia bahut budha hogia ?

A. Aponar nana, ki bohut boyosh hol neki ?

K. Em phi, u dang i khyndraw hi kynjriang.
 P. No sir, he looks quite young.
 B. Na aijya, se paka jubar moto dekha jai.
 H. Na hujur, u paka juwan ke mapik dekhata.
 A. Nohoi, tekhet khub deka jen dekhe.

K. Nga kwah ban iashem ia i meikha jong phi.
 P. I wish to meet your grandmother.
 B. Ami aponar dadir songe dekha korite shai.
 H. Ham ab ke dadi ko dekhne mangta.
 A. Moi aponar burimak log pabo khuju.

K. Mynhyynnin haba nga dang bam ja, ka la kwah ban iohi ia phi.
 P. Yesterday when I was eating, she wished to see you. [shilo.
 B. Goto kal je somoi bhat khaite shilam, se apnake dekha korite shai ia
 H. Gaia kal jo bakhot ham bhat khata tha, wa abku dekhne mangta raha.
 A. Kali moi bhat khal thakute, tai aponak dekha koriboloi khujisil.

K. U kynum jong nga uba bieit bad uba alhia.
 P. My brother-in-law is ignorant and idle.
 B. Amar sala obudar olos hoi.
 H. Hamra sala bekuf aur susti hei.
 A. Mur sala khub burbok aru elehuwa.

K. Ine i tymmen i long i kiaw kurim jong u.
 P. This old women is his mother-in-law.
 B. Ei bridho stri-lok tahar sosuri.
 H. I burhia uska sosuri hei.
 A. Ei burhi manu goraki tewr sasuri hoi.

K. U tnga jong phi lashai un leit bad u kthaw kurim jong phi.
 P. To-morrow your husband will go with your father-in-law.
 B. Kal tumar sami tumar sosurer songge jaibo.
 H. Kal tumra morod tumra sasur ke sath jaiga.
 A. Kalloi tumar swami tumar sasuror logot jabo.

K. Ka tnga jong phi dei ka para jong u kynum rangbam jong phi ?
 P. Is your wife a sister of your elder brother-in-law ?
 B. Aponar poribar ki aponar somondiker shuto boin ?
 H. Ab ka bibi kia ab ka bohuni shuta bahin ?
 A. Aponar poribar aponar dangor borgiri-r bhoni hol na ?

K. I pakhynnah iba khong-khong shibun, ki lok kim ieit ia i.
 P. My uncle is very irritable, friends do not love him.
 B. Amar sasa khub raga-ragi bondhu-ra tahake bhalo base na.
 H. Hamra shasha bhut gusudar, uska dost usko piar nei hei.
 A. Mur mama bor khongngal, bondhu bandhabe teok bhal nepai.

K. I meinah i dang wan dang kumne na hat, i kwah ban sum.
 P. Aunty is just coming from bazar, she wants to bathe.
 B. Moiji ekhoni bazar tekl asiteshen, se san korte shan.
 H. Moiji abi-abi bazar se ata hai, wu gosul karne mangta.
 A. Mami etla bojaror pora ahise, tekhete ga dhuboloi ishya korise.

K. Nang leit ha shuwa seh sa katto-katne ngin sa leit hangta.
 P. Please go ahead, after a while we will go there.
 B. Age jan, ektuk por amora shel khane jaibo.
 H. Agari jaie, thora bad hamlog huwa me jaiga.
 A. Goi thakok, olop pisot amio taloi jam.

LYNNONG 8.

Shaphang ka iing bad shong ha iing

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Ka iing	... House (haus)	... Ghor, griho	... Ghor	... Ghor
La ka iing	... Home (hōm)	... Bari, alit, aba	... Mukam	... Ghor, bari
Jingkhang (bah)	... Door (dōr)	... Dorja	... Darwaja	... Duwar
Jingkhang (lit)	... Window (windo)	... Khirki, janala	... Khilki	... Khiriki
U rijied	... Pillar (pillar), post	... Pala, tham	... Khamba	... Tham, stombha
U shankhung	... Rafter (raftar)	... Kanshi, borka	... Kanshi	... Kanshi
U pyniar	Scantling (skantling)	... Soti	... Dhoni	... Soti
Ka lyntang	... Plank (plang)	... Tokta, kat	... Tokta	... Tokta, khat, salpira
U bah tympha	Wall-plate (wol plet)	... Maroil	... Dhoni	... Mariol
U tnum	... Ridge (ridj)	... Tali	Tulhi shana	Modhor, marul
U shanshla	... Support (soport)	... Dikla	... Ar	... Bikla
U thnah	... Support under platform (soport ondar platform)	... Khuta, paia	... Khuta	... Khuta
Ka jingker	Partition (partishou)	... Bera	... Bera	... Bera, ber
Ka tyrpait	... Bamboo split (bambu split)	... Thorja	... Ja thar	Bahor, pholi
Ka rynsan	... Platform	... Shang	... Mashang	... Shang
Ka shuki	... Chair (sher)	... Piri	... Khurshi	... Soki
Ka lyngknot	... Stool (stul)	... Khat	... Pilha	... Pira
Ka miej	... Table (teb'l)	... Mej, tebil	... Mej	... Mej
Dieng sawdong	... Beam (bim)	... Barga	... Dhoni	... Soti
Ka synduk	... Box (boks)	... Bakso	... Sinduk	... Bakso

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Ka tyngier	... Over-hearth hang- ing frame (obar-hart hanging frem)	Shuli uporer- shang	... Shula por ka mashang	... Shula upor shang
Ka kamra	... Room (rum)	... Kutha, kuthri...	Kutha	... Kothali
Jingthiah	... Bed	... Palong	... Palong	... Palong
Jain thiah	... Bedding	... Bishna	... Bishna	... Bisona
Kynroh	... Wall (wol)	... Dewal	... Diwal	... Dewal
Ka sorki	... Mortar	... Surki	... Surki	... Surki
Ka shun	... Lime (laim)	... Shun	... Shuna	... Shun
Tin sop iing	... Iron sheet (airon- shit)	Spoltu	... Tin	... Tin
U shang	... Basket	... Dakti, khara	... Tukri	... Tukri
U shylliah	... Mat	... Sati	... Shatoi	... Kot
Ka dpei (sliewding)	Hearth (hart)	... Shuli	... Shula	... Shula
U dpei	... Ashes (ashis)	... Sali, sai	Khirani, rakhi...	Sai
U rnga	... Charcoal (sharkol, coke (kok)	Angra, koila	... Koila	Engaror lota
Dieng tyllaw	... Fire brand (faiar bran)	... Pula kat, kat kho tu	... Jala lagri	... Pura kath, pura khori
Kynja diengiap (bashet jingshet)	... Fuel (fiwel)	... Daru, indhon	... Larkri	... Khori
Kynja dieng	... Timber (timbar, wood (wud)	... Ruk, kat	... Rukh	... Kat
Ka nap	... Tongs	... Shimta	... Shimta	... Sepona
Ka baranda	... Veranda (be- randa)	... Darit, boranda	... Beranda	... Baranda
Kynja siej	... Bamboo (bambu)	Bas	... Bas	... Bah
U jyrmie	... Creeper (kripar)	... Lodh, lota	... Lod	... Lota
U thri	... Cane (ken)	... Bet	... Bed	... Bet
U lwar	... Bamboo cane (bambu ken)	... Baser bet	... Bas ka bet	... Bahor bet
Ka siang	... Spoon (spun)	... Shamoj, dawa	... Kalshul	... Samoos
Khuri sha	... Tea cup (ti-kop)	... Piali	... Pela	... Piala
Pliang bamja	... Plate (plot)	Thala, rekab	Thal	... Thal, kahi
Ka saraw	... Earthen dish (arthen-dish)	... Hanki, sora	... Hali	... Matir thal
Saraw tapmoh	... Pan-covering	... Dhakni	... Dhakna	... Dhakani
Umphniang	... Oil	... Toil, tel	... Tel	... Tel
Tyrso	... Mustard (mastard)	... Sorsa, hoira	... Sorsa	... Horioh
Umphniang bam	... Mustard oil (mastard oil)	... Mitha tel	... Karwa tel	... Mitha tel, khow tel
Umphniang sha- rak	... Kerosine oil (kerosin oil)	... Khorestel	... Mati ka tel	... Kerosin tel

<i>Phasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Sharak	... Lamp	... Bati, dip	. Sharak	... Lem, saki, hati
Borabor	... Always (olwes)	... Sorboda	... Borabor	... Hodai
Lajan miet	... Evening (ibning)	... Soinda hela	... Sainna, sam	... Godhuli
My nstep	... Morning	... Sokal bel	... Phajir bakhot	Rati puwa
Palat shiteng engi	... Afternoon (aftarnun)	... Bikal bela	.. Dupor ka pishe	... Duporia
Ba eh	. Hard, difficult (difikolt)	Sokto, kathin	... Sokot, jobor	Tan, kothin
Thung	.. Plant, put in	. Dakai rupon kora	... Lakana	. Ruwa
Ila syndah, hajan	.. Close to, near (klos tu, niar)	Samne, nikote	... Najik	... Usor dhuwa
Sut	. Wash (wosh)	.. Doito, sap kora	. Sap karna, dhona	Sapha kora,
U lutu	. Tumbler (tomblar) jug (jok)	. Ghoti	... Lata	Lota, ghoti
Pa khapnap	.. Selfish	.. Kripon	. Tangdost	... Kripon
Ka khi	.. Ghee (khi)	. Ghrito	. Ghiw	Gheo, ghiew
Juglalot	... Greed (grid)	... Lubh	... Lalos	... Lubhiya, khokuwa

K. Khang ki jingkhang, la dum, thang ki sharak

P. Shut the doors, it is dark, light the lamps.

B. Durja guli bhondho koro. ondhokar hoiashe biti guli jalao.

H. Durwaja ko band koro, andhar hogia sharakon jalao.

A. Duwar bandho kora, endhar hol, lem (saki) jolai dia.

K. Phi kwah ban thaw ka iing kaba bha ? Thung da ki rijied kiba eh.

P. Do you want to build a good house ? Put in with hard posts.

B. Apne bhalo gor ki banaite shan ? Sohto tham diia lakao.

H. Ab atsha ghar banane mangta ? Sokoth khamba se lakao.

A. Apuni bhal ghor bandhib khujise ? Sokot khuta di bandhibo.

K. Ia ki bah tympha, pyniar bad lyntang phi lah ban bteng.

P. The wall-plates, scantlings and planks you can join.

B. Maroil, soti ar kat ke jukto korte pare.

H. Bara dhoni, shuta dhoni aur tokta ko jora karne sakta.

A. Dangor soti, horu soti aru tokta jura dibo para jai.

K. Thung da u thnah maw ha syndah kynroh, ban ym bam kruih.

P. Erect with stone support close to the wall, so that white ant will not

D. Dewalci samne pathor paia dia latat dew, jenne ullu khaite na. [eat.

H. Diwal ko najik me pathor paia se lakaw, joisa ullu nei khaika.

A. Dewaloo usorot pathor paia logai diia, jate uie khabo nuware.

K. Wallam shuki bad miej, u saheb un sa wan kumne.

P. Bring chair and table, a gentleman is coming soon.

B. Shier aro tabil uno, saheb ekhon eiteso.

H. Khurshi sur mej liaw, sab lok abi ata hei.

A. Soki aro mej ana, etlai sahab shi pabo hi.

K. Phi nang ban thaw jingthiah, bad ban tei kynroh maw !

P. Can you make a bed stead, and build a wall of stone ?

B. Tumi palong talar korte paro, ar pathor-er dewal banaite ?

H. Palong banane janta, aur pathor ke dewar banawega ?

A. Tumi khat tolar koribo jana, aru hilor dewal banabo para ?

K. Lada um mon ban shim la kane ka khuri sha, sa pynphai noh sha nga.

P. If he is not willing to take this tea-cup, return it back to me.

B. Ei piala ke se jodi rakto isha nai, amar kase phirai dew.

H. Ii piala ko wo agor lene nei mangta, hamra pas phiroto dew.

A. Ei piala jodi lobo nukhuje, muloi ghurai dibo.

K. Hynne mynmiet nga la phohsnlew ba nga thiah ha ka jingthiah ksiar.

P. Last night I dream that I slept on a golden bed.

B. Goto ratrl ami sopne dekhiasli ami sonar palonger upore gumalasi.

H. Giia rat ham supon me dekha, suna ka palong me ham suta.

A. Juwa rati moi sopna dekhilu je moi hunor palongor uporot huisu.

K. Ia ka dpei lada thaw da ka stej ruh, shi rukom ka bit hi.

P. If hearth is made with bamboos, in one way it is convenient.

B. Shula ka jodi bas diia toiari korto, ek rokom sobida ase.

H. Shula ko bas se banne se bi, ek kism sobista hei.

A. Shula jodi bahere bonabo o, ek rokom hobo goi.

K. Baroh u dpei dei ban bred ha kawel ka jaka

P. All ashes should be thrown in one place.

B. Sokol sali ek jakate phehalte hobe.

H. Sob rakhi ko ek jaka me phokne hoga.

A. Sai bilak eke thait pelabo lage.

K. Ko pa, phi angewashit hapoh ling, ha beranda phin loh lyer.

P. Papa, you feel hot in the house, in the verandah you will get breeze.

B. Baba, apone goror bhitore gorom hol. beranda khano hawa paiben.

H. Babaji, ab ghar ke andar me gorom hai, bheranda me hawa milega.

A. Deuta, apuni ghoror bhitore gorom hai, berandat botah pabo.

K. Lada ym ioh shylliah, ngin lathiah halor ki lyntang.

P. If mat cannot be had, we shall sleep on the planks.

B. Jodi shatai pawa jaina, amora tokta-er upre gumai bo.

H. Agor shatai nei nei milega, ham lug takta ke upor suwega.

A. Jodi kot ne pai, ami toktar uporot hum.

K. Khot ia i meirad jong phi, i parad i ong i donkam ia i.
 P. Call your grand-mother, grand-father says he wants her.
 B. Mata mohi ke dakho, pita moho koi tahake dorkar ase.
 H. Nani ko bolaw, nana bolta usko kam hei.
 A. Aitak mati dia, kokadeutai tekhetok bisharise.

K. Da ap, i dang sleh umphniang ka khlieh, i dang wan na kaba sum,
 P. Wait she is oiling her head, she is just coming from bathing.
 B. Opekha thako se mathai tel lakatese, se ekhoni san karia aitesse.
 H. Sobur koro, sir me tel lakata, wo abi gosol se ata hei.
 A. Roboloi kowa murot tel dise, ga dhui ahise.

K. U pyrsa kurim jong phi hangno u don, nga kwah ban iakren bad u.
 P. Where is your son-in-law, I wish to have a talk with him.
 B. Apnar jamai kothai ase, ami tar songge kotha bolto shai.
 H. Ab ke daman kaha hei, ham uska sad bad korne mangta,
 A. Aponar jowaiek kot ase, moi tewor logot kotha kobo khujisu.

K. Kylli seh ia i mei, don rnga ne em ban thang la shibit mynmiet.
 P. Please ask mama, if there is any charcoal for burning tonight.
 B. Make jigasa korun, angra ase ki nai aj ratrie jalaite hobe.
 H. Mai-ko pushlie, koila hei ki nei aj rat jalaiga.
 A. Mak hudhok, koila ase ne nai, aji rati jolai dibor karone.

LYNFONG 9

(Ki Dieng Soh, Dieng Khlaw bad Jhur)

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Kynja dieng im...	Tree (tri)	... Gas	... Gas	... Gos
Soh	... Fruit (frut)	... Phol	... Phol	... Phol
Sohniamtra	... Orange (orenj)	... Komla	... Komla lebu	... Komla tenga
Sohkwit	... Lemon	... Hat kor, lebu	... Botabi nebu	... Tenga phol
Sohmyndong	... Lime (laim)	... Khata jamir	... Lembu	... Lebu tengnga
Sohpieng	Mango (manggo)	... Am	... Am	... Am
Sohpri-am	.. Guava (gwaba)	... Supri-am	... Amrud	... Modhuri, am
Sohkynphor	Papaya (papaia)	.. Koiphol, pepe	... Papita	... Omita
Sohphan	Jackfruit (jackfrut)	... Kathol	... Kathar	... Kothal
Sohtrun	Pine-apple (pain ap'l)	Anaros	... Anaras	... Anaros
Sohmanir	... Lechi (leshi)	... Tangor, lishu	... Lishi	... Lesu
Sohmluh	...	... Takroi luk-luki	... Phalscha	... Jam phol
Sohbroi	...	... Kul, boroi	... Ber	... Bogori

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Sohpyjiar	...	... Amla	... Amra	... Amlokhi
Sohram	... Cham (sham)	... Sham	... Cham	... Sham
Sohlap	... Chalmogri	... Shalmogri	... Shalmogri	... Shalmogri
Sohphoh	... Apple (ap'l)	... Naspoti	... Naspoti	... Naspoti
Ka kait	... Plantain (plantein)	... Kola	... Kela	... Kol
Sohtyntoi	... Tamarind	... Tetul, aml	... Aml	... Teteli
Diengspah	... Hill-koma	... Hill koma	... Hil-koma	... Hilkoma
Diengrai	... Champa (shem)	... Shampa	... Champa	... Shampa
Dieng langmari	... Red koma	... Ronggi	... Ranggi	... Ranggi
Diengngai	... Nageswar (nage)	... Nagesor	... Nagesor	... Nagesor
Dieng kya	... Simul (simol)	... Himuin gas	... Bui gas	... Rui gos
Dieng tylleng	... Koma tree (ko)	... Poma gas	... Kuma gas	... Poma gas
Diong khmu	... Kalawja	... Kala-oja	... Kala-oja	... Kala-oja
Dieng lyng-oh	...	... Khelwa gash	... Khelwa gas	... Khelwa gos
Dieng lanmbyri	... Rata tree (rata)	... Rata	... Rata	... Rata gos
Dieng jri	... Rubber tree (r)	... Bod gas	... Bud gas	... Bot gos
Diong ngan	...	... Teloi	... Telka	... Chilawmi
Diong sah	... Korol tree (kor)	... Korol	... Korhoi	... Korol gos
Diong roin	... Gandroi	... Gondroi	... Gundroi	... Gondroi gos
Diong bai	...	... Thelagari	... Thelagari	... Thelagari
Sla tyrpap	... Bay leaf (be lif)	... Tej pata	... Tej pata	... Tej pat
Sohlapong	... Fig (fig)	... Dumur	Dungra, duwar	... Dumar
Sohthri	... Cane fruit (ken)	... Beter phol	... Betke phol	... Bet phol
Sohkhia	Cucumber (kiwkambar)	... Khira	... Kakria, khira	... Tiloh
Sohbaingon	... Brinjal	... Baingon	... Baingon	... Begena
Sohbaingon saw	... Tomato	... Bilati baingon	... Bilati baingon	... Bilahi begena
Soh klong	... White gourd	... Pati law	... Law	... Pani law
	(hwaft gourd)			
Pathaw	... Pumpkin (pom)	... Sopri law	... Khodu	... Ronga law
Snep dieng	... Bark	Gasar khal, belkol	Gas ke chamra	... Gosor shamra
U nar jong ka	... Pith	... Har, sar	... Jar	... Har
Ka dohlieh jong ka dieng	...	... Polok	... Guda	... Polok
Ka lieng	... Boat (böt), shi	... Nawka	... Kieti	... Naw
Ka lieng Ba per	... Float (flot)	Bawra, bhasman	... Bahira	... Uponga
Ba ngam	... Sink (sink)	... Tol	... Dhubua	... Dubijuwa
Ba kia	... Float down	... Balajai	... Bol jata	... Bol juwa
	(flot dawn)			Bhahi jai
Jngi	... Swim	... Hatrai, satar	... Tiarna	... Haturi juwa
Jingshlai um	... Flood (flod)	... Juwar gula	... Juwar bata	... Ban pani
Jingteh bur	... Raft	... Bhela, bur	... Bhur	... Bhur
(ban: pynper)				
Riewhadem	... Maize (meis)	... Makoi	... Bhutta	... Gum dhan
U ri	... Pea (pi)	... Motor	... Motor	... Motor

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Jhur muli	... Radish	... Muli	... Muli	... Muli
Jhur kumla	... Squash (skwosh)	Kumol	... Kumra	... Kumra
Jhur jinka	... Sponge gourd (sponj gord)	... Jhinga	... Kalitoroi	... Jika
Sohprew	... Club gourd (klob gord)	... Ghtiye toroi	... Dhondol	... Dhonduli, nlaji
Kubi	... Cabbage (kabej)	Kodi	... Kobi	... Kobi
Soh Syiem	...	... Narain jamir	... Narang	... Jamir
Sohniangriang	...	... Jali	... Jhaji	... Jali
Sohramdieng	...	... Bubi	... Bhubi	... Bubi

- K. Ka diengrai jong nga ka kie ha ka umbah mynsngi hat.
P. My champa log floated down in the flood last bazar day.
B. Amar champa gas bhasia gese goto bazar day.
H. Hamra champa gas gaia bajar ke bara pani boi gia.
A. Mur champa gos bojar dina ban panit uti gol.
- K. Ia ki kper lieng khambha ban thaw da ki jyntang tylleng.
P. The sides of a boat better to be made with poma planks.
B. Nawer bata ke poma tokta diia banaite aro bhalo.
H. Kisti ke bata poma takta se banane aur aur atsha hei.
A. Nawer bata poma tokta di bonale bhal hoi.
- K. Ia ki lyntang siang jong ka lieng, pyndonkam da ki lyntang diengrai.
P. For the water-surface planks of a boat, use champa planks.
B. Naw-er mur takta, champa tokta diia banai dew.
H. Kisti ke mur takta, champa takta se banane dew.
A. Nawor mur tokta, champa tokta di bonale hoi.
- K. Ha katai ka hat nga la wallam ki dieng kiba bha bad ba beit.
P. Last bazar day I brought good and straight logs
B. Goto bajar din ami bhalo aro sorol gas aniashi.
H. Gaia bazar ka ruj ham atsha aur shida gas liaia
A. Juwa bojar dina moi bhal aru sidha gos loi ahisilu.
- K. Ha u bnai ba la lah, haba nga dang leit sha hat, la poi umbah.
P. Last month, while I was going to bazar, it was flooded.
B. Goto mase, je somoi ami bajare jaiteshillam, juar aishe.
H. Giya maina me, jo bakhot ham bajar me giia tha, bara pani aigia.
A. Juwa mahot, moi jetia bajaroloi goisilu, ban pani ahisil
- K. Thied sohtyntoi 10 ser na Shatok, ngan leit lam sha Shillong.
P. Buy ten seers of tamarind from Chhatak, I shall take to Shillong.
B. Dos ser tetul' Chatok teki kino, ami Shillong loia jaibo.
H. Dos ser aml'i Chatak se kharid koro, ham Shillong me lejaiga.
A. Doh ser teteli Chatok-kor-pora kini ana, moi Shillongoloi loi-jam.

K. Ngan leit lam sohñiamtra saw lieng sha Shatok ban pyrshang die.
 P. I shall take four boats of oranges to Chhatak for trial sale.
 B. Ami shar naw komla Chatoke loa jaibo porikha beshbar joino.
 H. Ham char kisti komla nebu Chatok me legaiga porikha bikri ke waste.
 A. Moi sari naw komla tengnga Chatakkoloi ni porikha bikri korim.

K. Ha ban phai nga wallam sohpieng ban die ha hat Shella.
 P. On my return, I shall bring mangoes for sale at Shella bazar.
 B. Phiria aibar somoi, ami am anbo Shella bajare besbo.
 H. Phirne ke bakhot, ham om liawega Shella bajar me bikri karega.
 A. Ubhoti ahute, moi am loi ahim Shella bajarot bikri koriboloi.

K. Phi kwah ban shalan dieng sha Kolkata ha une u bnai ?
 P. Do you want to export timber to Calcutta this month ?
 B. Apne Kolkataiete gas challan korte shai ei mase ?
 H. Ab Kolkata me gas chalan karne mangta ei maina me ?
 A. Aponi Kolikataloi ei mahot gos chalan koribo neki ?

K. Ngam kwah phi lok yn ym ioh nong ei-ei ruh.
 P. I do not want my friend, there will be no profit at all.
 B. Ami shaina bondu kunu lap paito na.
 H. Ham nei mangta bhai, kuch phaida nei milega.
 A. Mur isha nai bondhu, eku labh nohobo.

K. Leit thied kait, sohkyphor, bad sohtrun na hat Dawki.
 P. Go and buy plantain, papaya and pine-apple from Dawki bazar.
 B. Kola, koiphol ar anaras Dawki bajare gia khorid koro.
 H. Kela, papita aur anaras Dawki bajar me jaige Khorid koro.
 A. Kola, pepa aru anaros Dawki bajaror pora kiniboloi joak.

K. Lada nga iohnong ne duhnong, mynta ka snem ngan sdang ban khaii soh.
 P. If I gain or lose, this year I shall start orange trading.
 B. Lap howk biba nuksan howk, ei sone ami komlar korbar arombo korbo.
 H. Phaida ie nuksan hone se bi, i boros ham komla bipar suru karega.
 A. Mur labh howk ba loksan howk, ei bosorot moi komla tengngar bepar
 arombho korim.

K. U sohmyndong uba donkam shibun ha sor Shillong.
 P. Lime fruit is very useful in Shillong town.
 B. Khata jamir besi dorkar ase Shillong town.
 H. Lemdu bhut kam hei Shillong town me.
 A. Nemu tengngar Shillong townot bohut dorkar hoi.

K. Ngan leit sha Shilot ha kane ka sngi iew Sohra bad ki khun de,
 P. I shall go to Sylhet next Cherra marget day with my children.
 B. Samne Cherra bajar dine ami Sylhyhet jaibo amar shelera songge.
 H. Dushra Cherra bajar ke ruj me ham Sylhet jaiga hamara larkaw ke sat.
 A. Oha Chera bajar din, moi mur lora suwalir lokot Sylhet toloi jam.

K. Katno phin shim bai lieng nangne shaduh Shilot.
 P. How much you will charge for boating from here to Sylhet ?
 B. Apne nawka bara koto loiben ekhan teki Sylhet porjonto ?
 H. Ab kisti bhara ketna lega ihase Sylhet tok ?
 A. Iyar pora Sylhetoloi naw bhara kiman lobo ?

K. Ia phi ia uba ithuh-ithaw, ngan shim tang lai tyngka phra anna.
 P. For you being my acquaintance, I'll charge three rupees eight annas only
 B. Apna ke amar shin parishoi, ami tin taka at ana matro loibo.
 H. Ab ko hamara shina jana, ham khali tin rupia at ana lega.
 A. Apuni mur sinaki hoi karone, kebol tin toka ath ana lom.

K. Lada slap jur ka gumti jong ka lieng kan ym jaw ?
 P. If it rains heavily, will not the covering of the boat be leaky ?
 B. Jodi bhari bristi asibe, nawor gumti jol porbe na ?
 H. Agor jur barsat girta, kisti ke gumtise pani nei girega ?
 A. Jodi khub borohun diie, nawor gumtir pora pani nopore ?

K. Lada nga wallam sohphoh ia phi phin siew peisa baiibat ?
 P. If I bring pear for you, will pay me in cash ?
 B. Jodi ami apnake naspoti ani amake nokot poisa diben ?
 H. Agor ham abko naspoti harga, ab hamkr nokot paisa dega ?
 A. Moi jodi apunar karone naspoti loi ahu, muk apuni nogou poisa dibo ?

LYNNONG 10

(Za Kam Khaii Dohkha)

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
U nongtong dohkha	... Fisherman (fisharman)	... Maswa, jelo	... Mashwa	... Maswa, dum
Ka jar	... Net	... Jal	... Jal	... Jal
Ka nongdie dohkha	... Fisher woman	... Masni, dhibbori	... Mashli wali	... Dummuni
Ka boitha	... Oar (or)	... Boitha, jhepni	... Boitha	... Boitha
U soi	... Rowing bamboo	... Logi	... Logi	... Logi
Ka khmat lieng	... Fore-deck (for dek)	... Nawkar aga	... Kisti ke aghati	... Nawor ag
Ka tdong lieng	... Araft (aboft)	... Nawkar aga	Kisti ke aghati...	Nawor ag
Ka wah bah	... River (riber)	... Nodi, boro gang	... Bara gang	... Bor nodi
Ka wah rit	... Stream (strim)	... Khudro nodi, shuto gang	... Chuta gang	... Horu nodi

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Ka nur khraw ...	Channel (snanel)...	Chora	... Chora	... Chora
Ka nur rit ...	Drain (drein)	... Khal	... Nalla	... Nala
Ka rud wah ...	River bed (ribar bed)	... Nodi, gorbho	... Gang ke kinar	... Noi kinar
Ka kamon ...	Right (rait)	... Dain	... Dai	... Hu
Ka kadiang ...	Left	... Bam, bai	... Bai	... Baw
Ka liang kamon ..	Right side (raid said)	... Dain dik	... Dai ke trop	... Hou, phale
Ka liang kadiang	Left side (left side)	... Bam dik	... Bai ke trop	... Bau phale
Ka lat-lat ...	Current (korent)...	Srut baro jura	... Dhar	... Hut
ne khriang				
Kaba jai-jai ...	Calm (kam)	... Sthir, nanda	... Thanda	... Sthir, hanto huwa
Ba jyndong ...	Shallow (shalo)	... Ogobhir, sora	... Chora	Ogobhir, torang
Ba jylliew ...	Deep (dip)	... Gobhir, nin, goin	Gahira, nin	... Do
Ka kshaid ...	Water fall (waterfol)	... Jolpropat, jorna	... Jhorna	... Jolpropat
Ka pung ...	Lake (lek)	... Rhod	... Jhil	... Jhorna
Pukri ...	Tank (tang)	... Poskoni	... Pokri	... Pukhuri
Pukri rit ...	Well (well)	... Kuwa	... Indra	... Kuwa, nad
Umpohliw ...	Fountain (fawnten)	... Joler utso	... Mul	... Nijora
Shatel ...	North	... Uttor	... Uttor	... Uttor
Shathlie ...	South (saut)	... Dokhin	... Dokhin	... Dokhin
Mihngi ...	East (ist)	... Pub	... Purab	... Pub
Sepngi ...	West	... Pochim	... Pochim	... Pochim
Wait tyngkrong...	Fish cutting doa... (fish koting daw)	Boti da	... Haswa daw	... Bothi da
Jied ...	Choose (ohus) select (selek)	... Bas, bin	... Chun, bin	... Basluwa
Ymdap ...	Insufficient (Insoshaen)	... Oproshur, gulaina	... Nei powshta...	Nate
Duna ...	Less (les)	... Kom, bad dlia	... Komti	... Kom huwa
Ba klew ...	Ascend (asen) oilmb (klaim)	... Utha, shosa	... Uthane, sharai	... Utha
Ba hiar ...	Descent (disen)	Lame, obotoron, kore	Utarna	... Nama
Ka thlep ...	Ascent (asen)	... Uthan	... Pahar, rasta	... Arohon kora
Ka jur (ba hiar)...	Descent (disent)	... Abotoron, probon bhumi	... Utarna rasta...	Aboruhon
Sharum ...	Below (bilo)	... Lamat, mishe	... Nishu	... Telot
Shanang ...	Above (abob)	... Upere	... Upor	... Upor
Hapoh (thliw) ...	In, inside (inssaid)	Ontore, bitre	Bhittor, andar	... Bhittor

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Hapoh (ki dieng)	Under (andar)	... Niche, tole	... Nishu	... Tol
Sngap dohkha	... Gills (jils)	... Kan kuwa, phula shuwa	... Kantha	... Kan
Kyriah	... Fine-bone cutting (fain-bon koting)	Anji	... Barik katha	... Miht koi kota
Banep	... Sharp	... Dar, dharai	... Dhar	... Dhar
Baluin	... Blunt (blont)	... Bhuta	... Bhuta	... Bhuda
Bapoi	... Arrive (araib)	... Powshan	... Powahna	... Puwa
Basaw	... Red	... Lal	... Lal	... Rongnga
Dohkha bah	... Roo fish (ru fish)	Row mas	... Rowmashli	... Rou mas
Shimprong	... Lobster (lobstar)	Isa mas	... Icha mashli	... Misa mas
Ka tham	... Crab (krab)	... Kakra	... Thekra	... Kekura
Kha bsein ne triang	... Eel (il), fish	... Bam mas	... Bhain mashli	... Bamf mas

K. Une u nongtong dohkha uba slan bad minot.

P. This fisherman is very clever and deligent.

B. Ei maswa khub shalak ar mosabot

H. I mashwa bahut chalak aur mehenoti.

A. Ei masuwai bor salak aru mehnoti.

K. Hajrong phi buh ki dohkha kiha bha, hapoh pat kiha sniew.

P. On top you put good fishes, and underneath bad ones

B. Upore tumi bhalo mas rakhe, ar bhitoro nosto khana

H. Upor me tum atsha mashli rakta aur bhitor me kharabi.

A. Uporot tumi bhal mas rakha, kintu tolot posha.

K. Myntur ki dohkha ki kiew sha ki wah rit.

P. In summer fishes ascend to small streams.

B. Bristir somoi mas shuto gange ujala jai.

H. Bristi ke mowaim mashli shuta gang ka trop utke jata.

A. Barisa somoi mas hovu noiloi jai.

K. Ha ban sa poi ke triang ki dohkha baroh ki hiar sha ki wah bah.

P. When winter comes all fishes descend to big rivers.

B. Jokhon suko kal asiteche sokol mash boro gange lamila jai.

H. Job sukha mowaim atatha sob mashli boro-gang trop utar ke jata.

A. Jetia jar kali ahe, sob mas nodiloi name:

K. Jied ki dohkha ba don ki sngap basaw, bad bym pyut.

P. Select fishes having red gills, and not rotten.

B. Je mas kan kuwa lai ase ar posa nai, seita has koro.

H. Jo mashli kantha lal aur pucha nei, ui thu bin koro;

A. Ji masor kan rong ahe, aru posa nobol, ei mas basi luwa.

- K. Lada phim leh kumba iakut phin hap siew luksan shiphew tyngka.
 P. If you do not do as settled with, you should pay ten ten rupees compensation.
 B. Jodi tumi phuran moto kore na, tumi dos taka khotiporon dite hobe.
 H. Agor tum bandabos ka mapik nei karega, tum dos rupia nuksan dene hoga.
 A. Agor bondobosto mote nokerile, tumi doh toka khoti puron dibo lagibo.

- K. Ha ka pukri jong phi ki dohkha aiu phi ri ?
 P. In your tank what kind of fishes you keep ?
 B. Apnar poskoni te ki mas apne palon koren ?
 H. Ab ke pokri me kia mashli ab rakta ?
 A. Apunar pukhurit ki mas rakhe ?

- K. Shiphew snem mynshuwa ha shilot ki tong um na ki pukri rit
 P. Ten years before, in Sylhet they draw drinking water from the wells
 B. Dos boros age, Sylhete khaibar jol khuwa teki ane
 H. Dos boros ke age, Sylhet me pine ke pani indra se letatha
 A. Deh bosoror age, Sylhetot khuwa pani kuwar pora anisil.

- K. Sngewbha wan hangne shiphew baje phin sa lap ia ki motor.
 P. Please come here ten o'clock, you will catch the motor cars.
 B. Ekhanе dosta samoi asun, apne mator paiben
 H. Iha me dos baje ke bakhot aie, ab motor milega.
 A. Jaloi doh bajat ahile motor gari pabohi.

- K. Bred ia ki jar naduh ka liang kamon haduh ka liang kadiang jong ka wah.
 P. Throw the nets from the right side upto the left side of the river.
 B. Jal ke dain dik tekia bamdik porjonto phalaw.
 H. Jal ko dai ke trop se bai ke trop tok uraw.
 A. Jalor ho hator pora nodir baw hattoloi pelai diia.

- K. Ha ki iing ki 'khar shoh dohkha kim ju bam dohkha poila lombor.
 P. In the house of fishermen they never eat best fishes.
 B. Mai meler barite poila lombor mas kunu din khai na.
 H. Mashli wali ke ghor me kabi paila lombor mashli nei khata.
 A. Masmoriai ghorot ketiaw Pohila lombor mas nekhai.

- K. Ka wait jong nga kam nep bha, ka jong ki 'khar shoh dohkha ka nep bha.
 P. My dao is not sharp, the fishermen's dao is very sharp.
 B. Amar daw dar nai, maimol-er daw khub dar ase:
 H. Hamre daw dhar nei hei, mashli wali ke daw khub dhar.
 A. Mur daw dhar nai, kintu masmorai bilakor daw khub dhar.

- K. Lada ngam dap tyngka, ia kaba sah ngan siew la sawia sngi hat.
 P. If I have not enough money, I shall pay the balance next bazar day.
 B. Jodi taka kulai na, baki taka ami samne bajar din dibo.
 H. Agor rupia nei poushta, bagi rupia dushra bajar ham dega
 A. Jadi mur toka nate, baki toka oha bajar dina dim.

- K. Mynshingi nga la wallam nongkit-nong khadar ngut.
 P. The day before yesterday, I brought twelve coolies.
 B. Goto porsu din, ami baro jon kuli aniashi.
 H. Gaia porsu ke ruj, ham barothu kuli liaia tha.
 A. Porohi dina, moi baro jon kuli loi anilu.

- K. Ha u bnai ba la lah nga la dang pule ha Kolkata bad ki lok jong nga
 P. Last month I was reading in Calcutta with my friends.
 B. Goto mase ami Kolkatai porite shilam amar bondhu songge.
 H. Gaia maina ham Kolkata me porta raha hamra bhaibon ke sad,
 A. Juwa mahot moi Kolkatat bondhu bilakor logot porhisilu.

- K. Myn nymwei ki la phah sha nga shishang heh ki tham.
 P. Last year they sent to me one big basket of crabs.
 B. Goto sone tahara amadi goke ek boro tukri kakra pathai shilen.
 H. Giia boros me hamra pas ek bara tukri thekra dheja tha.
 A. Juwa bosor tewbilake muloi ek dangngor tukri kekura pothaisil.

- K. Na hat Ranigor lah ban ioh khapiash ha ka dor ba tad shibun.
 P. From Ranigar bazar dry fish can be had a very cheap price.
 B. Ranigor bajar teki sukna mas sosta dor paito parben.
 H. Ranigor bajar se sukti mashli sasta karke milne sakega.
 A. Ranigor bajorot hukan mas sosta damot puwa jai.

- K. Da kumno ngan leit sha hat Ranigor ? Sngewbha batai seh.
 P. By what way I shall go to Ranigor Bazar ? Please explain to me.
 B. Kemne dia ami Ranigor bajar jaite parbo ? Amake batai den.
 H. Kun rasta se ham Ranigor bajar jaiga ? Hamko batiai dijiie,
 A. Ranigor bajoroloi kun batere jabo lage ? Onugroh kori muk bujai diiok.

- K. Leit nangne da ka lieng sha Shatok nangta leit da ka jhat sha Sonamganj.
 P. Go from here by boat to Chhatak thence go by steamer to Sunamganj.
 B. Ekhan teki naw dia Chatok jan, tarpore jhaj dia Sunamganj porjonto jan.
 H. Iha se Chatok kisti se jaie, pher jhaj se Sunamganj tok jaie.
 A. Iar pora chatokoloike nawot jo'k, tar pasot Sunamgonj joloi jahajot jok.

- K. Na Sunamgnj leit beit da ka lieng shaduh hat Ranigor.
 P. From Sunamganj go direct by boat up to Ranigor.
 B. Sunamganj teki nawkadia shida Ranigar bajar porjonto jan.
 H. Sunamganj se shida kisti se Ranigor bajar tok jaie.
 A. Sunamganjor pora sidha Ranigar bajar porjonto nawot jok.
-

LYNNONG 11

(Kaba Thung Brisoh)

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Ka bri	... Grove (grob)	... Bakicha	... Bagan	... Bagan
Ka wait	... Dao (dow)	... Daw	... Daw	... Daw
Ka shaku	... Knife (naif)	Shaku, kolom tora...	Shaku	... Shaku, kotari
U sdie	... Axe (aks), hatchet (hatshet)	... Kural, banuk	... Kurali	... Kuthar
Ka waitlam	... Sword (sord)	... Osi, torbari	... Talwar	... Trowal
Diengsoh	... Orange tree	... Komla gas	... Komla ke gas	... Humathira tengngar gos
ñiamtra	(orensh tri)			
Diengsoh	... Fruit tree (frut tri)	... Phol gas	... Phol ke gas	... Phol gos
Ka tnat	... Branch (bransh)	... Dal, sakha	... Dhali	... Dal
Jingkieng	... Ladder (ladar)	... Khapi, siri	... Sirl	... Siri
(kheit soh)				
Jingkieng	... Bridge (bridj)	... Pul, setu	... Pul, siri	... Dolong
(bapun lyngba ka um)				
Ki shiah	... Thorns	... Kata	... Katta	... Kait
U bnoh	... Hook (huk)	... Khuta, akra	... Jagi	... Khuta
Ki sla	... Leaves (libs)	... Pata	... Pati	... Pat bilak
Ki thied	... Roots (ruts)	... Jor, mul	... Jor	... Hipa
Ki thied	... Longitudinal roots...	Lame jor	... Khara jor	... Dighol hipa
pynieng				
Ki thied ksai	... Lateral roots (lateral ruts)	... Sata jor	... Sutta jor	... Horu hipa
Ki jymie	... Creepers (kripars)	... Lot, lota	... Lat	... Lota
Jymie	... Joining creepar	... Jura lot	... Jura lot	... Jura lota
bteng	(joining kripar)			
U shyieng soh	... Seed (sid)	... Bishi, bi	... Bishi	... Gutl
Ki soh sara	... Seedlings (sidlings)	... Bishitshara	... Shara	... Gutir shara
Thew	... Measure (meshor), weight (wej)	... Maph, ujon	... Maph karna	... Maph kora
Ap	... Wait (weit)	... Opekha, rakh,	... Tharna, soou	... Ruwa
Ka spah	... Property (propar- ti), riches (rishia)	... Sompokti, sotto	... Dhondawlat	... Dhon sompoti
Kthang	... Bitter (bitar)	... Titta, tikto	... Karwa	... Titta
Jew	... Sour (sowar)	... Tengga, tok	... Khatta	... Tengga
Bathiang	... Sweet (swit)	... Mitha, misti	... Mittha	... Mitha
Ba lamler	... Lie (lai)	... Misha	... Jutha	... Misa
Jingken lamler	... Lying (laiing)	... Misha kotha	... Jhut bad	... Misa kotha
Ba stem	... Yellow (ielo)	Gour, holderong	... Pila	... Halodhia
Ba iong	... Black (blak)	... Kala, kalo	... Kala	... Kula

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Ba lieh	... White (hwaít)	... Dola, sada	... Sada	... Boga
Ba jyrngam	... Green (grin)	... Sobuj	... Sobja	... Kolpatia
Ba jyrngam	... Green (grin)	... Khcha	... Katcha	... Kesa
(bym pat ih)				
U ksain	... Borer (borar)	... Sidrokari puk,	... Keswa phuh,	... Kira puk
Ka iarong	Netting bag (neting bak)	Jali	... Jali	... Jali
Ka thliow	... Hole (hol)	... Gohobor, sidro	... Surung, gad	... Gat
		surung		
Thung	... Plant	Lakai, pupon kora, iupon...	Lakana	... Logwa, rua
		kora		
Thung (ha ka...	Appoint (apoint)	... Nijukto kora	... Bahal karna	... Komot logwa
kam)				
Rat	... Root-out (rut-aut)	... Khonon kora,	... Uthai karna	... Uthai diia
		tula		tuli luwa
Tih (thliow)	... Dig(dik)	... Mati tulon	... Mati khulna	... Mati tulwa
		kora mati tula		
Khet (ot)	... Cut (kot)	... Kate	... Katna	... Kota
Thop	... Put in	Nibesit kora, harai	Gusai bhorna	Bhorai
Jingriam	... snare (sner), trap	... Phad	... Pas	... Phan
Ba la ih	... Ripen (rip'u)	... Pakshe, paka		... Poka
(u soh)			... Pakgia	
Niew	... Count (kawn)	... Gonna, gonti	... Ginti	Gonti koro, gona
Thied	... Buy (bai) pur	... Kine, kroi	... Kharid	Kina
	chase (purshes)	kora		
Die	... Sell (səl)	Bikroi kora, bese	... Bikri karn	... Bikri kora
Ba hap	... Fall (fol), drop	... Phore, pora	... Gir jana	... Pora
Kyrpang	... Separate (siparet)	Prithok kora, alka	Alok, juda	... Beleg
Sngewthuh	... Understand	... Bujha, bujito	... Samasta	... Buji puwa
	(ondarstan)			
La sngewthuh...	Understood	... Bujishe	... Samaj gia	... Bujisil
	(ondarstud)			
Minot	... Diligent (diligen)	... Mosabot, pori-	... Mehenot	... Porisrom kora
		sromi		
Lyngkhuid	... Naked (neked)	Nengga, nlonggo	... Nunga	... Lengta
Ba kheln	... Break (brok)	Banngo, bhongan	... Tutna bhanga	Bhonga
Ka ktieh	... Mud (Mod)	... Pek, kordom	... Kada	... Boga
Buddien	... Follow (folo)	... Ponshati jal,	... Pise sholna	... Pise pise juwa
		onugomon		
Syriem	... Resemble (risemb'l)	Onurup howa	... Soman	Onorup howa, eke
La lait	... Loosed (lud)	... Sutishe, sariia	... Shutgia	... Khulisil howa
(na kaba teh)				
La dkut	... Broken (brok'n)	... Shirshe, bhangga	Tutgia	... Singile
Shlur	... Brave (breb)	... Sahosi	... Sher, dilawar	Habial

- K. Nga dang ioh ka khyndew ha kaba ngan thung bun hajar ki diengsoh niamtra.
 P. I am getting a land in which I shall plant many thousands of orange trees.
 B. Ami Jomin paite shi je khano onek komla gas lakaibo.
 H. Ham jamin paia jaha besi komla nebu gas lakaiga.
 A. Moi mati edukhor paisu, jot bohut hajar humthira tenga rum.
- K. Don shibun ki dieng heh bad diengrit hangta, ha kaba ym don siut.
 P. There are many big and small trees there, in which there is no weed.
 B. Muta ar shuto gas se khane ase, shuto bon nai.
 H. Bara aur shuta gas uhame hei, shuta jongol nei hei.
 A. Bahut dangor aru horu gos tat ase, aru tat ghaah nai.
- K. Ki jymie ki don bun, ngan mait ia ka khlaw mynta, ban thung soh la 'nymwei.
 P. There are many creepers, I shall cut the jungle now, for planting oranges next year.
 B. Lod besi ase, ami ekhon jongol katibo samne bosor komla la kaibo.
 H. Lat bahut hei, ham abi jongol katega, dusra boros komla hawega.
 A. Lata bahut ase, moi etia jongol katim, oha bosoror karone humthira tenga gos rum.
- K. Nga la thung lypa shibun eh ki soh sara, ngam kwah thied shuh.
 P. I have already planted many orange seedlings. I do not want to buy any more.
 B. Ami mela komla shara lagaia taiar kori shi, ar khorid korte shai na.
 H. Ham bahut komla shara lagaika taiar gia, aur kharid karne nei mangta.
 A. Moi Ageis bohut humthira tenga puli rulu, aru kinibor karone iccha nai.
- K. Lada nga kwah thied sohsher shuh, phin ai ka dor kaba antad ia nga ?
 P. If I want to buy more seedlings, will you give me at moderate price ?
 B. Jodi ami aro shara loite shai, apne amake majhari dor diben ?
 H. Agor ham aur shara lene mangta, ab hamko antaj ke bhaw dega ?
 A. Moi jodi aru puli kinu, tumi muk mojolai damot diba ?
- K. Nga lah ban ai ia phi kham tad ban ia kaba kiwei ki lah ban ai.
 P. I can give you cheaper than others can give.
 B. Je dot oiñno luk dite pare, ami apnake oidorer sheie sasta dite pari.
 H. Jo bhaw dushra admi dene sakta, ham abko oi bhaw se sasta dene sakta.
 A. Moi apunak sostad koi, gi oiñ bilak die dibo parim.
- K. Tih bha ia ki soh sher, rah bad ka khyndew, bad thung bha.
 P. Root out the seedlings properly, carry with earth, and plant well.
 B. Sharake bala rokom tulo, mati songge loia jaw, ar bala rupon koro.
 H. Sharako atoha karke uthaw, mati ke sath lejaw, aur thik se lagaw.
 A. Puli bhalkoi uthai dia, mati logot loi aru bhalkoi ruwa.
- K. Ynda la thep ia u soh ha ka thliw, tynsah dait bha ia ka khyndew.
 P. After putting the plant in the hole, press the earth in tightly.
 B. Komla ke surung bhitor lakaia, mati dia khub sokto dhaka dew.
 H. Komla ko surung ke bhitor me diia, mati deke khub jur se dhakaw.
 A. Gos ruwar pasot mati khub jorere khundi diia.

- K. Ia ki diengsoh ba phi rah bad ka khyndew, thung pynieng ia ki.
 P. The orange plants that you carry with earth, plant them uprightly.
 B. Komla gas je tumi mati songge loia jai, khara koria rupon koro.
 H. Komla gas jo tum mati ke sath lejata, khara karke lagaw.
 A. Humthira tenga gos mati logot luwa, thiohoi pelai ruwa.
- K. Thung ia ki diengsoh haba kah ki dieng, ynda u la im khet ia ki dieng.
 P. Plant the orange plants under the shade of trees, when thriving out down the trees.
 B. Komla gas ke gases shaia dike lagaw, sophol hoia. gas ke kato.
 H. Kamla gas ko gas shewa ka trop la gaw, bash hoke, gas ko kat dew.
 A. Humthira tengge gos mati logot luwa, thiohoi pelai ruwa,
- K. Wan maitñ iut lashai dang step, ngan ai jingtrei man ka sngi.
 P. Come early tomorrow to clear jungle, I will give you work every day.
 B. Kalke sokal bala asiia bon kato, ami portek din kam dibo.
 H. Kal phajir se ai ke jonggol kato, ham ruj kam dega.
 A. Kailoi hunkale ahi jonggol katiboloi, moi tumak prottek din kam dim.
- K. Phi nang kheit soh mo ? La kumno kumno wan saw ngut.
 P. Do you know orange plucking ? Any how come to-morrow with four men.
 B. Tumi komla parte jano ? Kunu mote kal shar jon aso.
 H. Tum komla turne junta ? Jeise teise kal shar admi aw.
 A. Tvmi tengga singiboloi jana ? Ji hok kailoi sari jon manu loi ahiba.
- K. Ia u soh hap dei ban da jied, bad buh kyrpang. Phi sngewthuh ?
 P. The dropped oranges should be selected, and keep separately. Do you understand ?
 B. Pora komla bas korte hobe, ar alok koria rakho. Bujisho ?
 H. Gira komla shun karne hoga, aur juda karke rakdew, Samja ?
 A. Pora humthira tengnga basi lobo lage, beleke rakhiba. Bujisa ?
- K. Wat khleh lang ia ki soh jied bad u soh khraw. ioh tad noh ka dor.
 P. Do not mix the selected oranges with big one lest the price be cheap.
 B. Bas komla ke boro komla songge misal rakhiona, dor sosta hoia jaibo.
 H. Bin komla ko bara komla ko sath mot milaw, bhaw sasta hojaiga.
 A. Basi luwa humthira tengga dangngor bilakor lokot miholai nidiba, nohole dam komi
 [jabo.
- K. Shrat bha ia ki shiah soh bad lum, leit bret ha ka kharai.
 P. Cut out the thorns properly and gather them, throw away in the pit.
 B. Komla gaser kata bala rukom kato ar songgroho koro, nalate niia phelaw.
 H. Komla gas ke katta atsha karke kat dew aur jymma koro, nala me leke phek dew.
 A. Kait bilak bhalkoi kati, guta luwa aru gattot pelai diia.
- K. Phi la don bri soh baroh arliang wah. thaw kawei ka jingkieng seh, Sahep.
 P. You are in a possession of orange groves on both side of the river, please build one
 [bridge, Sir.
- B. Apone ganger duio phare komla bakisha paiashen ekti pul banai den, Saheb.
 H. Ab nodi ke dunu trop me komla bakisha paiashen, ek thu pul banai dijie, hujur,
 A. Noir dui dati aponar humthira bagan ase, onugroh kori eta dolong bonai diiok,
 Mahasaya.

- K. Hynnin haba nga dang kheit soh, ka khein ka jingkieng, nga la hap da pyllup.
 P. Yesterday while I was plucking oranges, the ladder broke. I fell on my face.
 B. Goto kal je somoi ami komla pharte shilam, khapsi bhangia, ami ultia phoria shi.
 H. Giia kal jo bakhot ham komla turatha, siri tutgia, ham ulta karke girgia.
 A. Kali, jetia moi humthira tengga singgilu dolong bhangle, moi lepet khal porilu.

- K. Ia nga la bah da ki briew na ka bad ngam tip briew shuh.
 P. I was carried by men from the spot and I was unconseous.
 B. Amako jaka tekia manus dia ania, shile, ami be-kus hoia shilam.
 H. Ham ko jaka se admi luk le aia, ham be-us hogaia tha.
 A. Muk hei thair pora manu bilake karhi nisil aru moi ogian hoi porisilu.

LYNNONG 12

(Ki Kynja Mrad bad ki Sim)

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Benguli</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
U kulai (khrav)	... Horse (hors)	... Ghora, osho	... Ghora	... Ghora
U kulai (rit)	... Pony (poni)	... Shuto ghora	... Shut ghora	Totu ghora
U ksew	... Dog (dok)	... Kukur	... Kutta	... Kukur
U khla	... Tiger (taigar)	... Bagh	... Bagh, ser	... Bagh
Ka miaw	... Cat (kat)	... Birai, biral	... Billi	... Mekuri
Ka khnai	... Mouse (maws) rat...	Indur	... Ohwa	... Endur
Ka skei	... Deer (diar)	... Shuto horin	... Shuta harin	... Pohu
U khiat	... Buck (bok)	Mesh, gogai goru	... Gugai goru	... Horin pohu
U bthong	... Stag (stag)	... Horin	... Horin	Mota horina
U mynthna	Wild bull (waild bul)	... Bon goru	... Jangli goru	Bonoriahar
U thyllah	... Flea (fli)	... Masi	... Pinu, mosi	... Sahi
Ka blang	... Goat (got)	... Bogri, sagol	... Bagri	... Sagoli
Ka langbrot	... Sheep (ship)	... Mera	... Bhera	Bhera sagoli
U ksar	... Fox (foks)	... Khek sial	... Shuta sial	... Sial
U myrsiang	... Jaokal (jakal)	.. Hial, srigal	... Sial kola	... Sial
Ka dngiem	... Bear (ber)	... Bhaluk	... Bhalu	... Bhaluk
Ka masi	... Cow (kaw)	... Gabhi	... Gahi	... Gai, goru
U khun masi	... Calf (kaf)	... Basur	Gahi ke batsha	Gai puwali
U masi	... Bullock (bulok)	... Bishar	... Bolod	Bolod goru
U masi dab	... Ox (oga)	Bail, bandaigoru, shor	Bail	... Har goru
U shrieh	... Monkey (mongki)	... Banor, bbandor	... Bander	... Bander
U 'angpuid	... Castrated goat (kastrated got)	... Khosi	... Khasi	... Khasi
U dkhiew	... Ant	... Pipra	... Chiwiti	... Poruwa
Ka khlieng	... Kite (kait)	... Shil	... Chil	... Siloni
Ka tyngab	... Crow (krow)	... Kawa, kak	... Kawa	... Kauri

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
U sing	... Lion (laion)	... Shingho	... Shorja	... Hingho
U bsein	... Snake (snek)	... Hap, sorpo	... Sap	... Hap
	Serpent (sarpen)			
U thlen	... Python (Paithon)	... Bula sab	... Ajagor	... Ojagor
U kshih	... Weasel (wis'l)	... Ut	... Uth	Hagoria jontu
U suri	... Wolf (wulf)	... Ram kukur	... Aheria	Kukur nesia bagh
Ka hati	Elephant (eliphan)	Hati	... Hati	... Hati
Ka ut	... Camel (kamel)	... Ut	... U't	... Ut
Mrad	... Animal	... Posu, jontu	... Janwar	Janowar jontu
Reng	... Horn	... Sing	... Sing	... Hing
Ka mattah	... Snail (snell)	... Samuk	... Geri	... Hamuk
Ka jynrein	... Louse (laus)	... U kun	... Ju-e	... Ukoni
Ka huleng	... Ape (ep) simla	... Nilbanor	... Huleng	... Bondor
U risang	... Squirrel (skwirl)	... Kath biral	... Neul	Neul, kerketwa
U Klew	... Peacock (pikok)	... Motur	... Mohur	... Moirur
U kruin	White ant (hwait ant)	Ullu, uf	... Ullu	... Ui
U wieh	... Worm	... Jir, puka keshu	... Keshwa	... Kesu
Ka sim	... Bird (bard)	... Pakhi	... Chiria	... Sorai
Ka dkhoh	... Owl (awl)	... Persha	... Pesa	... Phesa
Ka radha	... Goose (gus)	... Rajhas	... Kaj	... Raj hah
Ka han	... Duck (dnk)	... Has	... As	... Hah
Ka thapbalieh	... Butter-fly	... Projapoti	Phoring tilli	... Pokhila
	(botar-flal)			
U Kohkarang	... Horn bill	... Dones	... Dhones	... Dhones pokni
Ka niangkhlaw	... Cocroach	... Tela puka, tel	... Telehita	... Poita suruni
	(kokrosh)	shura		
Ka pukni	... Eagle (ig'l)	... Sokuni hukun	... Git	... Hugun
Ka lyngdkhur	... Dove (dob)	Duphi, jongliparo	... Pecha	... Kopou
Ka syiar	... Hen	... Murgi	... Murgi	... Murgi
U syiar	... Cook (kok)	... Murug	... Murga	... Murga
U ngap	... Bee (bi)	... Mowmasi	... Mow	... Mou-makhi
Ka um ngap	... Honey (honi)	... Modu	... Modhu	... Modhu
Ka ksing ngap	... Hive (haib)	... Mowshak	Mowke dhulok	... Mousak
U simsang (saw)	... Starling	Sunagani moina	Sunani moina	Sunaga moina
Ka simat	... Bug (bog)	... Sapeka, ulos	... Ulos	... Uro
U thliem	... Leech (litsh)	... Juk	... Juk	... Juk
Ka thabbawa	... Spider (spaldar)	... Mokrosa	Makor, makri	... Mokora
Ka niangbliar	... Small lizard	Tik tiki	Bijehu	Tik tiki, jethi bagh
Ka jakoid	... Frog	... Bhek	Beng	... Bhekuli
U 'labasa	... Leopard (liopard)	... Chita bag	Chuta bag	Nahor phutuki
U diengduh	... Rod, stick (stik)	... Lathi	... Lathi	... Lathi
U sum	... Spear (spiar)	... Jathi, bolom	... Jathi	... Jathi
Ka khlein	... Lard	... Tel, Sorbi	... Chorbi	... Tel, sorbi

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
U shñiuh	... Hair (her)	... Shul rumo	... Bal	... Suli
U tdong	... Tail (teil)	... Lengul, lej	... Dum, puch...	... Nej
Ka ingdong	... Back (bak)	... Pit pristodes	... Chit, pit	... Pithi

K. Mynno-mynno u khla u la ju long u lok jong ka miaw.

P. In olden times tiger was a friend of the cat.

B. Prachin hale bag bilai er bondhu chilo.

H. Purbe bagh bili ke bhaiban howa raha.

A. Purani kalot bagh mekurir bondhu asil.

K. Ha kawei ka sngi u khla u la phah ia ka miaw ban wallam ding na iing jong uwei

P. One day the tiger sent the cat to get fire from the house of a man. [u briew.

B. Ek din bag bilake pathai chilo agun anibar joinno ek jon luker ghor teki.

H. Ek ruj me bag biliko bheja raha ek admi ke ghor se ak liane ko.

A. Edin bagha mekurik ejon manuhor ghoror pora jui aniboloi pothaisil.

K. Ka miaw tang shu poi ha ka iing uta u briew ka pan ja bad u ai ia ka.

P. The cat as soon as she reaches in the house of that man she asks for rice and he

B. Bilai jokhon manus er ghore gia. bhat shai ar tini tahake bhat dishe. [gives her.

H. Bili job admi ke ghor tok poucha, bhat mangta raha aur admi osko bhat diia.

A. Mekurie ei manu jonor ghorot pai, bhat khujise, aru tew o dile.

K. Naduh kata ka sngi u khla u shun ia ka miaw u kwah ban pyniap ia ka.

P. Since that day the tiger hates the cat, he wishes to kill her.

B. Oi din theki bag bilaie dusmon kore, tini tahake jan-marte shai.

H. Oi ruj se bag biliko dusmon hota. uska jan ko morne mangta.

A. Shei dinor pora baghe mekurik beia paisil, taik maribo khujisil

K. U khla um shun tang ia ka miaw, hynrei u shun ia u sniang bad ia kiwei ruh.

P. The tiger does not hate the cat only, but he hates the pig and others too.

B. Bag bilai ke metro dusman rakhe na, kinto sukor ar oiano ke-o dusom ase.

H. Bag bili ko dusmon rakta, lekhin shikar aur dushra ko bi dusmon hei.

A. Baghe kebol mekurik beia puwa nohoi, kintu gahorik aru oin jontu o beia pai.

K. Uwei u khla shisien u la ialeh thma bad uwei u sniang, ha kawei ka jaka.

P. Once a tiger fought a battle with a pig in one place.

B. Ek bar ekti bak larai koriashilo ekti sukorer songge, ek jaka me.

H. Ek daphe ekthu bag shukor ke sat larai giia, ek jaka me.

A. Ek homoyot eta bagh gahorir logot juddho korisil eta thait.

K. U khla u la iada ia lade da kaba kyllain ia la ka met da ki jymrie.

P. The tiger protected himself, by twisting over his body with creepers.

B. Bak apnake rokha koriasho, tabar gaikelot dia pesh lakaiahe.

H. Bag apna waste rakka gia, osko badon ko lat se pak lakaia.

A. Baghe nijok rokkha koribor karone, nijor gat lata bilak moriai lole.

- K. U sniang u iada ia lade da kaba kyrsum la ka met ha ka ktieh.
 P. The boar defends himself, by wallowing his body in the mud.
 B. Sukor apnake ni'baron korlashe, tahar kaike kadai gora-gori dishe.
 H. Suwar apna ko rakha gia, oska badon ko gada se lapai dia.
 A. Gahori tuwe nijok rakkha korise, tar gat buka lipi loi.
- K. U kruin u bam ia ki dieng napoh, tang ia u nar um lah leh ei-oi.
 P. The white ant eats the timbers inside, but he can do nothing to the iron.
 B. Ullu gas ke bhitoro khai kintu loha ko kunta korto pare na
 H. Ulu gas ko andar me khata, lekin loha ko kush karne nei sakta.
 A. Uile gos bilak bhitorot khai, kebol loha he eku koribo nuware.
- K. Theh da ka umphniang sharak bha hapoh ka dieng, ki kruin kin lap lut.
 P. Pour with good kerosene oil in a wood, all the white ants will die.
 B. Bhala kerestel dia gas bhitoro dalia dew, somosto ullu mori jaibo.
 H. Atsha korsetel se gash ke bhitor me dhalo, sob ullu mor jaiga.
 A. Goso bhitorot bual kerosin tel dhalle, uile sob moribo.
- K. Ki bthong bad ki sniang ki kynrei shibun ha ka ri jong ngi.
 P. Deer and boars are plentiful in our land.
 B. Horin ar sukor amader jakate khub mela ase.
 H. Horin aur shikar ham luk ka jaka me bahut hei.
 A. Amar deshot horina pohnu aru gahori bohut ase.
- K. Ia ka jingrep kba jong ngi la ju pynjot da ki sniang khlaw bad ki sim.
 P. Our paddy cultivation has always been destroyed by wild boars and birds.
 B. Amader dan krissi ke bon sukor ar pakhi barabor khoti korla shilo.
 H. Hamluk dhan khet ko jangli shikar aur pakhi har bakkot nuksan kardia.
 A. Amar dhan khet bonaria gahori aru soraet nosto kore.
- K. Ki dnglem ki kdiah ia ki tnat dieng soh, lada ki bam tang ia u soh ym pher eh.
 P. The bears break the branches of orange trees, if they eat only the fruits it does not
 B. Bhalu komla gasersakha bhang kore jodi phol matro khai besi bada noi. [matter.
 H. Bhalu komla gas ke dhal turta, agor khali phol khata besi parwa nei hei.
 A. Bhaluk humthira tengga gosor dal bhangge, jodi kebol phol khai, iman luksan
 [nohoi.
- K. Slat da ka suloi, baroh kin phet sha jungal bah.
 P. Fire with a gun, please, all will run far away.
 B. Bondok dia guli shalai den, sokol khub dur bakbo.
 H. Banduk se guli lakaie, sob bhut dur tok bhagega.
 A. Bonduk loi mara diia, ataibur duraloike polabo.
- K. Ngi la pan pass na u Sahep Diputi Komishnor, tangba um ai satia.
 P. We applied for license from the Deputy Commissioner, but he did not give.
 B. Amora Deputi Komishnor Saheber kase dorkhas diashilam, kintu pass dei nai.
 H. Hamluk Deputi Komishonoror Saheb ke pas dorkhas dia tha, magor pass nei dia.
 A. Ami Deputi Komishonoror usorot dorkhaato disilu, kintu pas dia nei.

K. U don ka jingsngewlem kaba khraw ia kiba duk, hynrei u sheptieng ia ki riawnsniew.

P. He has a great sympathy for the poor, but he is afraid of the wicked people.

B. Tini bhari doial gorib luk ke, kintu be-iman luk ke bhoi koren.

H. Wo बहुत marbani hei gorib admi ko, magor kharab admi ko darta.

A. Te khet dukhia manu bilakok putou kore, kinti dusto manu bilakor karone bhoi [kore.

K. U kynjri ba nga la teh ia ka hati, u la dkut 5 dkhut hynne mynstep.

P. The chain with which I tied the elephant has broken into five pieces this morning.

B. Je jinjir dia ami hati ke bandia shilam sokal bala pas tukra churia gelo.

H. Je sikol se ham hati ko bandha raha phajir se pach tukru tut gia.

A. Ji sikorile hati bandhisilu, aji ratipuwa pas tukra kori singile.

K. Ka tyngab bleij tang shu la iohi sohphan ih, ka pyrta kak-kak.

P. The foolish crow as soon as she saw a ripen jackfruit, she ories kak-kak.

B. Bedudh kawa johon pakka kathol dekhia chilo, kak-kak dakhe.

H. Bekub kawa job pakka kathal dekhia, kak-kak bolata.

A. Jotia okora kawriie poka kathal dekhile, kak-kak kol siiorile.

K. Phi shu ngeit kum ka langbrot phim tip ia la ka jingduh bakhraw.

P. You believe just like a sheep, you do not know your great loss.

B. Apone merar moto biswas koren, apnar nijer bhari khotike jenenna.

H. Ab bhara ke mapik biswas karte, apna bhari nuksan ko nei janta.

A. Apuni bhara sagoli-r nisina biswas kore, nijor, dangor khoti najane.

K. La nga duh ne ioh ruh, nga del ban kohnguh ia u kynrad babha bad bashun.

P. Whether I gain or lose. I must obey my good and kind master.

B. Lap ba khoti hoileo ami nijer bhalo ar doial molik ke mainno kotto hobk.

H. Phaida ie nusksa honose bi, haw apna atsha aur maherban malik ko manne hoga.

A. Labh ba khoti holewo, moi nijor bhal aru doialu mastoror kotha hunim.

LYNNONG 13

(Ka Bashet Batiew)

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Shet	... Cook (kuk)	... Pak kora	... Pak karna	... Randha
Shyiap	... Sand (san)	... Bali	... Balu	... Bali
Nongshet	... Cook (kuk)	... Baborchi	... Khansama	... Randhoni, sakor
Iing shot ja	Kitchen (kitch'n)	... Baborshi khana	Baborshi khana	Randhoni ghor
Ka ding	... Fire (faiar)	... Agun	... Agni	... Jui
Ka dieng iap	... Fuel (fiwel)	... Daru	... Lakri	... Khori

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
U khaw	... Rice (rais)	... Shawl	... Shawl	... Saul
Ka jintah	... Curry (kari)	... Salon	... Torkari	... Torkari
Nar jintah	... Iron curry pan (airn kari pan)	... Lubar karai	... Karai	... Kerahi
Khiew shet ja	... Rice cooking ves- sel (rais kuing besel)	... Deg, bhater hari	... Degchi	... Bhat rondha bason
Shut (khiew)	... Polish	... Poriskar kora, sapha kora	... Saph karna	... Sapha kora
Ba sat	... Hot	... Jal	... Jhal	... Jola
Um shit jintah	... Gravy (grebi)	... Suru, sira	... Surwa	... Jhol
Jingieit	... Love (lob)	Bhalobasa, khatir	... Ishik, maia	... Morom
Namarkata	... Therefore (derfor)	Eikarone	... Ei waste	... Hei karone
U sohmynten	... Chilie (chili)	... Moris	... Mircha	... Jolokia
U musla	... Spices (spaisis)	... Musla	... Musla	... Mosola
U piat	... Onion	... Piaj	... Piaj	... Piaj
U sohmrit	... Pepper (pepar)	... Gulmoris	... Gulmoris	... Jaluk
Shinrai dung	... Turmeric powder (tormerik powder)	... Holudi kura, holde gura	... Holdi gura	... Haldhi gura
Jingiarap	... Help	... Sahajjo	... Sad, modot	... Hohai
La kumta	... Nevertheless (nebardiles)	... Tobo, ta hoile	... Oisa honese	... To thapi
Khlem da thmu	... Unintentional (onintenshonal)	... Onichha	... Bo-irada	... Onichhakrito
Ka ryntleh	... Bow (bo)	... Donuk	... Dhonuk	... Dhenu
U sai ryntieh	Bowstring (bostring)	... Gun	... Rasa	... Dhenuja, gun
Shoh jingshoh	... Grind (grain)	... Pis	... Pisna	... Pissa, pissidia
Dung (kba)	... Pound	... Kut	... Kutna	... Dhan mara
Khot	... Call (kol)	... Dake	... Bolona	... Mata
Ym shaft bha	... Unwell (onwel)	... Osuk	... Bimari	... Osuk
La thnam	... Boiled (boild)	... Phuti she	Phutgia, ubalgia	Phuta
Sdleh	... Fry (frai)	... Baja	... Bhunja	... Bhaji kora
U synsar	... Broom (brum)	... Huruin, jhata	... Jharu	... Bahroni
Jar-jar	... Privily (pribily)	... Gopone	Shupe-shupe	... Mone-mone
Jingsneng	... Advice (adbais)	... Upodes	... Atsha bad	... Upodes
Bai nong	... Wages (wejis)	... Ruj mojuri	Ruj ke poisa	... Mojuri beton
Baieit bathoin	Favourite (feborit)	... Priio kora	Piia karna	Priyo, bhal puwa
Ktha	... Chew (shiw)	Shabai, sharbo kora	Shabana	... Sobuwa
Ish	... Hate (het)	... Grina	... Ginna	... Ghin kora
Kut jingmut	... Determine (detaamin)	... Puson, niru- pon kori	... Irada	Nirdharon kora
Ka nongshet ja	... Cook-maid (kuk-meid)	... Radhoni	Baborshiwali	... Randhoni
Ba lyngkot	... Brief (brif), short	... Khato, bete	... Nata, shuta	Sonkhep, suti

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Pynhlar (najrong)	... Lower (lowar)	... Obonomit kora...	Utarna	... Nomaidiia
Sei (shabar)	Take out (tek aut)	... Bahir kora	Nikalna	... Bahir kora
Jingjam (ka kjat)	... Foot step (fut step)	... Poda	... Kodom	... Podo sihna
Ki khiew ki pllang	... Utensils (lutensils)	... Patro	... Bason	... Kahi-bati

K. Ko Babu, u nongshet jong phi dei u Hindu ne u Musulman ?

P. Babu, is your cook a Hindu or a Mohamedan ?

B. Babuji, apnar baborshi ki Hindu ba Masulman ?

H. Babuji, ab ka khansama Hindu le Masulman ?

A. Babu. aponar randhoni Hindu ba Musulman ?

K. Ka nongshet ja jong nga ka long ka Khristan, ka don ka jinglong babha.

P. My cook-maid is a Christian, she has a good character.

B. Amar radhoni Kristan, tabar shoritro bhalo ase.

H. Hamra baborshi wali Kristan hei, wo atsha khaida hei.

A. Mur randhoni Kristan, tar sobhab-soritro bhal.

K. Ko mei shet ja kloi seh, ba ngan leit dung kba mynta ka sngi.

A. Mama, please cook rice quickly, to-day I am going to pound paddy.

B. O mal, bhat sigro pak korun, aji ami dhan kutte jaibo

H. Maiji, joldi bhat banai dijiie aj ham dhan kutne ko jaiga.

A. Ma, hunkale bhat randhok, aji moi dhan mariboloi jam.

K. Phin ai tulop katno ia nga, lada ngan shet ngan tiew ia phi ?

P. How much will you pay me, if I cook for you ?

B. Apne amake koto beton diben, jodi ami apnar pak sak kori ?

H. Ab hamko katna tulop dega, agor ab ka waste ham khana banalga ?

A. Aponar karone jodi moi bhat randhu, muk kiman dormoha diibo ?

K. Wat ai sohmynten shibun ha ka jyntah, u sohmynten u pynsnlew ia ka 'nierbah.

P. Don't give much chilie in the curry, chilie does harm to the stomach.

B. Torkari te besi moris diio na, petke nosto kore.

H. Tarkari me besi mircha mot dew, mircha pet ko kharab karta.

A. Torkarit besi jola nidibo, pet khub kola kore.

K. U nongdie dud u la leit shano ? Leit kloi kloi, wallam dud 6 ser.

P. Where has the milkman gone ? Go quickly, bring 6 seers of milk.

B. Gwala kothai gelo gia ? Sigro jaw soi ser dud ano.

H. Gwala kaha giia ? Joldi jaw, che ser dud liaw.

A. Gwala koloi gol ? Juwa hunkale soi ser gakhir ana.

- K. Ka ling'sietja jong phi ka la jaw shibun, kumno ngan shna ia ka ?
 P. Your kitchen is very leaky, how shall I repair it ?
 B. Tumar rondhon sala besi sidro hoiashe, ami ihake keman durus korbo ?
 H. Ab ka baborshi khana bhut chun giia, ham isku keisa maramot karega ?
 A. Tumar randhoni ghor khub pani pora, moi kenekoi maramo ba bha korom ?
- K. Shna ia ka ha ka rukom ba kan neh tang shisnem.
 P. Repair it in a way that it will last only one year.
 B. Ihake duros koro jemne ek bosor matro sholbo.
 H. Isko moramot karo jo rokom khali ek boros sholego.
 A. Lak matro ek bosor thakhibor karone bhal kora.
- K. U kynrad jong phi u ju bam doh masi ? Em, um ju bam.
 P. Does your master ever eat beef ? No, never.
 B. Tumar odikari kunu din goru mangso khai ni ? Na, kunu din khai na.
 H. Tumra malik kabi goru ke gust khata ? Nel, kabi nei khata.
 A. Tumar malike goru mangso khai ? Nohol, ketlaw nakhai.
- K. U long u Hindu nga tharai, u Musulman u bam doh sniang mo ?
 P. He is a Hindu I suppose, does a Mohammadan eat pork ?
 B. She Hindu mone kuri, Masulman sukoier mango khai ?
 H. Wo Hindu ham malum hota hai, Masulman shukor ka gust khata ?
 A. Moi bhabu takhet Hindu, Mosulmane gahorir mangso khai ?
- K. U thlong sobphan u shah bun snem, lada phi sumar bha ia u.
 P. The jackfruit mortar last many years, if you properly keep it.
 B. Kathol-ar khol onek bosor sthai hol, jodi apone thik moto rakben.
 H. Kathol ke gail bahut boros rahejata, ab agor thik se rakta.
 A. Kothalor khol bahut bosoror karone thake, jodi aponi bhalkoi rakhe.
- K. U synrei dieng ngai u khia tangba u pdang lada phi thad ha ka sngi.
 P. The nageswar pestle is heavy, but it cracks if it is exposed in the sun.
 B. Nagesor gasor usa bhari hoi, kebol phate jodi rudro khane rakhe.
 H. Nagesor gas ko distr bhari hei lekin phat jata agor aftar me rakhta.
 A. Nagesor gosot urol godhur, kintu rodot rakhile phate.
- K. Khot ia ka para, ban shut ki khiew ki pliang baroh.
 P. Call your sister, to clean all the utensils
 B. Tumar bahin ke dakhso sokol patro poriskar korte.
 H. Tumra bahin ko bolow, sob bason sapha karneko.
 A. Tumar bhonik mata, bason-tason sapha koribor karone.
- K. Ngam sngew shait, khot ia u shakri seh ban leh ia kata.
 P; I feel unwell, please call the servant to do it.
 B. Amar osuk shakor ke dakhun oita korbe.
 H. Hamra badon thik nei, shakor ko balate osko korne ko.
 A. Mur ga bhal nahoi, sakortu mati, ei bur koriboloi.

- K. Khun, mem leit skul ? Ka baje la tied arsien.
 P. Darling, will you not go to school ? The bell has rung twice.
 B. Khoka, tumi skule jabena ? Ghonta dui bar bajla ase.
 H. Baba, tum iskul nei jaiga ? Ghonta do dophe maratha.
 A. Bapu, tumi iskuloloi nujuwa ? Ghonta dul bar manile.
- K. Ki Hindu bad Musulman kim ju bam na ka kti ki khasi.
 P. Hindus and Muhammadans never eat from the hand of Khasis.
 B. Hindu ar Musulman ki Khasia-er hat teki khai na.
 H. Hindu aur Musulman Khasia ke hat se nei khata.
 A. Hindu aru Mulsalmane Khasir hator pora nekhai.
- K. Leit peit ha ki hotel Khasi ha Nongpoh. Bun ki 'Khar Babu ki bam ki dii nangta.
 P. Go and look in the Khasi hotels at Nongpoh. Many Bengalees gentlemen eat and
 B. Nongpoh Khasia hotele jaw dekho. Onek Bengali Babu sekhane khai. [drink therin.
 H. Nongpoh Khasia hotel dekhne ko jaw. Bahut Bengali Babu huwa me khata pita.
 A. Nongpoh Khasi hotelot saboloi juwa. Bahut Bengali Babue tat khai.
- K. Haba phi leit jingleit sha jngai shnong, rah da u shynrai dung.
 P. When you travel to a far village, carry with you turmeric powder.
 B. Apne jokhon dur bostite mofosol jai, apnar songge helde gura loia jan.
 H. Ab job dur bosti me mofosol jata, ab ke sad holdi gura le jaie.
 A. Aponi jetia duror gawoloi jai, guri haldhi logot loi jabo.
- K. Shet jyntah da ka kpoh (shyrpet) kha bah ia i Pahep.
 P. For grand pa prepare curry with the belly of row fish.
 B. Thakur dada ke, row masser pet dia torkari banaw.
 H. Nana ko, row mashli ke pet se torkari banaw.
 A. Koka deutar karone, row maser pet loi torkari bonai dia.
- K. Shaei phin leit ? Ap, nga ruh ngan leit bad phi.
 P. Where are you going to ? Please wait, I too will go with you.
 B. Apne kothai jaiben ? Opekha korun, ami o apnar songge jaibo.
 H. Ab kaha jaiga ? Sobur koriie, ham bi ab ke sath jaiga.
 A. Koloi jabo ? Robo, moi apnar logot jam.
- K. Sei baroh ki pliaag na almari, ngin ia bam ja miest neh.
 P. Bring out all the plates from the almirah, we shall take supper now.
 B. Sokol thal almari tekia bar koro, amra, ekhon rater bhujon khaiho.
 H. Sob thal almari se nikalo, hamluk rat ke khana khaigo.
 A. Hokolu thal almarir pora uliai dia, ami bhat kham gei.
- K. Baroh ki daug ialeh kai, sa katto katne ngan sa khot ia ki.
 P. All are playing, after a while I shall call them.
 B. Sokol khela kortechu, ar ek tuk pore amora tahadiko ke dekho.
 H. Sob khelta hei aur thura bad hamluk osko bolawega.
 A. Hokoluwe kheli ase, olop pasote moi tahatok matim.

K. Kette ruh ym pat lah khreh jingbam ? Shuh ngan trei hi.
 P. Is food not yet ready ? Ayaunt, I'll do it myself.
 B. Ekhen porjonto bhujon toiarlhoi na ? Dur ho, ami nije korbo.
 H. Abi to khana talar nei howa ? Hat jaw, ham abse karega.
 A. Iman deri bhat randha huwa nai ? Ja, moi nije randhim.

K. Watida titar seh, baroh la khreh. Sngewbha wan noh baroh.
 P. Don't be angry please, all is prepared. Please come on all now.
 B. Rag korun na, somosto toiar hoi ashe, ekhen sokol asun.
 H. Gusa mot korle, sob tolar hogia. Abi sob aie.
 A. Khong nokoriba, sob toiar kora hoi. Hokolu aha

LPNNONG 14

(Kaba Leh Niam Blei)

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Ka niam	... Religion (relijon)	... Dormo	... Dhormo	... Dhormo
Ka jinglehutam	... Religious service (reljos sərbis)	... Orchona, dormo kormo	Dhorom ko kam	... Dhorom bidhi
Ka burom	... Honour (onor)	... Sonman	... Ijot	... Sonman
Jah burom	... Dishonor (dis onor)	Opoman	Be Ijot	... Opoman
Bymman	... Wicked (wiked)	... Be-iman	... Beiman	... Beiman
Ka dohnud	... Heart (hart)	... Ridoi	... Dil	... Hridoi
Ka mynsiem	... Soul (sol)	... Ata	... Ji, jan	... Ata
Ba don buzom	... Honourable (onorabl)	... Manonto	... Ijot wala	... Mananio
Ka bok babha	... Good luck (gud lok)	... Lokhi, sobhag	... Atsha nosib	... Bhal kopal
Ba sniew bok	... Bad luck (bad lok)	... Olokhi, osobhag	... Atlokhi, Kharab nosib	... Olokhi
Bakhraw batri (u)	... Great man (great man)	... Bhotdro	... Sharif	... Bhadroluk
Bariewapah	... Rich (ritsh)	... Dhoni	... Dhonoban	... Dhoni
Kohnguh	... Obedient (obedian)	... Maino, baidho	... Raji karna	... Baddhyo
Bym kohaguh	... Disobedient (disobidiant)	... Omaino, obaidho	... Beraji karna, kuman	... Obaddhyo
Ka daw	... Cause (ken), reason (ris'n)	... Bisoi, karon	... Sahab	... Karon, bishoi
Jingiaseng	... Meeting (miting)	... Sobha	... Mojlia	Sobha, sonmilon
Ka ding iaseng	... Chapel (shapel)	... Girja	... Girja	... Girja

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Kylla kaba mut...	Repent (repen)	Onutap kora ...	Souch karna ...	Onutap kora
Duwai ...	Pray (pre)	Prathona Duwa, namaj parna	Prarthana kora	
Shah jingit ...	Fast	Upobas kora, upas thaka	Bhuk ke rana...	Upobash kora
Jingpynim ...	Salvation (salbeshon)	Mukti	Khalas	Mukti
Pynshoi ...	Tempt (temp)	Prolubhon kora paji	Paji karna	Prolubhon kora
Phla ...	Confess (konfes)	Sikar kora	Ikrrar karna	Sikar kora
Jingiatiap lem ...	Conscience (konshens)	Bibek	Insaph	Bibek
Jingim ...	Life (laif)	Jibon, pran	Jan	Jibon
Mynsiem Ba-khuid ...	Holy spirit (holy spirit)	Pobitro atta	Pobitra atta	Pobitro atta
Kyndit (khlem tlp lpa) ...	Suddenly (sodenly)	Sohasa	Be-thikna	Hothat
Iapher ...	Different (differen)	Bibhinnopri-thok	Dusra किसिम	Beleg
Pynsgewasih ...	Grieve (grib)	Dukho dewa...	Absos karna	Du dila
Ka kam sniew ...	Mischief (mischif)	Ophrad	Dus	Onisto opokar
Kñla ...	Sacrifice (sakrifais)	Puja, jak	Puja	Puja
Nongialap ...	Preacher (pricheh)	Prosharok	Moballek	Prosarok
U nongkñia ...	priest (prist)	Dhormo jajok	Padri	Puruhit
Tharai ...	Suppose (sopos)	Mone kora	Samaj karna	Onuman kora
Jingsiewspah ...	Redemption (ridemshon)	Poristran, udar	Guna dena	Uddar, mukti
Khalai ...	Gamble	Juwa khela	Juwa	Juwa khela
Jingiakhelai ...	Gambling	Juwari	Juwari	Juwa
Sakhi ...	Witness (witnes)	Proman	Sakhi	Sakhi
Iehnoh tnga ...	Divorce (dibors)	Tiak	Talak dena	Talak
Pyalip ...	Quench (kwensh)	Nirbarun kora	Butal dena	Piya poluwa
Jingmap ...	Forgiveness (forgibnes)	Khoma	Map	Khoma
Kwah eh ...	Anxious (angshos)	Udhir howa	Bhut dilhona	Udigno
Leh leit ...	Loving (lobing)	Bhalo basi kora	Piir karna	Morom
Ka pyrthei ...	World, earth (arth)	Bhubon, jogot, songsar	Dhunia	Prithibi, jogot
Ka bneng ...	Heaven (heb'n)	Sorgo, su-kher obosta	Behest	Sorgo
Ka dujok ...	Hell (hel)	Norok, pret bhum	Dojok	Norok
Khubor ...	Message (mesej)	Songbad	Khobor	Khobor
Ka bor ...	Power (powar)	Sokti, khomota	Khomata	Sokti, khomota
U Blei ...	God	Isor, narain	Khoda bhagaban	Iswar, bhogoban
U ksuid ...	Devil (debl)	Bhut	Soitan	Osur, soitan

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Adong	... Prohibition (prohibishon)	... Mana, nised	... Manna	... Nished
Smai	... Swear (swer)	... Kosom	... Kira	... Saphod kahi
Ka ram	... Debt (dept)	... Rin, korja	... Dena, korje	... Rin
Nemsniew	... Famine (famin)	... Nidan okal	... Durbikho, kal	... Durbikho
Ka lamler	... Lie (lai)	... Mitha kotha	... Jutha	... Misa kotha
Jingkylli	... Question (kweshon)	Prosno	... Pushkarna	... Prosno
Habadei badei	... Sometime (sontaim)	... Kunu somoi	... Koi koi	... Ketibaba
Basang	... Sacriligious (sacrilijos)	... Ninda, opobitro	... Dusi	... Opobitro
Jingbam tyngka	.. Bribe (braib)	... Utkus	... Ghus lena	... Bheti
Ka doh	... Flesh	... Gus, mangso	... Gust	Mangso manggo
Doh sniang	... Pork	Sukor mangso	Shikar ke gust	Gahorir mongsho
Doh masi	... Beef (bif)	... Gow mangso	... Guru ka gust	... Go-mangsho
Jingkren barleh	... Confidential word (konfidenshal word)	... Goponi kotha	... Shipai bat	Bisosta, gupto
Ba iakhleh	... Mingle (ming'l)	Misal, mistrito	... Mil karna	... Miholuwa
Jingpynjot	... Damage (damej)	... Palmol	... Paimali	... Onisto, khoti
Shoh samthiah	... Slumber (slumbar)	Olpo nidra	... Gum dorna	... Kola ghumuti
Ia syllok	... Consult (konsolt)	Alu chona kora	... Sala karna	... Poramorsho
Kumba	... About (about)	Prai, onumane	... Antaj	... Prai
Iasaid nia	... Argue (argiw)	... Bopraman, torko kora	... Torko karna	... Torko bitorko
Kynruh ktien	.. Rinse (rins) gargle (garg'l)	... Kulkusha kora	... Kuli karna	... Kuk kuli kora
Kynshoit	... Instigate (instiket)	... Pronodit kora	Sikhlon	... Utejit kora
Kyrkhu	... Bless (bles)	... Asir bad	... Duwa dena	... Asirbad
U nongrwai	... Singer (singar)	... Gaiok	Gan karnewala	... Gaiok
Ka dabia	... Case (kes)	... Kowta	... Dibia	... Bakos
Ka suin	... Firmament (farmament)	... Akas	... Asman	... Akash
Sha lyndet lyoh	.. Beyond the cloud (bion de klaud)	... Upor par se	... Asman ke par	... Meghor pisone
Nongthaw	... Creator (krietor)	... Sristi korta	Poida karnewala	... Sristi korta
Wan rwing	... Return (riton)	... Phiria asibe	... Ghur ke ana	... Ubhoti oha, ghuri oha
Leh bymsuid- niew	... Neglect (neklek)	... Truti kora	... Kuis nei karna	... Auhela kora
Jingtip	... Knowledge (noledj)	Jana bidha	... Malum	... Bidya, glan
Kuman	... Stubborn (stoborn) rogue (rog)	Guar, prota- rok	... Kwan	... Durdanta, obaddho
Pat	... Again (agein)	... Abar	... Pher	... Aku

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Jinglong	Character (kharaktar)	Bebohar, sharitro	JKaida	... Soritro
U lyoh	Cloud (klaud), mist	... Khalwa meg...	Badal	... Megh
Ka umjer	... Dew (diw)	... Khuwa pani	... Baroph	... Niior
Jingsarong	... Pride (praid)	Ohongkar, jar	... Phutani	Ohongkar, phutani
Thap	... Slap	... Thapor mara...	Thapor marna...	Thapor mara
Kynjat	... Kick (kik)	... Lat dewa	... Lat dena	... Lathi mara
Ki khadu	... Wrislet (rislet), Bracelet (breslet)	... Bola, kharu	... Kharu	... Bala, kharu
Ka snad	... Comb (kum)	Shisumi, kakoi...	Kangkoi	... Phoni
Ki iit khmat	Spectacles (spektak'ls)	... Shosma	... Shusma	... Shosma
Ka iit	Glass, looking glass	... Kash, dorpon...	Aina	... Aina
Niuh tmoh	... Beard (biard)	... Darl	... Dari	... Dari
Nish tmain	... Mustache (mustash)	Guph	... Muj	... Guph
Jingkyashew	Collection (kolekashon)	... Shada	... Dan	... shada
Ki hukum	... Commandments (komandmens)	... Ades	... Hukum	... Adesh
Kawei na ka shiphew	Tithe (tald)	... Doso mangso...	Dosombhag	... Dosh mangso
Jingkhawai U	... Lord's supper	... Probhur bhuj...	Bhagawan ke	Probhur bhuj
Trai	(lords sopar)		khawa	
Jingbaptis	... Baptism	... Khristo	Khrist ki dikha	Khristor dhor-
		dormo, bhisok		mor dikha sthan
Leit rung	... Attend to (aten to)	Monujuk kora	... Hajir karna	Monujuk diia
Tied baje	... Ring the bell	... Gonta bajaw...	Gonto maro	Ghonta mara
Ban ia	... Than (dan)	... Cheie	... Se	Kunu etat koi
Jingpalat	... Transgression (transgreshon)	... Oporad	... Pap	... Pap

K. Baroh ki briew ha kane ka pyrthel, la kha na u juh u kthaw bad ka kiaw tymmen.

P. All people in this world are born of the same grandfather and grandmother.

B. Sokol luk ei songsaare, eki dada dadi tekia jonmo hoiachilo.

H. Sob log i dunia me, ek nana nani ke pas se palda howa.

A. Ei prithibit hokolu manuhe, ejon mata aru matur pora jonmo holsil

K. Phi lei hangto, phi pyrkhat shaphang U Blei ne u Mohammed ?

P. What are you doing there, you meditate about God or about Mohammed ?

B. Apne okhane ki koren, apne Isor ke bibeshona koren ba Mahammed ke ?

H. Ab oha me kia karta hei, ab Bhagaban ke duriab karta ie Mohammed ke ?

A. Aponi tat ki ki korise, Bhagabanok sinta kore ne Mohammed ?

K. Nga dang pyrkhat kumno ban shem ia U Blei, da kaba ngeit ha U Jisu ne ha u
Mohammed.

P. I am thinking how to find God, through faith in Jesus or through Mohammed.

B. Ami chinta koriteshi kemon Isor ke paibo, Jisu kase bisa diia ba Mohammed dia.

H. Ham duriab karta keisa Bhagaban ko milega, Jisu ke pas biswas se ie Mohammed

A. Moi sinta korisu kene koi Bhagabanok pam. Jisu Kristok biswas kori ne [se.
Mohammedok.

- K. Phi ngeit ha ka niam aiu ? Baroh shi iing phi ngeit kajuh ka niam ?
 P. In what religion do you believe ? Do your whole family believe in the same religion ?
 B. Kun dhormo apne visas koren ? Apnar barit somosto luk ek dormo rakhen ?
 H. Kun dhormo ah biswas karta ? Ab ke ghor me sob log ek darmo rakta ?
 A. Apuni kun dhormo bisak kore ? Apunar ghoror gutei manu eke dhormo rakhise ?

- K. Em, nga u Khristau. I pa i long Masulman, I mei te i long khasi.
 P. No, I am a Christian, Daddy is a Mohammedan, mama is a Khasi.
 B. Na ami Kristan, Baba Masulman, Mai Khasia.
 H. Nei, ham Kristan, Babuji Musulman, Mai Khasia hei.
 A. Nolhoi, moi Kristan, Deuta Muslim, Ma Khasia.
 K. I Pakhyannah i long Hindu, I meinah i long Khasi, ki khun ki long Khristan.
 P. My uncle is a Hindu, my aunty is a Khasi, the Children are Christian.
 B. Sasa Hindu, sasi Khasia, sisura Kristan.
 H. Shasha Hindu, shashi Khasia, balbacha Kristan
 A. Dodaidew Hindu Mahidew Khasi, lora suwali Kristan.

- K. Phi ia bam ha kajuh ka iing baroh, ym sang mo ?
 P. You all eat together in the same house, is it not sacrilegious ?
 B. Apnara sokol ek ghore ek songge khan ki kono dus nai ?
 H. Ab sob ek ghor me ek sath khata, kia dus nei hei ?
 A. Apunaluk hokoluwe eke ghorot khai, kono dus nohoi ?
 K. Mynta ka por ba'oh ki Khasi, Hindu bad Masulman ngim ia bam kyrpang.
 P. Now-a-days all Khasis, Hindus and Mohammedans, do not eat separately.
 B. Aj-kal somosto Khasia, Hindu ar Masulman, amora bhinno bhinno khai na.
 H. Ash-kal sob Khasia, Hindu aur Masulman juda nei khata.
 A. Aji-kali hokole, Khasi, Hindu aru Musalman belek belek nakhaihi.

- K. Phi kren thik kum u bieit, ong mano ba ym sang ?
 P. You speak just like a fool, who says that it is not sacrilegious ?
 B. Tumi bebudher moto bole, ke koi odormo hoi na ?
 H. Tum pakla ke mapik bolta, kun bolta dus nei hei ?
 A. Tumi pakla nisina kotha kuwa, kune koi je aru duk nai ?

- K. Sngap ! Ki Hindu kim ju bam ja na ka kti jong u riaw bam doh masi.
 P. Listen ! Hindus never take meal from the beef-eater's hand.
 B. Suno ! Hindu kokhono bhat khai na, gos mango khawra-er hat teke.
 H. Suno ! Hindu kabi bhat nei khata, goru gust khane wale ka hat se.
 A. Huna ! Hindu ketiaw goru mangso khuwa manu hator pora bhat nakhai.

- K. Hooi shisha, ki Musulman kim ju bam ja na ka kti u Khasi ba bam dohaniang.
 P. Yes surely, Mohammedans never take meal from a Khasi's hand, who eats pork.
 B. Ha nishoi, Masulman kokhono bhat khai na Khasia-er hat teki, je sukoror mangso
 khai,
 H. Ha thik hei Musulman kabi bhat nei khata Khasi ke hat se jo suwor ke gus khata.
 A. Hoi, hosake Musalmane gahorir mangso khuwa Khasir hator pora bhat nakhai.

- K. Ki Hindu ki bam ia ki kpu ba shet ki Masulman, ki Masulman ruh ki bam ia ki kpu ba shet ki Hindu.
 P. Hindus eat the bread prepared by the Mohammedans, Mohammedan too eat the bread prepared by the Hindus.
 B. Hindu luk khai je roti Masulman toiar kore, Masulman o je roti Hindu taiar kore khai.
 H. Hindu log jo roti Masulman tiari karta khata, Masulman bi jo roti Hindu taiari karto khata hei.
 A. Hindu manuhe, ji roti Masulmanetoiari kore khai, Masulmaneo ji roti Hinduito-iari kore khai.
- K. Ki brier ha ka pyrthei mynta ki la nang kham shai ban ia mynno mynno.
 P. The people in the world now are more enlightened than in olden days.
 B. Ei jogoter luker aj kal aro upodes hoiashe purbo kaler sheie.
 H. I dhunia ke admi log aj kal sikhi paia puran bakhot se.
 A. Ei prithibit manuh bilak agor dinot koi bohut hikkshit hol.
- K. Ia ngi baroh la kha na uwei u kpa bad ka kmie—u Adam bad ka im.
 P. We are all born of one father and mother—Adam and Eve.
 B. Amora sokole ek bap ek mai kase jonmo hoiashe—Adam ar Ma Hawa.
 H. Sob ham log ko ek mai-bap ke pas se paida howa—Adam aur Ma Hawa.
 A. Ami hokolowe ek ma aru pitar pore jonmo grohon korisu—Adam aru Eve.
- K. Ha kajuh ka rukom la kha ia ngi, ngin iap, bad yn bishar da U Blei.
 P. In the same manner we are born, we'll die, and will be judged by god.
 B. Ek soman amadigoke jonmo hoiashe, amora moribo ar Isor bishar korihe.
 H. Eki rnkom se ham log ko paida howa, mor jaig, aur Bhagaban bishar karega.
 A. Eke rokome ami jonkisho, morim aru tetia Isware bichar koriho.
- K. Baroh ngin ieng ban ai jingkhein ia la ki kam ha khmat U Blei.
 P. We shall all stand, and give our accounts of our works before God.
 B. Amar sokol daraibo, ar ameder kormo hisab dibo Isor-er somukhe.
 H. Sob ham log khara karega, aur hamlog ke kam ko hisab dega Bhagabon ke pas.
 A. Ami hokaluwe thio hom, aru Bhagabanor agor nijor nijor kam bilakor hisab dim.
- K. Ki pop ba u brier u la leh kin wallam ka jingpynshitom ia u.
 P. The sins which a man did, will bring him to punishment.
 B. Pap je manus koriashe, tahake sasti dibar sthane loaia jaibo.
 H. Pap jo admi karatha, usko saja dene ka jaka me le jaiga.
 A. Ji manuhe pap korisil, tak sasti dibo.
- K. Ki jingknia baroh kin ym lah ban siewspah ia ka mynsiem u brier.
 P. All sacrifices cannot redeem the soul of man.
 B. Sokol puja manuser jibon ke udhar korte paribo na.
 H. Sob puja admi luk ko khalas karne nei sakta.
 A. Sob bujai manuhor jibon uddhar koriho nuware.

- K. Ia leit jingiaseng, phim tip ia ka jingieit bajanai U Blei.
 P. Let us go to church meeting, you will know the perfect love of God.
 B. Cholen girja jaibo, Isorer paka bhalobasa janite pariben.
 H. Sholie girja me jaige, Bhagaban ke paka piar ko malum hoga.
 A. Girjaloi jaw bola, Bhagabanor onupam prem bujibo paribo.

- K. Namar kane ka daw ngi baroh ngi la ia leit jingiaseng barabor.
 P. For this reason we all went to church meeting always.
 B. Ei karane amora sokol sorboda girjate giachilam.
 H. I waste hamluk sob girja me giia tha.
 A. Hei karone ami hakoluwe hodai girjaloi jaw.

- K. Lada phi tang shu tip ia ka mon U Blei, phin ym nud ban leh pop.
 P. If you only know the will of God, you will not dare to commit sin.
 B. Jodi apne kebol Isorer mon janite pai, apne pap korte sahosi hoiben na.
 H. Ab agar Bhagowan ke marji ko malum howa, ab pap karne ko himmot nei hoga.
 A. Apuni jodi Bhagabanor mon jane, apuni pap kam koriboloi shahos nokoribo.

- K. Ngam sngewthuh, ba ki ialap da ka ktien Khasi, mano ban batai ?
 P. I do not understand, for they preach in Khasi language, who will explain ?
 B. Ami bujite pari na, tahara Khasia bhasa prochar kore, ke bujai dibo ?
 H. Ham nei samajsta, wo Khasia bad se dawad karta, kun samjai dega ?
 A. Moi nubuju, karon Khasi bhasare teoluke prosar kore, kune muk bujai dibo ?

- K. Shong ha syndah jong nga, ngan batai ia phi man ki ktien.
 P. Sit close to me, I shall explain to you every word.
 B. Amar nikote bosun, ami apnake bujai dibo sokol sobdeke.
 H. Homra najik buithie, ham ab ko sob bad ko samja dega.
 A. Mur usorot bohok, moi hokolu kotha bujai dim.

- K. Da kynmaw kein ha jingiaseng wat thiah, sngap ia u nongialap.
 P. Remember please, do not slumber in meeting, listen to the Preacher
 B. Mone rakhun sobhate nidra jaiben na, prosharoker kotha srobon korun.
 H. Iod kariie, girjame mot suie, presharok ko sun life.
 A. Monot rakhibo, girjat tuponi najabo prosaroker kotha hunibo.

- K. Balei phi iehnoh ia la ka niam tynrai jong la u kthaw ka kiaw ?
 P. Why do you give up the religion of your grand parents ?
 B. Tumi nijer pita mata-mohir adim dormo ke tiak korla dishe keno ?
 H. Tum apna nana-nani ke poila dhormo ko kaiko shur diia ?
 A. Tumi kelei nijor pitri-matrir asol dharmotu eri dia ?

- K. Kat ka jingtip jong nga, kane ka long ka niam ba la sumar ki kiaw ki kthaw
barim bajah.
- P. According to my knowledge, this is the religion served by my grand parents from
time immemorial.
- B. Amar glan onusare, ei dormo ke pita:mata mohi purakale rakhia chilen
- H. Hamara jana se, i dhormo ko nani paisa se rakha raha.
- A. Moi jonat, eitu dharma amar piti-matrile purani kalor pora rakhisil.
- K. Hyndai ki lyngdoh ki kñla da ki blang ki masi du namar ki pop.
- P. In olden times priests sacrifice goats and bullocks for sins.
- B. Pura kale dhormo jajokera sogol ar shar utsorgo kore paper joinne.
- H. Purbewakhot Phadri log bagri aur bolod se puja dila pap ke waste.
- A. Purani kalot pujarie sagoli aru bolod goru papor karone dan disil
- K. Kata ka long ban pynsgewthuh ia ki brieve ba dei ban don ka jingpynshitom
namar ki pop.
- P. That, is to make people understand that there must be a penalty for sins.
- B. Oita hoi, luk ke bujai dite je paper joinno donu dite hobe.
- H. Ie hei, admi luk ko samja dena ka pap ke waste sasti dene hoga.
- A. Tar mane, manuh bilakok bujai dia hoi je pap korile, sasti pabo lage.
- K. Ngeit ha U Jisu Khrist, un ai bor ia ph¹ ban isih ia ki kam sniew.
- P. Believe in Jesus Christ, he will give you power to hate evil deed.
- B. Jisu Kristo ke bisas koro, tini apnake sokti diben mondo kaj ke grina hobe.
- H. Jisu Khrist biswas kora, wo abko khamota dega kharab kam ko gina hoga.
- A. Jisu Christok biswas korok, teo apunak beya kamor-proti ghrina koriboloi sakti
dibo.
- K. Shisha phi saheb, nga la lohi uwei u lok jong nga, uba la sniew eh u la kylla bha.
- P. Certainly Sir, I have seen a friend of mine who was very wicked, he became a
good man.
- B. Nishoi Saheb, amar ekjon priio luk-ke dekhia chilam se bhari papisto chilo, bhokto
luk hoia she.
- H. Thik hujur, hamra ek bondhu ko dekha, wo bhari papi raha, sadhu hogia.
- A. Hosakoi Mohasoi, mur ek ejon priio bondhu khub bodmas asil, etia bhal manuh
hol.
- K. Nga ruh ngan long Khristan noh, nga angewsih shibun ia la ki jingpalat.
- P. I too will become a Christian now, I feel very sorry for my transgressions.
- B. Ami o ekhon Khristan hala jaibo, amar opradher joinne ami besi osukhi haiashi.
- H. Ham bi abi Khristan hojaiga, hamra pap ke waste ham mon me bhut duk hawa.
- A. Molo Christan hom, mur pap bilakor karone moi bohut duk paisu.
- K. To, U Blei un kyrkhu ia phi bad la ka ting jong phi baroh ha la karta.
- P. Yes, God will bless you and your whole family for ever more.
- B. Bhalo, Isor apnake ar apnar giuati ke chirokal asirbad koriben.
- H. Atcha, Bhagaban abko aur abke kurba ko asirbad karega janam bhar.
- A. Bhal baru, Bhagabane apoknak aru aponar parialor hokoluke sirokal asirbad
koribo.

LYNNONG 15

(Ki jingkren ba bun jaid)

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Pdem	... Soak (sok)	Bhijala rakha, ... bhijan	Bhijan karna	... Bhijwa
Jingijll	... Abomination... (abomineshon)	Darun grina	... Ginna	... Ghrinna
Ka suloi	... Gun (gon)	... Bonduk	... Bonduk	... Bodduk
U sdie (stah lyntang)	... Adze (adse)	... Mistrir bais	... Kurshali	... Kuthar
Ka sla	... Leaf (lif)	... Pata	... Pati	... Pati
U sha	... Tea (ti)	... Cha	... Cha	... Sapat
U kuli (suloi)	... Bullet (bulet)	... Boro guli	... Bara guli	... Bondokor guli
Ki shara	... Shots	... Shoro guli	... Sora guli	... Shora guli
Pynslew	... Harm	... Opekar kora, khoti kora	... Nuksan karna	... Loksan kora
Jumai (u)	... Earthquake (artkwek)	... Bhome kompo	Bhushal	... Bhome kompo
Ka dak	Sign (sain), mark	... Chiho, giapon...	Nishan	... Sin, dag
Ka rud jong ka kot ba khlem thoh	Margin (marjin)	... Pranto	... Heshla	... Dati
Ka dor siewepah	... Ransom	... Mukti muilo, bondir udhar	... Bad la rehal	... Bondir uddar
Ka jingkem bor (ia ki kynthai)	... Rape (rep)	... Bolat kar	... Jobor jinah	... Bolat kar
Pynskhem (ia ka jinglakut)	Confirm (konfirm, ratify (ratifai)	Somorthan ko-... ra, monjur kora	... Monjur karna	... Onumuden kora
Tied (shoh)	Rap, beat (bit)	... Thokor mara, dhaka mara	... Dhaka marna	... Khunda mara
Iam sngewaih	... Mourn (morn)	... Bilap kora, sok kora	... Absos korna	... Sok kora
Baleh tyngkai	Economy (eko-... nomi), frugal	... Mit blol	... Hlsabi	... Mitobyeyee
Bam hynroh (u bnai ne ka ngi)	... Eclipse (eklipse)	... Grohon	... Grahon	... Grohon
Tei (ia ka jingmut)	... Edify (edifai)	... Mon unnoto kora	... Dil ko bara karna	... Hikkha difa
'Kha bsein ne triang	... Eal (ill)	... Bam mas	... Bhain mashli	... Ban mas
Pynjynjar	Harass (haras)	... Klanto kora, hoiran kora	... Dik karna	... Hairan kora

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Iasuk	... Compromise ... (kompromais)	Apus, mi- mangsa	... Raji noma karna	...Apose, mimang- sa kora
Ia kynthih	... Skip	... Lap dewa	... Shal marna	... Jopliai juwa
Ka jingkyrpad	... Plaint (plein)	... Poritap, khed	... Dorkas	... Dorkhasto
Bymbeit	... Incorreet ... (inkorek)	... Osudho	... Gallod	... Osudho, bhul
Talasi	... Search(sarsh)	... Khuj kora	... Talaskarna	... Talas kora
Kyrdan-pa- kyrdan	... Step-by-step... (step-bai-step)	... Dhape dhape...	... Aista-aista, siri-ba-siri	... Pode pode
Jaka pynsangeh ia ki motor ne jhad bad kiwei	... Station (ste- shon)	... Sthan, adda	... Isteshon	... Adda, station
Jingsong rit	... Packet (paket)	... Shuta mut, shuto gatri	... Tara	... Horu tupula
Ka mala iing ba ha jrong	... Upstairs (opsters)	... Upor talai	... Upor ke man- jal	... Upor tala
Ka mala iing ba hapoh	... Down stairs (dawn sters)	... Nisher talai	... Nishu ke man- jal	... Tolor tala
Ka jaka bashong basah	... Residence (residens)	... Bashhumi, abas	... Re-is	... Ghor
Ba iehnoh kam	Resign (risain)	... Poritiag kora...	Istipha dena	... Porityag kora
Jliah	... Llok (lik)	Chata, lehon kora	Chatna	... Seleka
Ki jynrein	... Lice (lais)	... Ukun	... Ju-e	... Ukoni
U lok baieit	... Loving friend (loving fren)	... Priio bondhu...	Piara dost	... Priio bondhu
U dieng basieh ha khyndew	... Stake (stek)	... Khuta	... Khuti	... Khuta
Ka jingkieng (ba pun sha ka mala ba hajrong)	... Stair (ster)	... Supan, siri	... Siri	... Siri
Lehnoh ei	... In vain (in bein)	... Britha, onor... thok	... Be faida	... Onorthok
Ka diengphna	... Cross (kros)	... Krush	... Solib	... Krus
Ka pansngiat	Crown (krawn)	... Rajmukut	... Taj	... Raj mukut
Ba swar ne kylli arsien haba ialeh mokotdoma	... Cross examine (kros eksamin)	Jera karna	... Jera karna	... Jera kora
U paidbah	... Multitude (moltitiud), orowd (krawd)	... Jonota	... Bhir	... Jonota
Ka dieng ba ta- wah ha ka ryn- dang masi	... Yoke (iok)	... Juwal	... Juwal	... Juwoli

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Ka jingjop	Victory (biktori), Success (sokses)	Jot Sidhi	Photo	... Joi
U prah	... Winowing fa... (winowing fan)	Kula	... Shaj	... Kula
Ka dieng sisia	... Cinamon tree... (sinamon tri)	Daruchini gas	... Daruchini gas	... Dalchini gos
U nod (dak jing- khein)	... Zero (jiro), cipher (salphar)	... Suino, bindu..	Saifar	... Huinno
Ka lynti kyllain	... Zig zag way (jik jak we)	... Bakro, aka baka	... Gut pheri, tern-teri	... Beka rasta
Ka bthing	... Wax (waks)	... Mom	... Mow	... Mom
Ka skul	... School (skul)	... Bidialoi	... Madarsa	... Bidyaloi
Nonghikai skul	... School mas- ter (skul master)	... Shikhok, guru mohashoi	... Ustad	... Shikhok, guru
Ka iing ba buh ki mrad baroh	... Zoo (ju)	... Posu sala	... Chiria khana	... Pohu sala, chiria khana
Kat shaba ne shano-shano	... Wheresoever... (hwersoeber)	Je konu sthane	... Jaha kahl	... Ji kono thait
Ka pyngkiang	... Width (widt)	Prososto, bohor	... Chowra	... Bohol
Ka lynter	Length (lengt)	... Dirghota	... Lomba	... Dighol
Shah shkor	... Hearken (hark'n)	Srobon kora	Gaur karna	... Huna
U phria	... Hall stone (hell ston)	... Sila	... Awla	... Hil
Tim	... Curse (kors)	... Obhisab dewa	... Lanot dena	... Obhisab diia
Ba thoh ring	Cursive (korsih)	... Drut lekhito	... Sora-sori	... Obhisopta
U pyrthat	... Thunder (thondar)	... Mego gorjen	... Gorjina	... Meghor gorjon
Aiti (shawel pat)	... Transfer (transfar)	... Hostantor kora	... Tabdil karan	... Hostantorit kora
Jinglap	... Death (deth)	... Mrito	... Murdah	... Mrityu
Ba kynja doh	Fleshly (fleshli)	Suririk, doihik	... Manbik	... Horiri
Jingkwah ka doh	... Lust (lost)	... Obhilas	... Lalsha	... Kam, lub
Iaineh	Endure (endiwor)	Agroho kora	... Sahos karna	... Sahesh-kora
Bakut	... End	... Ogro, pranto	... Ses	... Sesh, onto
Kron-bein blei	... Blaspheme (blasphem)	... Pasnuta kora	... Deb desta karna	... Iswar ninda kora
Mynsiem	... Holy Ghost (holy gost)	... Probitro atta	... Probitro atma	... Pobitro atma
Bakhuid	... Kidnap	... Manns horon kora	Admi ko bha- ga ke le jana	Manuh sur kora
Kaba tuh briew	... Rule (rul)	... Sason kora	... Hukum karna	... Hukum kora, sason kora

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Nongmih khat	Representative ... (representetib)	Protl nidhi ...	Janashin	... Protinidhi
Pynshisha	Ratify (ratifai)	Somorthon kora	Mustak'l karna	Samorthon kora
Pynpaw	... Declare (dikler)	... Giapon kora, prokas koro	... Elan karna	... Prokash kora
Ka jinglalok	... Fellowship (feloship)	... Songgo	... Dosti	Songgo, logaria
Ka jingiasyllok	... Communion (komiwnlon)	... Dhormo mondire milon	.. Milap	... Porospar kathopakothan
Jingbaptis	... Baptism	... Khristo dhormo bhibek	... Baptisma	... Krista dharmi- ya
Badonbor baroh	... Almighty (olmalti)	... Sorbosokti- man	... Sobse takot wala	... Sorbosoktiman
Iaroh	... Praise (prels)	Prosongska kora...	Tarif karna	... Prosongska kora

K. Ka jingthoh jong phi ka bym belt, pynbelt ia ka harud kano ka kot.

P. Your writing is incorrect, correct it in the margin.

B. Tumar lekha osudho, prantote sudho koro.

H. Tumra likha gallat hei, heshia me thik koro.

A. Tumar lekha osuddho, datit suddho kora.

K. Ka hati jong phi ka la pynjynjar ia nga, teh ia ka man ka sngi.

P. Your elephant harassed me, tie it every day.

B. Tumar hati amake klanto koriashe, protek din tahake ban dew.

H. Tumra hati homko dik kardia, osko ruj ban dew.

A. Tumar hati muk digdari dise, tak protek din bandhiba.

K. U ksew jong nga u la jah, nga la wad ruh ngan shem.

P. My dog is lost, I searched for it but could not find.

B. Amar kukur haral gelo, ami khuj koriashi painai.

H. Hamra kutta hargia, ham talaat kara bi nei milta.

A. Mur kukurtu herale, tak bisarilu, kintu napalu.

K. Ha katai ka talew u la ur nalar ar mala, um shym lap

P. Last week a man fell from the upstairs, he did not die.

B. Goto hapta ekjon luk upor talai teke porieshe, se mara gese na.

H. Gaia hapta ek admiupor ke se girgia,, wu nei mara.

A. Juwa hoptahot ejon manuh upor talar pora porile, hi moro nai.

K. Tur sha khmat da ka bor, U Blei un ai jingjop ia phi.

P. Go forward with force, God will give you victory.

B. Jure ogre bege dhabit, Isor tumra digoke joi diben.

H. Jur se saus karke agari shalho, Bhagaban tum luk ko phota dega.

A. Jorere agbahri juwa, Bhagobane tomak joi dibo.

- K. Wat pдем ia u sha palat ia ka 5 minit, un pynsniew ia phi.
 P. Do not soak the tea more than five minutes it will harm you.
 B. Shapati ke pas miniter upre bhifalona, tumake khoti koribo.
 H. Shapati ko pas minit ke upar mot bhijaw tumko nuksan karega.
 A. Sapate pas minitor uporot nibhejiba, tomak khoti koribo.
- K. Ka pop ka long ka jingijli ha khmat U Blei wat ri ia ka ha la ka khlieh.
 P. Sin is an abomination before God, do not keep it in your head.
 B. Pap Isor samne darun grina hoi, tahake tumar mathai rakhio na.
 H. Pap Bhagoban ke pas ginna hei, isko tumra sir me mot rakna.
 A. Pap Bhagobanor agot ghrina kora bostu, tumar murot narakhiba.
- K. Uei ban iohi ia ka ? U briew um iohi, hynrei U Blei u iohi ia ka.
 P. Who will see it ? Man cannot see but God can see it.
 B. Ihake ke dekho ? Manus dekte parena, kintu Isor ihake dekhiben.
 H. Isko kun nekhaga ? Admi log dekhne nei sakta, mogor Bhagoban isko dekta.
 A. Iak kune dekhibo ? Manuhe nedekhe, kintu Bhagobanne iak dekhe.
- K. Ka jingkhawai U Trai bad jingbaptis ka mut aui ?
 P. What is the meaning of Lord's Supper and Baptism ?
 B. Probhur bhuj ar Kristo dhorma bhiebeker ortho ki ?
 H. Bhagoban ke dawd aur Baptisma ke maini kia hei ?
 A. Bhagobanor bhuj aru Baptisma mane ki ?
- K. Ka jingbaptis ka mut ka jingiap na ka pop bad na ka jingkwah ka doh.
 P. Baptism means death from sin and fleshly lusts.
 B. Khristo dhormo-bhibek mane pap ebong saririk obhilas teki mritu hoiashe.
 H. Baptisma maini pap aur manbhik lalsa se margia.
 A. Baptisma mane papor aru saririk obhilasor pora mrityu hobolage.
- K. Ka jingkhawai U Trai ka pyni ia ka jingiasyllok lang jong ki Khristan.
 P. Lord's Supper declares the communion of Christian.
 B. Probhur bhuj Kristan dhormo milon ke glapon kore.
 H. Bhagoban ki dawd Khristan ke milap ko elankarta.
 A. Bhagobanor bhuj Christian dhormo milon dekhuwaise.
- K. Nga la long u nongpop uba khzaw, hynrei U Trhi u la pyllait ia nga na ka pop.
 P. I was a great sinner, but God delivered me from sin.
 B. Ami bhari papisto hoiashilam, kintu Isor amake udhar koriashe,
 H. Hami bhari papi hogaia, lekin Bhagaban hamko pap se shur diia.
 A. Mol ejon bor papi asilu, kintu Isware muk papor pora uddhar korisil.
- K. Iaroh ia U Trai U Blei badonbor halor u Soitan bad ka'pop.
 P. Praise the Lord, the almighty God is over Satan and sin.
 B. Phrobhu ke prosongsa kora, sorbo soktiman Isor Soitan ar paper upore.
 H. Bhagaban ko tarif karo, Saitan aur pap ke upor sob se takot wala.
 A. Bhagobanok prosonga kora, soktiman Bhagoban Soitan aru papor uporot.

- K. U lok ha ka shipa u long u lok uba shisha.
 P. A friend in need is a friend indeed.
 B. Je jotarho bondu, se osomie bondu.
 H. Sojsa mapik bhaibon, muskil me bi bhaibon.
 A. Bipodor bondhuei ? asol bondhu hoi.

- K. Ngeit da ka dohnud jong phi baroh ia ki ktien U Jisu.
 P. Believe the words of Jesus with all your heart.
 B. Jisu-er sobdo ke tumar somosto ridoi difa bisas koro.
 H. Jisu ke bad ko tumra sob mon se biswas koriba.
 A. Jisur hokolo kotha tumar ontorere biswas koriba.

- K. Leh ia kiwei kumba phi mon ba kiwei kin leh ia phi, ong U Blei.
 P. God says, do to others as ye would others do to you.
 B. Isor bole, tumi oinno kase koro jemne tumi oinotor tumake korte shai.
 H. Bhagaban bolta, tum dushra admi ke pas koro jelsa tum dushra admi ko tumra
 pas karne mangta.
 A. Bhagobane koise, tumi oinor kam kora, jenekoi tumar kam oine kore.

- K. U Jisu u la ong, ki briew baroh kin isih ia phi na ka bynta ka kyrteng jong nga.
 P. Jesus said, ye shall be hated by all men for my name's sake.
 B. Jisu boliashen, amar nam oinno sokol lukera tumadi koke grina hoibe.
 H. Jisu bola, hamra nam ke waste, sob admi tum ko ginna hoga.
 A. Jisue koisil hokolu manuhe mur namor karoue tumak ghrina koribo.

- K. Hynrei uta u ban iaineh ha ban da kut uta un ioh lait im.
 P. But he that endureth to the end, shall be saved
 B. Kintu je manos pranto porjonto ograhe thake, mukti paibe.
 H. Lekin jo admi ses tok sahos karta, wo admi jan ke khalas milega.
 A. Kintu ji manuhor ses porjonto agroh thakibo, teo mukti pabo.

- K. Uno uno uba kem bor ia ka kynthei un hap phatok 5 snem.
 P. Whosoever commit rape will be imprisoned for five years.
 B. Je konu bokti stri luk ke bolatkar kore, se pas bosor jeile sati paibo..
 H. Jo koi admi jenana luk ko jobor jonah karta, wo pash boros koied hojaiga.
 A. Ji kinu maiki manuhok bolatkar kore, hi pas bosor jel khabo.

- K. Haba la mudui phujdari ia phi, wat phet tuh, kin kam ia phi.
 P. When you are accused in criminal, do not abscond. you will be arrested.
 B. Tumake jekhon phujdari nalis koriashe, polatok hoiona, tumake dhorbe dibo
 H. Tumko job phujdari nalis kardia, mot bhago tumku pakrega.
 A. Tomak jetia phoujdari nalis kore, polai najaba, nohole tomak phatekot.

- K. Ha u jumai ha ka suem 1897 bun ki briew ki la iap ha Shella.
 P. During the earthquake in the year 1897 many persons died at Shella.
 B. Bhomi kompo-er somele 1897 sona besi luk Shellate mara gese.
 H. Bhusha ke bakhot atharo-so sat noboi ke sal me bahut admi Shella me margia.
 A. 1897 sonor bhumikompor somoyot Shellat bohut manuh morisil.

- K. Wat kren bein ia U Mynsiem Bakhuid, phln yin ioh jingmap shuh.
 P. Do not blaspheme the Holy Ghost, your sins will not be forgiven.
 B. Pobitro att ke pasnuta korio na, tumi ar khoma paibo na.
 H. Probitro ko nam ko desta mot karna, tum log ke pap ko aur map nei dega.
 A. Pobitra atmak pasnuta nokoriba, tomar pap khoma nohobo.

LYNNONG 16

(Ki Jingpang)

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Pang	... Sick (sik), unwell... (onwel)	Beram, osuk	... Bimar	Bemar, osukh
Jingpang	... Sickness (siknes),... disease (desis)	Roug, bemar	... Bimari	... Bemari
Pang khlam	Cholera (kholera)	... Ulawta bemar	... Helja	... Haija
Pang shit	... Fever (fibar)	... Ukta	... Daho	... Jor
Khieshoh	... Malaria (malaria)	... Jor, tap	... Bakhar, homa	... Jor, bokhar
U Khlab	... Spleen (splin)	... Pliha, jyrwa	... Tilli	... Pliha khapori
Pang suh	... Colic (kolik)	... Pet bedna	... Pet drot	... Petor bemar
Khieshoh bad pyhhiar	... Typhoid (tai- phoid)	... Jora tisor	... Homma isha	Hanni pat jor
At kpoh	... Flatulence (flatulens)	... Pet phapa	... Pet phula	... Pet phula bemar
Pang khlieh	Influenza (influenza), headache (hedek)	... Sordi, siru rug	... Sordi suda	... Pani loga, muror bih
Niangdait	... Itches (itshis)	... Khuji	... Khuji	... Khojuati
Suh khlieh	... Headache (hedek)	... Matha bedna	... Sir drot	... Muror bih
King ka khlieh	... Giddiness (gidines)	... Matha kurai	... Sir ghurna	... Mur ghuroni
Ki prum	... Sores (sors)	... Pasra	... Kormi	... Gha [huwa]
Jingmong	... Wound (wund)	... Ga, khota	... Ghaw, jakhom	... Gha, aghat-
Set kpoh	... Constipation (konstipeshon)	... Kuth boddo	Pet bon hota	Kusthabadota
Pynhiar kpoh	... Diarrhoea (daiaria)	Pet lame otisar	... Udoramoi	Hagoni howa
Suhot	... Dysentery (daisentri)	... Per kamil, am rokto	... Peshis	... Grohoni

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Jyrhoh	... Cough (kof)	... Kasi	... Khasi	... Kasi
U khaid	... Ring worm	... Dawd, dodro	... Surka, kuba	... Khor bemar
Niangthylliew	... Small-pox (smol poka)	... Musurika bosonto	... Judra	... Bor-ai
Niangpyrsit	... Chicken-pox (shik'n poka)	... Pani bosonto	... Shuta judra	... Boru-ai
Niangkhar	... Measles (mis'ls)	... Ham	... Phera	... Soru-ai
Pang bniat	... Toothache tuthek)	... Daterbis, donto rug	... Dalon	... Dator bih
Tohjaw heh	... Carbuncle (karbank'l)	... Phut, bis phu- tok	... Dombal	... Bisphutok
Tohjaw skain	... Boil, foruncle (foron'l)	... Shuto phut	... Shuto dombal..	Phora
Mih snam ki doh bniat	.. Gum bleeding (gam bliding)	... Poridar	Sona ebasariia	... Dator alu tej uluwa
U pyrshen	... Pimple (pimpl'e)	... Hal, sal	... Rasuli	Bron, phoha
U thabasim	... Mole (mol)	... Mesh	... Menj	Manuhor gar til
Ki wieh	... Round worm (rawn worm)	... Jir krimi	... Krimi	... Ghuronia pelu
U niangstar	... Tape worm (tep worm)	... Sut keswa	... Taga krimi	... Sepera dig- hol pelu
Lait luid	... Free (fri)	... Sadhin howa	... Bashna	... Sadhin huwa
Pang khmat	... Eye-sore (ai sor)	... Shut uthan	... Nitro lug	... Sokur bemar
Pang mat iar	... Night blindness (nait blaines)	... Rat kana, ratrandhota	... Asa	... Rati kona
Pang shkor (mih ksuit)	... Oto-pyorrhea (otopaoria)	... Kan paka, korno pak	... Basurul ujon	... Kan poka
Kyllut	... Deaf (def)	... Badhirjo	... Kor	... Kola
Uba kyllut	... Deafman (defman)	Baira	... Baira	... Kola manuh
Jingka khun	... Delivery (delibari)	Prosob	... Bajsha paida	... Prosrab kora
Ka eit mut	... Nasal-secretion (nasal sikreshon)	... Hengus	... Netha, singan...	Hengun
Ka eit 'kor	... Ear-wax (iar waka)	Kaner khoir	... Kan ke khur	... Kanor moli
Ka jor jong u briew	... Semen (simen)	... Dhatu, sukro	... Abemoni	... Dhatu
Pang tor	... Consumption (konsomshon)	... Khoikas	... Sub	... Kah khoi
Sahiwaw	... Asthma (astma)	... Hapani	Dama ke bimar	... Sash rog
Jyrhoh jhak-jhak	... Whooping cough (huping kof)	... Hapkas	... Sukha kasi	... Kostokor kah
Suh jindong	... Urinary colic (iurinari kolik)	... Mutroghat, joldus	... Sujak	... Mutraghat

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Pang thung	... Abscess (abses)	... Phura, borno rug	... Abla bois donboil	... Phura
Pang iap shilliang	... Paralysis (para- lists), Hemiplegia	... Pokha ghat	... Dawar	... Pokhaghat
Suh sam jung kloi-kloi	... Frequent mictu- ration (frikwen mikturation)	... Bohu matro	... Hamra jumra	... Punor punor mutra tyag
Liat khun	... Miscarriage (miskarej)	.. Gorbho srab	... Iskat-e-jonin	... Gorbhopat
Pang thylliej	... Soreness of tongue (sornes of tong)	... Jib paka	... Jibke ghaw	... Jibhor gha
Pdung ding	... Burns (borns)	... Thuwa, jala	... Thusa	Porani, pora gha
Khein khyllah	... Sprains (spreins)	... Khuski, mushran	... Dula	... Mosoka khowa
Set pyjhih	... Retention of urine (retenshon of iurin)	... Pesab bondho	... Pesab ban	... Pesab bondho
Jynreh	... Water-brush (wotar-brosh)	... Utgar	... Dakhana	... Utkar
Sakyiah	... Hic-cough (hik-kof)	Uki, hikka	... Ukki	... Hikoti
Pang pdot	... Sore-throat (sor-throt)	... Galonali phula...	... Gola ke bimari	... Dingi ba gol phula
Jingpoi bnai	... Menstruation (menstrueshon), menses	... Ritu snan, rokto srab	... Haej	... Ritu snan, rokto srab
Jingpoi bnai hun sngl eh	... Menorrhagia (menorajia)	... Rokto prodor	... Isto hoja	... Rokto prodor
Niangthohlieh	... Leucoderma (llukoderma)	... Kusto rug	... Jujin	... Kustobemari
Ka nyllong	... Rectum (rektom)	... Odhudes, mol- dar	... Boli, paikha- na kerasta	... Muladhar
Pang mih snam na nyllong	... Piles (pails)	... Orso rug	... Boasir uddom	... Orsho rog
Bym tylliat ka kpoh	... Indigestion (indijeshon)	... Ojirno	... Hojom nei hota	... Ojirno
Pangmat	... Rheumatism (rumatism)	... Ambat, ros	... Bojo ul mo- phasil	... Bat bemar
Pait shyieng	... Fracture of bone (frakshor of bon)	... Osthi bhogno	... Korso ul osthi khan	... Phat
Jingtlot ka jinglong shynrang	... Loss of manhood (los of manhud)	... Dhojo bhonjo	... Butla mera	... Dhojo bhongo
Set poi bnai	... Amenorrhoea (amenoria)	... Rojo rud, ritu- snan bondo	... Haej ban	... Snan bondho
Ka ksuit	... Pus (pos)	... Pus, kled	... Pip	... Pus
Ka shynnai	... Placenta (plasenta)	Gorber phul	... Bajsha dan	Gorobor phu

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Ki thled snam ...	Pulse (pols), arteries (arteris)	... Rok	... Rug	... Nari
Snteh doh	... Skin	... Shormo, khal	... Shamra	... Sal, samra
Ka mat	... Joint (join)	... Gait, akhia	... Jur	... Gathi
Ka nier bah	... Stomach (stomak)	... Pakasoi, pak- stuli	... Ujri	... Tol pet
Ki snier rit	... Bowels (bawels), Intestines (intestains)	... Nari	... Atuli, authri	... Nari bhuri
Ka shyleng	... Bone (bon)	... Osti, hatdi	... Hatdi	... Har
Ka umjung	... Urine (iurin)	... Phesab	... Pisab	... Pesab
Ka eit	... Stool (stul)	... Mol, bhed	... Paikhana	... Sous kora
Ka jylleng	... Lower abdomen (lowar abdomen)	... Tol pet	... Jere naph	... Tol pet
Shyleng krung	... Rip	... Panjor	... Pajar	... Kami har
Ka Tohtit	... Arm pit	... Bogal	... Bogal	... Bahumul
Ka panjung	... Bladder (bladar)	... Mutrosolador	Pesab ketholla	... Mutrasoi
Ka myurain ki kynthei	... Vagina (bajina)	... Jumi, beta	... Rehom	... Heta
Punkhun	Pregnant (preknan)	... Gorbho	... Hamil	Gorbho boti tirota
U sohraid	... Penis	... Uposthu, shen	Lond	Pung janone kendria
Pylleng sohraid	Testicles (testik'ls)	... Endokus	... Khosia	... Ondokus
Ka thliw jung	... Urethra (iurithra)	Mutro pot, mutro noli	... Pesab ke rasta	... Pesab kora rasta
Ka thlew shkor	... Ear-hole (iar-hol)	... Kaner sidro	... Kan ke surok	... Kanor bindha
U 'ing-dong	... Back-bone (bak- bon), spine (spain)	... Merudondo	... Maj pith	... Meru donda, raj har
Shynrong khlieh	Skull (skol)	... Mathar khuli	... Sir ke kupli	... Muror khola
U shyieng lyelt dongnai	... Coccyx (koksia)	... Pasa	... Shutol ke hatdi	... Pasa
Ka syep	... Perspiration (parspareshon), sweat (swet)	... Ghormo gam	... Peshina	... Gham
U sohpet	... Navel (navel)	... Nabhi	... Naph	... Nabhi, nai
Ka snep khmat	... Eye-lid (ailid)	... Shuker pata	... Palkin	... Sokur pata
Ka mat lieh	... Sclera (sklera)	...	... Akhi sofedi	... Upo-tara
Ka mat long	... Iris (alris)	... Upo tara	Ak putli ke britto	
Ka brielw khmat	Pupil	... Shuker tara	... Ak ke putli	
Ki tor	... Lungs (longs)	... Phus-phus	... Kaleja, phula	
Ka umbiah	... Saliva (saliba)	... Lala, thu-thu	... Thuk	... Thu
ka kyrkha	... Sputum sputom), phlegm (phlem)	... Slesa	... Galo koph	... Thui, lal
Biah	... Spit	... Thuk kora	... Thuk karna	... Kol slesma
Kem pang	... Attack (atak), suffering (sofaring)	... Akramon kora	Bimar dharna	... Bemar

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Ba btuld	... Slippery (slipari)	... Pisle	... Pislal	... Pisol
Puid	... Operate (oparet)	... Shiraj, bandai	... Shirna	Sikitsa kora
Leit-eit	Evacuate (ibakwet)	... Baijo kora	Paikhana jana	Paikhana kora
La mih snam	... Bleeded (blided)	Rokto bahir howa	... Khun nikla	... Tej uluwa
Ki rmlang shyntur	Lips	... Osth	... Huth	... Oth
Ka ryndang kti	... Wrist (rist)	... Kopji	Hat tulike jur	Hator gathi
Ka poh jat	... Foot-sole (fut-sol)	Patola	... Pair ke tola	Bhorir toluwa
Jingpynhlar	... Breathing	... Nisas	... Dompik	... Usha luwa
mynsiem	(brithing)			
Nongpynkha	... Midwife (mid	... Dhatri	... Dala	... Dhal
khun	waif)			[arogya huwa
Pynkoit	... Heal (hil)	... Arojgo	... Aram karna	... Bhal huwa,
Ka snam	... Blood (blod)	... Rokto, low	... Khun	Khun kora, tej
Kynshait kpoh	... Syringe (sirinj)	... Piskari kora	... Piskari dena	... Piskari dia
Syrpal, khem	... Massage (masa)	... Malis kora	... Malis karna	... Malis kora
Kynruh ktien	... Gargle (kark'l),	... Kul kusha	... Kuli karna	... Kul kuli
	rinse (rins)			kora
Jingpynhlar	... Pedegree (pedi-	... Bongsa boli	... Aulad	... Bongsha
pateng	grl)			biboron
Bakoit bakhiah	... Healthy (heldi)	... Susto	... Atsha	Sasthyoban luk
Ka pylleng ba	.. Ovary (obari)	... Dimkus	... Gorbhasi	... Gorbhasoi
pynlong khun ha				
ki kynthei				
Ka khmut jong	.. Anus (anos)	... Moldar	... Gar	... Moldar
ka nirlong				

Katto katne ki jingpang yn thoh barum tang ha ka
Khasi, Phareng, Bengali bad Assamese

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Assamese</i>
Jingpang tor ba don	... Pneumonia (nlumonia)	Phus phuser	... Niwmonia jor
bad jingshit bad		prodaho	
pang shadem			
Jingthait ka met	... Prostation (proste-	... Obasad	... Pronipat
kaba jur	shon)		
Jingpang ka snieh	... Psoriasis (soralasis)	... Kut-jatir, bias	... Biadhi Ronga
doh ba da mih kum			chakola chakol hoi
ki snep dokha			utha charma rog
Jingpang jem	... Rickets (rikets)	... Osth bikriti rug	... Lora suwalir
shyieng			haror bemar
Jingpang 'niang sla	... Scrofula (skrofula)	... Galgonu	... Golgom
Jingpdung um	... Scald (skold)	... Jholsan	... Pura gha

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Assamese</i>
Jingduh bor shyn... rang ne kynthei	Sexual debility (sek- shual debiliti)	Stri-purus durbol ...	Mota-mai kidurbol
Jingpang ka snieh... doh	Skin disease (skin disis)	Shormo pira ...	Salor bemar
Jingmih hi ka jor ..	Spermatorrhoea (sparmatoria)	Sukro khoi ...	Sukro khoi
Jingpang sniew ba... mih na kaba isid awria ne ba bit na ki nongpang	Syphilis	Upodongso ...	Gormi hemrr (pora ghat ulowa ek rokom khohu)
Jingduna snam ...	Anaemea (anemia)	Rokto hinta ...	Rokto hinta
Jingjynreh jew ...	Acidity (asiditi)	Omlo ...	Drobok
Jingpun um ha ka... kpoh	Aeltis (asitis)	Udri ...	Udari
Jingat ba ktah la ... ki thied bor bad klongsnam	Berl-berl	Ruk bles ...	Ek prokar rug
Jingbun umksang...	Billiousness (biliosness)	Poltik	Pitadhikya
Jingleit khyndew	Evacuation (ibakweshon)	Mol	Porityag
Jingthait ka jabieng	Brain exhaustion) (brein eksosshon)	Mostik	Pogojor bhagor
Jingmih um ja- ... khlia na thliw shkor	Otorrhea (otoria)	Kan holte pus pora...	Kanor pora puj pora, kan gar
Jingmih um ne ... ksuit napoh thliw mot	Discharge (dissharj)	Skeron	Strab
Ka pang niangmat...	Conjunctivus (kon- jongtibus)	Netro singashod	Soku noma.
Ka jingbyrie tym-... men ki khmat	Cataract (katarak)	Shokher shani	Sokur bemar
Ka iit ba ha lyndet	Lens	Shokher kash bises	Sokur aina
jong ka briew khmat			
Ka iit ba ha khmat	Cornea (kornia)	Kothin sahos netra ...	Sokur porda
jong ka mat long		borok tok	
Ka jingtyrha ki ... tyndong rit ki tor, sa jyrhoh bad shit	Bronchitis (bronka)	Sas nalir nakhal prodaho	Sas noli, galor porda
Jingpang khlieh ... ba kham jur	Catarrh (katar)	Mosto ker sordi	Paniloga, sordi loga
Jingpang ring ki ... doh ksah	Choroa (korea)	Pira bises	Snayu rog
Jinglong ka met ... hadien ba la pang jur	Convalescence (kon- baiesens)	Pirup somaste sasso...	Bemaror pisot sas- thya aru bol labh kora

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Assamese</i>
Jingpang ring ki khyannah rit	... Convulsion (konbol- shon)	Torka	... Snaibik durbolota
Ki soh khliang	... Corns and calluses (korns an kalusis)	... Kothin	... Kath bondha
Jingnorom ka bor ka sor	Debility (dibiliti)	... Durbolta	... Durbolota
Jingbam ksain ki bniat	... Dental caries (den- tal karis)	... Donta golit obosta	... Haror golit obostha
Jingpang suh haba poi bnai ki kynthai	... Dysmenorrhoea (dimenoria)	... Badhok	... Badhok
Jingpang kpoh bym lah tylliat bym thngan	... Dyspepsia (dispep- sha)	... Orjirno rug	... Ojirnota
ne jynreh jew			
Jingpang jliah ka snieh ba da mih um	... Eczema (eksima)	... Shorma rug	... Sarma rug
Jingpang at ba ktah ha bun ki briew ha kajuh ka por	... Epidemic dropsi (epidemik dropsi)	... Mohamari uderi rug	... Mohamari udori rog
Jingpang bbur ba ring kyrthat bad sei tyrtho	... Epilepsy (epilepsi)	... Mrigi rug	... Mrigi rog
Jingat ki jalyngkhiang	Enlarged glands (enlarj klans)	... Bribhi groni	... Gar gathi utha
Jingtyrha ki snier kpoh	... Enteritis (enteraitis)	... Ontro prodaho	... Nari ukhoha
Jingpang at u ryn- dang na khmat	... Exophthalmic goitre (eksopthalmik goitar)	... Golgendu	... Golgonda
Ki snur jong ki jing- thung ksuit	... Fissures (fishors)	... Phat	... Sidra, bindha
Jingtyrha ka snier bah	... Gratitis (gratraitis)	... Pakasoi pro- daho	... Pakastholir bih, petor bih
Jingpang khñiang ba suh bad ba mih ja- khlia na thloh	... Gonorrhoea (gono- ria)	... Meho	... Dhatu bimar
Jingpang ki mat rit jong ki shynriah kti bad kjat	... Gout (gaut)	... Gete bat	... Gathi bat
Jingpang suh ki snier	... Griping (graiping)	... Nirtisri joni- trona daiok	... Pet kamoroni
Jingmih snam haba jung	... Haematuria (heme- toria)	... Rokto prosrab	... Rokto prosrab
Jingjyrhoh da ka snam	... Haemoptysis (he- mopthisis)	... Rokto khutkar	... Rokto khutkar
Ka jingsat na shyllipnud na ka jingjinreh jew	... Heart-burn (hart born)	... Buk jala	... Buku porani

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Assamese</i>
Jingpang klong snam	... Heart disease (hart disls)	... Rid rug	... Ridoi rog
Jingset ryndang	Hoarseness (horsnes)	... Gola bhanga	Kor kos mat bhanga
Jingduhbor ka	... Impotency (impo- tensi)	... Purus tohlnta	... Purus jotna hinota
jinglong shynrang	Incontinence of urine (inkontinens of iurin)	Pesab osong jotta	... Prosrab, asonggot
Ka jingbymlah kan	Indigestion (indaijesshon)	... Ojirno	... Ojirno
ia ka ban pynjih	Inflamed tumours (inflem tumors)	... Kleskor phura	... Dohonshil phura
Jingbham ka nlerbah	Insanity (insaniti)	... Batulta	... Batulota
Jingat ba tyrha	Jaundice (jondis)	... Pandu rug	... Pandu rog
Jingpang lamwir	bad snieh doh ba bun um ksang	... Set prodor	... Prodor
Jingpang ba mih	... Leucorrhoea (liukoria)	... Kortibat	... Kortibat
jakhlia ba lieh na	... Lumbago (lombago)	... Kilas, dhobol	... Kilas
ka mynraim ki kynthai	... Leucoderma (liwkodarma)	... Jokrit guljur	... Jokritor golmal
Jingpang ka syng...	Liver disorders (libar disorders)	... Bubhukha oposhoi	... Bhuk oposhoi
kai na shadien	Loss of appetite (los apetai)	... Sukti khoi	... Sukti oposhoi
Jingpang fiang- thohlieh	Loss of vigour (los of bigor)	... Ad kupale	... Mur kamora
Jingkulmar u doh- nud	Malgraine (maikreifi)	... Bamòn	... Ukalioba
Jingsuh khlieh ba...	Nausea (nosia)	... Mutro grondhi	... Murtrasay or ukhoha
Jingkynroi prie	Nephritis (nephraitis)	... Snaibik durbol	... Snaibik durbal
Jingpang ki khyl- lai	Neurasthenia (niurasthenia)	... Phula	... Phula
Jingduh bor ki	Oedema (idima)	... Gorbaso prodaho	... Gorbaso prodaho
thied jableng	Ovaralgia (obaralgia)	... Nasika khot	... Nasika khot
Jingpang attop	Ozena (osina)	... Khoi kas	... Khoi kas
Jingsuh ki pylleng...	Pthisis (thaisis)		
kynthai (ba pyn- long khun)			
Jingprum na ka			
khmut			
Jingpang swai naba			
bam pong ki tor			

<i>Khasi</i>	<i>Phasi</i>	<i>Bengali</i>	<i>Assamese</i>
Jinglong kum ban... hap khun	Threatened miscar- riage (thret'n miskarej)	Asos ka jonman	... Garbhapator asanka
Jingpang u pdot	... Throat trouble (throt trob'l)	... Golo biroкто	... Golor birokti
Jingpang bam- pong	... Tuberculosis (tiubarkulosis)	... Phus phus ba mos- tikadir khoi rug	... Jakhma, songkra- 'mok bemar
Jingpangshit ba ktah ia ki snier bad khlieh	.. Typhoid fever (tai- phoid fibar)	... Sannipatik jor	... Sannipat jor
Jingpang prum shapoh	... Ulceration (ulsare- shon)	... Nali gha	... Noli gha
Jingpang tyrha ka thliw jung	... Urethritis (iurethraitis)	... Mutropod jola	... Mutro pod jola
U symparbret	.. Urticaria (iutikaria)	... Ambat rug	... Ambat
Jingpang tyrha ka... thlieh mynrain ki kynthei	... Vaginal catarrh (bajinal katar)	... Junidar jala	... Junidar jola
Jingking ka khlieh... kum ban thung khongpong	... Vertigo (bartiko)	... Sirughunon	... Mur ghuroni
Niang lyngkut	... Leprosy (leprosi)	... Kut rug	... Kut rog
Pang thung ba nang bam pynneh	... Cancer (kansar)	... Ghurghure gha	... Korkot rog
Jinghap khun (hapoh 3 bnai)	... Abortion (aborshon)	... Gorbho srab	... Gorbho srab

K. Myn 'nymwei nga la ioh pang pynhiar, prie bad suh de.
P. Last year I suffered from diarrhoea, vomit and colic too.
B. Goto sone ami otisar bemar paiashi, bait ar pet bedna o.
H. Gaija boros ham ishal dost bimari paia, bomi aur pet doraj bi
A. Jowa bosor moi otesar bemar, bomi aru petor bemarot bhugisu.

K. Nga la dih dawai aa bun ki doktor, hynrei ym don lingiarap satia.
P. I took medicine from several doctors, but no remedy at all.
B. Ami onek doktor kase owsud khalashi, kintu kunu aram pai na.
H. Ham bahut doktor ke pas se dawai khaia, lekin kush phol neihei.
A. Moi bohot doktoror pora ousadh khalu, kintu kunu phol nohol.

K. Bun ki kynthoi kiba ioh ka jingpang set poi bnai, ki shitom shibun eh.
P. Many women who are suffering from amenorrhoea, are getting very much trouble.
B. Onek mele luk je ritusanan bondho bemar pai, besi kosto pai.
H. Bahut stri log jo ha ej ban ke bemar hota, bahut taklip hei.
A. Bohut tirutai ritu snan bondho bemaror pora besi kosto pai

K. I pa i la pang jyrhoh bad sahiaw baroh shi miet im iohthiah.

P. My father was suffering from cough and asthma, the whole night could not sleep.

B. Amar bap kasi ar hapani bema paishe, somosto rat gumaito paina.

H. Hamra bap khasi aur dama ke bemari paia, rat bhar sune nei milta.

A. Mur dewta kahor aru hapani bemaor karone gutei rati subo nuwarile.

K. Ki nongpynkha khun ki long kiba sbun shibun, ki ialeh ban iarap ia ka kmie bad
ia i khun.

P. Midwives are very kind, they do their best to help the mother and baby.

B. Dhatri sokol besi doialu, se joto pare ma ar sisu sisu ke sahajo kore.

H. Daia log bahut mihirban, wo jatna sakta mai aur batsha ko modot deta.

A. Dhai bilak bor doialu, teoloke ma aru kesuwak hohai koriboi sesta kore.

K. Balei phi raikhoh katne katne ? Nga pang sakyiah bad set pynjhieh haduh 3 sngi

P. Why are you so very thin ? I am suffering from hiccough and retention of urine
for three days.

B. Tumi eto soru hoishe keno ? Ami hikka ar phesab bondo bema hoiahi tin din
porjonto.

H. Tum kaiko otna dhubla ? Ham ukki aur pisab ban ke bemari huwa tin ruj tok.

A. Tumi kiyo iman khin huwa ? Moi hikka aru pesab bondho bema tin din porjonto
paisilu

K. Ha ka por wit khun, dih dawai da kaba sumar bha, phin lait na kaba hap khun.

P. During pregnancy, take medicine with good care, you will be free from miscarriage.

B. Gorbho somoie ousud jotno koria khaw, gorbho srap tekia sadhin hoibe.

H. Hamil ke bakhot, husiar karko dawai khaw, iskat-e-jonin se bashega.

A. Ga-bhari hole, sabodhanere dorob kho, tehe ga rokha hobo.

K. Ha kane ka snem 1940, ha shnong jong ngi la mih u niangthliw bad niangkhar.

P. During this year 1940, small-pox and measles attacked our village.

B. Ei sone 1940, mosurika bosonto ar ham bema amader bostite dorshile.

H. I sal 1940, judra aur phera bema hamra basti me dhar lia.

A. Unoish-so sollis son, amar gawot bosonta aru ai hoisil.

K. Ha ka snem khadkhyndai spah sawphew wei ruh la mih niangpysit ha Kalaura.

P. In the year nineteen hundred forty one also, chickenpox attacked Kalowrah.

B. Unis so ek sholis sone (ingraji) o, pani bosonto Kalawrate akramon koriashe.

H. Unis so ek shalis sal me bi, shuta judra Kalawra me nikle.

A. Unoish so ek sollis sonot o. horu ai Kalawrat hoisil.

K. Sahab, u pyrsa jong nga u la pang suh jyndong la kumba shi snem, ngan leh
kumno ?

P. Sir, my nephew is suffering from urinary colic about one year, what shall I do ?

B. Sahab, amar bagna prai ek bosor joldus bema paishe, ami kemone koribo ?

H. Sahab, hamra bhagna antaj ek boros howa, sujak bimari paia, ham koisa karege ?

A. Mahasoi, mur bhaginor aji ek boror hol, mutro bema hoise, moi ki korim ?

- K. Leit lam ia u ha aspata u Doktor Roberts, un puid bad un sei noh ia u maw.
 P. Take him to the hospital of Doctor Roberts, he will operate and take out the stone.
 B. Tahake doktor Robert-er aspata loiajaw, tini ostro keria pathor bahir koriben.
 H. Usko Daktar Robart ke aspata me lejaw wo shirai ke pothor ko nikal dega.
 A. Tak Doctor Robert-or hospitaloloi niia, tekhete astropasor kori pathor ulai dibo.
- K. To ngan kohnguh ia phi, da ka jingisnei U Blei, nga ngeit vn koit.
 P. Yes, I will obey you, through the mercy of God, I believe he will be healed.
 B. Ha, ami apnake moino koribo, Isor-er doia dia, ami bisas kori se susto hoibe.
 H. Atsha, ham ab ko manega, Bhagaban ke merbani se, ham biswas wo atsha hoga.
 A. Hoi, moi aponar kotha hunim, Bhagabanor doia, moi asha koru, tew bhal hobo.
- K. Kane ka brlew ka kha khun, ka shynnai ym lait shuh, leit shaw doktor kloi.
 P. This woman delivered a child, the placenta did not come out, call for a doctor quickly.
 B. Ei stri luk prosob hoiashe, gorber phul prokaskori dena, doktor ke sikio dakia ano.
 H. I janana batsha dan dan bahir nei howa, daktor ko jaldi liaw.
 A. Ei maiki manuh gorakir lora eta hoise, phul bahir howa nai, hunkale daktoro mati ana.
- K. Hynnin nga la ur ha katal ka nur, ka kjat ka la khein khylliah, ngam lah iald.
 P. Yesterday I fell in that drain got the foot sprained, I cannot walk.
 B. Goto kal ami oi nalate poriashi, pai mushran hoiashe, ami shol to pari na.
 H. Gaia kal wo nala me ham girgia, pa dula hogia, ham shalne nei sakta.
 A. Juwakali moi hoi nolatot porisilu, bhoi khonot aghat hoise, moi khuj karhibo nuwaru.
- K. Haba ka pang khlam ka sdang kem, dih da ka um sohjew bad thiah khop.
 P. When cholera begins to attack, take lemon juice and sleep quietly.
 B. Jokhon ulawta bemar arombo kore, khatta jamir ros dia khaw ar stirbhabe sui jaw.
 H. Job hei ja bimari suru karta, lembu ke ros se khaw aur shup karke suwa.
 A. Jetia kolera bemar arombho hoi, nemu tenggar ros khai mone mone hui thakibo.
- K. U sohpet i khunlung u mih snam, tah kloi da ka dawai, in ym iam shuh.
 P. The navel of the babe is bleeding, apply quick with medicine, it will cry no more.
 B. Sisu-er nabhi rokto bahir hoitese, ousud dia stapon koro, tini ar shit kar koribe na.
 H. Batsha ke naph khun niklata, dawal se lakaw, wo aur nei ru wega.
 A. Kesuwar narir pora tej Ulale hunkale dorab logai diba, tetia aru nekande.
- K. Em phi sahop, katba nga pang, nga la duwai ha U Jisu, u la pynkoit baroh ki
 P. No sir, whenever I was ill, I prayed to Jesus, He healed all diseases. [jingpang.
 B. Na saheb, joto ami bemar hoiashe, ami Jisu kase prarthona koria shilam, sob bimari arojko koriashen.
 H. Nei saheb, ham jetna bimari huwa, ham Jisu ke pas duwa kara, wo sob bimari aram kardia.
 A. Nohoi sahab, moi jetia bemar hoisilu, Jisur usorot moi prarthona korisilu, teo hokolure bemar bhal korile

LYNNONG 17

(Ki Kam Misteri)

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Ka kurat	... Saw (so)	... Korat	... Karat	... Korat
U paintali	... Chisel (shis'l)	... Batal	... Batali, rukhani	Botali
U tyrnem	... Hammer (hamar)	... Atulra	... Martul	... Haturi
Ka randa (nar)	... Iron plaue (airon plane)	... Randa, reda...	Randa	... Randa
U prek	... Iron nail (airon nel)	Perek	... Perak	... Gojal
U shniah	... Iron chisel (airon shis'l)	... Shenl	... Shinih	... Loha botali
U borma	... Auger (ogor)	... Borma	... Borna	... Borma
Paintali lyngknepe	... Flat chisel (flat shis'l)	... Shapta	... Mosrim	... Sepera
Paintali kdong	... Gouge (goj)	... Gul batal	... Pathor	... Gul botah
U maw	... Stone (ston)	... Pathor	... Gul batali	... Sil, pathor
Ka dieng	... Timber (timbar)	... Korikat	... Shokor kath	... Kath
Ka shun	... Lime (laim)	... Shuna	... Shuna	... Shun
Ka sorki	... Mortar	... Surki	... Surki	... Surki
Shyap	... Sand	... Bali	... Balu	... Bali
Korat heh	... Pit-saw (pit-so)	... Boro korat	... Bara karat	... Dangor korat
Syrti (shut nar)	... File (fall)	... Reti, ukha	... Reti	... Reti
Kynja syrti	... Steel (stil)	... Isbad	... Isbad	... Ispat
U thlong	... Mortar	... Khol	... Gail	... Kisti, khol
U synrei	... Pestle (pes'l)	... Dista	... Dista	... Urol, thura
Ka pajwa	... Kiln	... Bhati, paja	... Pajwa	... Pajwa
Maw shun	... Lime stone (laim ston)	... Shuna	... Shuna ke	... Sunor
U khah	... Reed (rid)	... Khagla khag...	... Khag	... Khagori, nol
Dewiong	... Coal (kol)	... Kolla pathor...	... Kalla pathar...	... Koila
Rnga dewiong	... Coke (kok)	... Pura koila	... Jala kaila	... Pora koila
Rnga dieng	... Charcoal (sharkol)	... Angra	... Angra	... Engar
Diengiap	... Fuel (fiwel)	... Injhon, jalankat	Lakri	... Khori
Mohkhiew	... Kodalie (kudall)	... Kudal	... Kudal	... Kodai
Ka nar khat	... Shovel (shob'l)	... Belsha	... Belsha	... Belsha
dewlong				
Khír sop líng	... Roofing screw (rufing skrus)	... Skrup	... Iskru	... Is-kru
Sati khír sop líng	... Washer (woshar)	... Shaki	... Shaki	... Shaki
Ki khír	... Screws (skrus)	Pesh, paker perek	Khil	... Pes gojal
Ki kopja	... Hinges (hinjis)	... Kopja	... Kopja	... Kobja
Ka jingrben	... Thickness (thiknes)	... Bedh	... Mota	... Ghonta

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Ka tin sop ling	... Currugated iron sheet (koruketed) airon shit)	... Isboltu	... Isboltu	... Is-boltu
Tin satop	... Ridging (ridging)	Motka tin, tuli	... Tuli	... Tuli
U maw shut tiar	... Tool sharpening stone (tul shar-p'ning stone)	... Daral pathor	Dhar karne ke pathor	... Dhar kora sil
Ka matang	... Square (skwer)	...Somkun pori- mapok jontro	... Matang	... Matang
U snar (shoh maw)	Wedge wedj)	... Boro shen	... Bara shinih	... Guj sena
Ka tnum ling	... Ridge (ridj)	... Molka	... Shad	... Mudhor maruli
U maw shamok	... Flint (flin)	... Shok moki (pathor)	... Agnikalne ke pathor	... Shok moki
U tynriew	... Thatching-leaf (thatshing lif)	... Soner pata	... Shani pati	... Kher
Pyndait	... Adjoin	...Songjuk kora	... Jorna	... Sonjog kora
U sawar	... Plum bob (plam bob)	... Olon	... Sawar	... Sawar
U ksai thew dieng	... Measuring tape (meshoring tep)	... Mapar pita	... Napne ka pita	... Phita

- K. Ban ia kaba suda khambha kaba loh ei-ei khyndiat, phi ngelt la kane ?
P. Something is better than nothing. Do you believe this ?
B. Ekebare na thakar sheie kishu thanka bhalo. Tumi eita bisas kore ?
H. Ekdome kush nei hei hone ka kush milne se atsha hei. Tum isko biswas hei ?
A. Eku nothokat koi kishu thoka bhal. Tumi ei kotha biswas korane ?

- K. Katno ka dor jong uwei u paintali ? Phin ai shah la nga ?
P. What is the price of one carpentering chisel ? Will you give me on credit ?
B. Ekta batali-er dor koto ? Apne amar kase baki diben ?
H. Ekthu batal ke dam katna ? Ab hamra pas baki dega ?
A. Eta botalir dam kiman ? Apuni muk baki dibone ?

- K. Em, ngam ju die shah hano-hano, ngan ym ai shah hano-hano.
P. No, I never sold on credit to any body, I will give on credit to nobody.
B. Na, ami keher kase konu din baki dei nai, kehar kase baki dibo na.
H. Nei ham kabi kisike pas baki nei diia, kisike pas ham baki nei dega.
A. Nohoi, moi kaku baki nidiu, kaku baki dibo nuwaru.

- K. U mistri dieng un shut ia ka kurat jong nga la shibit janmiet.
P. The carpenter will sharpen my saw this evening.
B. Kath mistri amar korat bikale daraibo.
H. Gash ke mistri hamra karat ko sain me daral karega.
A. Kathor mistri mur korat aji godhuli dhar koribo.

- K. Thang ia u mawshun ha ka pajwa, hadien shitaiew u kylla shun maw.
P. Burn the limestone in a kiln, after a week it will become unslaked lime.
B. Shunar pathor ke heatite pu rai dew, ek sapta pore ogura shun hoi jaibo.
H. Shuna ke pathor ko pajame jalaw, hapta ke pishe paka shuna hojaiza.
A. Sonar pathor tu bhathit diia, ek soptah pishot khati sona hoi jaibo
- K. Ngam sngewbha ba uno uno un ialam bakla ia nga ha kano kano ka kam.
P. I do not like any body to mislead me in any matter.
B. Ami je kehoke shai na amake shalito koribo konu bishoie.
H. Ham koi admi ko nei mangto hamko kisi kam me bhul karke shalaiga
A. Moi kaku iccha nokoru je muk bhul kamot logai dibo.
- K. Katno ngut ba ki misteri dieng ki la wan ? Ong kin siang lyntang ia kane ka ting
P. How many carpenters came ? Tell them to plank this house.
B. Koi jon misteri log aia ? Tahake bolo amar ghor tokta lakaibo.
H. Katna misteri log aia ? Osko boldew hamra ghor ko takta lakai dega.
A. Kei jon mister ahibo ? Teo bilakok koi diba je mur ghorot tokta layai dibo
lagibo
- K. Ko Ramesor, niad rynda ia ki lyntang bad pyndait bha ia ki.
P. Ramesor, plane the planks and join them properly.
B. Ohe Ramesor, tokta guli ke somatol koro ar thik rupe juran koro.
H. Ramesor, takta ko randa maro aur thik se jura kardew.
A. Rameswar, toktabur bhalkoi randa kora aru thik koi jura aia.
- K. Thaw ia nga kawei ka miej kaba itynnad shibun bad niad rong ia ka.
P. Make a very beautiful table for me and paint it.
B. Amar joinno ekhana hesi sundor tabil toiar koro ar rong lakaw.
H. Hamra waste ekthu khub khusrot mej fair koro aur rong lagaw.
A. Mur karone khub sundor koi ekhon mej koriba aru rong logai diba.
- K. Niad pynjlih da ka siris, bad niad da ka rong saw ia ki shuki.
P. Polish the chairs with sand paper, and paint.
B. Siris ka koj dia palis koro, ar lal rong dia kedara guli ke ronjit koro.
H. Siris ka koj se malis koro, aur lal rong se shiaron ko lagaw.
A. Siris kagojere palis kori, aru rong rong di diba.
- K. Wat pyndait dieng mynlyiur, namar ynda tlang ki jingpyndait kin four.
P. Do not adjoin timber in rainy season, because in winter the adjointment will be contracted.
- B. Bristi someiegas songjuk koriona, sit kale juran song khipto boia jaibe.
H. Pani bares ke mosim gash jora mot karna, sabab se jaro ke mosim jora sukha jaiga
A. Bariha someyoot kath logai dibo nelage, jar kali phak hobo.
- K. Phah nongtar dieng 6 ngut ia nga, ong kin wallam la ki korat heh.
P. Send six sawyers for me, tell them to bring their pit saws.
B. Soi jon misteri amar joino pathao, tahake bolo tahader bolo korat anho.
H. Gash ke mistri she admi hamra waste bhej dew, unko boldew oskibara karat liaw.
A. Soi jon mistri mur karone pothai dibo, dangor korat aniboloi kobo.

K. Ki syrti ban shut korat anan ai ma nga, tang ba kin siew dor ia ki.

P. I shall supply them files but they must pay the price.

B. Ami tahadi goke ukha dibo, kintu tahar muilo dite hobe.

H. Hamluk ko reti dega, lekin onka dam dene hoga.

A. Mi hihotok reti dim, kintu tar dam dibo lagibo.

K. Sei ia ka shun maw na ka pajwa, buh ha ka jaka bamadan.

P. Take out the stony lime from the kiln, keep it on a level place.

B. Paj tekia ogura shun bahr koro, iha ke saman jagate rakho.

H. Bhattise shun ke pathor nikal dew usko saman jaka me rakh dew.

A. Pajr pora pathor shun ulai di, saman thait rakha.

K. Theh un halor ka shun maw hadien shiteng kynta kan long shun prie

P. Pour water on the unslaked lime, after half an hour it will become slaked lime.

B. Ogura shun er more jol dhalo, adha gonta por gura shun hoia jaibe.

H. Shun ke pathor upor na pani dhalo adha gonta ke pishe gura shun hojaiga.

A. Sahr porot tho sun khinit pani dhali dia, adha ghonta pisot gura sun hoi jabo.

K. Jo Joram, khoti na angtrei kynroh, ong un wallam ki tiar.

P. Jo Joram, can the mason tell him to bring all the tools

B. Ohe Joiram, raj mistri ke dikho, tahake bolo somosto jontro anibo.

H. He Joiram, dewal ke mistri ko bolaw, usko bol dew sob hatiar liewega.

A. Joiram, raj mistrik maa, to sob lagotial bostu loi ahibo.

K. Peit sham, ia kano ka kynroh dei ban tei da ki maw heh kiba blia.

P. Look here, this wall should be built of good stones

B. Dekoi jaw, oi dewal ke bhalo pathor dia nirman korte hobe.

H. Dekho i diwall ko atsha pathor se banane hoga.

A. Sowa, oi dewal bhal khon bhal pathor loi bonai dibo lage.

K. Shim u mohkhiew, khleh ia ka sorki, bad leit ai ha uta u khynnah.

P. Take a kodali, mix the mortar, and take it to that boy.

B. Ekthi kodali low, shun bali misrit koro, ar oi shele kesc loia dew.

H. Ekthi kodali low shun balu milai dew, aur wo shokra ko pas leke dew.

A. Eta kadai loi sun-bali miholai lowa, aru hei loratuk dibahi.

K. Shuih ia ki maw da u shuih uba nep bad uba lyngknep.

P. Chisel the stones with a sharp and flat chisel.

B. Pathor guli ke dharal ar shepta sheni dia kato.

H. Pathor ko dhar aur septa shuih se kat dew.

A. Pathor bilak dhar thoka aru sepeta dhar sheni dia kata.

K. Shano u Bisnu u la leit ? Tong um na kane ka pukri da ka borti.

P. Where has Bisnu gone to ? Draw water from this well with the bucket.

B. Bisnu koi kelo gia ? Ei kup tekia bolti dia jol tano.

H. Bisnu kaha gia ? I indra se balti se pani tan dew.

A. Bishnu koloi gol ? Ei nador pora balti loi pani tula.

- K. Wat leit hapoh ka pung ba ka Sorkar ka khang, ioh ki shain kuna ia phi.
P. Do not go down into the lake, that Government prohibit, lest you shall be fined.
B. Hrod-er bhitoro jaio na, karon Gobarmen nised kore, tumi jorimana kora jaibo.
H. Jhil ke bhitor me mot jaw, kahe Gobarmen mana karta tum ko jeri mana karega.
A. Hrodor bhitorot nejaba, Sorkare mana kori dise, nohole tumak jorimana koribo.

LYNNONG 18

(Shaphang ka jingialeh Mokotduma)

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Jingbishar	... Judgement (jodjmen)	... Bishar	... Bishar	... Bishar
Iing bishar	... Court (kort)	... Bisharaloi, kashari	... Kashari	... Kashari
Bishar	... Judge (jodj)	... Bishar kora	... Bishar karna	... Bishar kora
Mokotduma kam sniew	... Criminal case (kriminal kes)	... Phujdari	... Phoiradi	... Phoiradi
Mokotduma tyngka-pisa	... Civil case (sibll kes)	... Dewani	... Dewani	... Dewani
Mokotduma ba dei... ia ka jingeynshar bri khyndew	... Political case (politikal kes)	... Rajniti bisoi... mokoddoma	... Raj ke mokod... doma	... Rajniti mo- korddoma
Jingeynshar	... Jurisdiction (jurisdikshon)	... Bishara loies... odhikar	... Elaka	... Elaka
Nongmudui	... Complainant (kompleinan), plaintiff (plentif)	... Phoiradi, badi	... Badi	... Phoiradi
Snah mudui	Accussed (aktusd)... defendant (defendan)	... Bibadi, pro- tibadi	... Asami bibadi	... Asami
Jingmudui	... Complaint (kom- plein), suit (sut)	... Nalis	... Phoiriad	... Apotti
Jubab	Deposition (dipo- sishon)	... Jubanbandi	... Jowab	... Jobanbondi
Jingdabi ne dawa...	Claim (kleim) demand (diman)	... Dabi	... Dawa	... Dabi kora
Nongiasaid ba rangbah	... Pleader (plidar)	... Ukil	... Ukil	... Ukil
Nongiasaid ba hapoh	... Mukhtear (muktier)	... Muktar	... Muktar	... Mukhtar
Ka kot aibor ia u... nongiasaid	... Vakil noma	... Bakilat nama	... Bukilat nama	... Bakilat nama

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
Ka kot aibor ia u...	Mukhtarnoma	Mukhtarnoma...	Muktarnama	...Mukhtar nama
nongiasaid ba khampoh				
Ka daw jingmudui...	Ground of peti-	Bishar bisoi	... Bishar ke	... Dorkhasto
	tion (grawn of petishon)		sobab	koron
Ka jingiasaidnia	... Argument	... Jukti	... Torko	... Jukti
	(arkumen)			
Sakhi ne sabut	...Witness (witnes),	Sakhi	... Sakhi, kowa	... Sakhi, proman
	evidence (ebidens)	proman		
Shah shiliang	... Bias (bias)	... Ekdike bhat	... Ektropbhar	... Pokha patitto
		kora	karna	
Bah khlich	... Bail (beil)	... Jamin	... Jamenod	... Jamin
Pyllait (na ka	... Acquit (akwit)...	Khalas,	... Khalas dena	... Mukti dia
jingteh ka aiñ)		uukti dewa		
Pynkut na kaba	... Settle (set'l)	...Nispokti kora...	Anjam hena	... Sthir kora
iapher jingmut		mimangsa kora		
Ki kot ki sla jong	... Records	... Nothi	... Khot	... Likhon, nothi
ka mokotduma	(rikods)			
Ka jingkurup	... Attachment	... Kruk	... Kruk	... Krok
	(atatshmen)			
Ka kot kular	... Agreement	... Ekrar nama	... Ikararnama	... Sukti
	(agrimen)			
Ka sngi bishar	... Hearing date	... Sonani tarik	... Gowa ke tarik...	Sunaui
	(hiaring det)			
Ka dolir	... Document	... Dolil	... Dolil	... Dolil
	(dokumen)			
Ka jingrai	Decision order	... Rai	... Hukum	... Adesh
	(disishon ordar)			
Ka hukum ba	... Degree (dikri)	... Adaloter nis-	Adalot ke	...Adalotor adesh
dabi tyngka		pokti	hukum	
Jinglilam	... Auction	... Nilam	... Nilam	... Nilam
	(akshon)			
Ka kuna	... Fine (fain)	... Dondo, jerimna	Jorimana	... Jorimona
Jingpyryngkang	... Transportation...	Dipanur	...Pahar ke andar...	Dipantar
	par transporteshon)			
Set phatok	Imprison (impris'n)	Koled	... Phatok dena	... Phatek dia
Ki nar teh kti	Hand cuffs (hofs)	... Hot kori	... Hat ke belia	... Hat kereva
Ki nar teh kjat	... Foot-cuffs	... Pell	... Pairke belia	... Bhorì kereya
	(fut kofs)			
Ka jingpalat	... Guilty (gilti),	... Dus, ophrad	.. Dus	... Uporadhi,
	crime (kرائم)			doshi
Ka jingtuh	... Theft (thef)	... Shuri	... Shuri	... Shuri
Tuh	... Steal (still)	... Shuri kora	... Shuri karna	... Shur kora
Phet tuh	Abscond (abskon)	... Polacotok	... Bhag karna	... Polai juwa

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Hindi</i>	<i>Assamese</i>
U nongtuh	... Thief (thif)	... Shur	... Shur	... Shur
Nongphet tuh	... Absconder (abskondar)	... Polatok	... Bhagne wala	... Polortia
Nonglute	... Robber (robor)	... Dakait	Lut karnewala..	Dokait
Nongkam sniew	... Culprit (kolprit)	... Opradi, bokti	... Dusi karne wala	... Uporadhi luk, doshi
Ka jingklim	Adultery (adolti)	... Biobhishar	... Jina	... Biobhishar
Jingmai silh	... Insult (insolt)	... Opoman, gala gali	Bod gali	... Opoman kora
Jingkhakai	... Lottery (loteri)	... Juwa gamb'ling)	... Juwa	... Juwa
Jingiashoh iadat	... Rioting (raioting)	Hangam	... Judho, mara- mari	... Golmal kora, maramari kora
Jinglute	Robbery (roberi)	... Dakati	... Lut pat	... Lut pat kora
Jingmysaw	... Wound (wund)	... Ga, aghat,	khot Jakhom	... Aghat, khun
Ka kot ai wai	... Lease deed (lis did), patta	... Patta	... Patta	... Patta
Ka kot shim wai	... Kabuliyat (kabuliot)	... Kabuliot noma	... Kabuliot nama	... Kabbhlyot nama
Ka jingaiwai	... Contract (kon- trak)	... Shukti	... Thika	... Thika
Ka bynda	Morgage (morgej)	... Knot, bandok	... Jamin	... Bondhok
Jingbua wer-wer	... Rumour (rumor)	... Jonorob	... Gojob	Urabatori, jonorob
Lynter lyntait	Lengthy (lengthi)	... Lomba-Shawra	... Jiiada	... Dighol
Lyngkrang-reit	... Disorder (dis- ordar)	... Shitria phi- tria	... Shora bera	... Bisringkhol
Ka jingsoi	... Signature (sikneshor)	... Sohi	... Boskot	... sohi
Thung (rangbah)	... Appoint	... Nijukta	... Mukara karna	... Nijukto kora
Ka iingthoh kot	... Office (ofis)	... Karjo stan	... Kashari	... Aphis
U nongtrei ha iing thoh kot	... Officer (ofisar)	... Kormoshari	... Kashari wala	... Kormoshari
Ka jaka	... Place (ples)	... Stan	... Jaka	... Jaka
Tohkit	Inquire (inkwaiar)	... Jingasakora	... Tohkit kara	Onusandhan kora
Ba latim	... Accursed (akors)	... Obhisopto	... Mala-un	... Ovhisopto
Arshah	... Double (dob'l)	... Digun	... Dugna	... Dugun
Nongialeh mokot- duma	... Client (klaien)	... Mokkel	... Asami, moak'l	... Mokkel

Katto katne ki kyrteng jong ki ophisar ba iadei kajub ha ka Bengali bad Assamese

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Assamese</i>
U Ophisar uba peit thikna	... Measurer of land	... Ami	... Amin
ia ka kam ka khyndew ba la leh kiwei	(meshorar of lan)		

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Assamese</i>
U Ophisar uba halor ki ... Amin	Supervisor (super- baisor)	... Kanungo	... Kanungo
U Ophisar ba siew tulop .. ia ki shakri	Pay-master	.. Bokshi	.. Dormoha dia luk
U nonglam kot jong u ... ophisar	Chapراسي (shopراسي)	Shapراسي	.. Sapراسي
U nongsumar ia ki kot ki ... sla ha ophis	Book-keeper (buk kipar)	Khajansi	... Hisap rakhuta
U nongsuh kot	Book binder (buk bairdar)	... Doptari	... Doptari
U nongbat tyngka ..	Treasurer (trishorar)	... Khajanshi	.. Dhon bharali
U nongsumar ia ki kot ki... sla jong ki mokotdoma	Record-keeper (rikod kipar)	.. Mohapis	... Likhon. mohapis
U nongthoh dorkhas ne ... dolil	Clerk (klark), scribe (skraib)	.. Mohuri	... Mohori, kerani
U nongkhmih ia ki jingai .. nokol ia ki kot kl sla	Nazir	... Najir	... Najir
U nongsumar ia ki kot .. jingkhein khajna	Land record-keeper (lan rekod kipar)	Tor-ji nobis	... Toroji nobis
U nongpynyklla na kawei . ka ktien sha kawei pat ka ktien	Translator (trans- letor)	.. Torjama nobis	.. Torjoma nobis
U ophisar ba shimti ia ki . .	Peskar	... Peskar	... Peskar
dorkhas ba ai ha u nongbishaz			
U ophisar ba rangbah .. jong ka ophis	Head clerk (hed klark)	Siristadar	Sirostadar
U rangbah ba khmih ia ... ka Thanad	Sub-Inspector of Police (sob-inspektor of polis)	Daroga	... Daroga
U rangbah halor ki ... daroga	Inspector of Police (inspektor of polis)	.. Inspector	.. Paridorshok, inspector
U pulit ha Thanad	Policeman (polisman) constable (konsteb'l)	.. Polis luk	... Konistabol ro- khiya
U nongap tiir ne shnong	Chowkidar (shokidar)	.. Shokidar	.. Chokidar,
U rangbah halor ki sho- kidar	Sarpaunch (sar- ponsh)	.. Sarponsh	... Sarponsh
U nonglum pisa lieng ... khawa	Ferry-man (feri- man)	... Ghatwal, khe- wali	... Ghatwala, khe- wali
U nonglam somon ne ... purwana	Peon (piion)	... Peada	... Peiada, piion
U nongmih khmat jong ... ki mahajon	Agent (ejen)	... Gomosta	... Gomosto, korta
U nongmihkhmat halor ... ki gomosta	Inspector of agents (inspektor of egens)	... Karkun	... Poridorshok

<i>Khasi</i>	<i>Phareng</i>	<i>Bengali</i>	<i>Assamese</i>
U nongpynlaid kam ba rangbah	... Manager (manejar)	... Kormoshari	... Kormashari.
U nongkhmih ia ki maw- ser, pyrha bad kiwei ha hat ha iew	... Bazar overseer (bajar obarsiar)	... Rek nobis	... Bojon nobis
U nonglum khajna ba da ai tulop	... Tahasildar (tohosil- dar)	... Tohosildar	... Tohosildar
U nonglum khajna ba ai da ka komishon	... Contractor (kon- traktor)	... Tahuddar	... Thikadar

K. Ha u bnai ba la lah la wan tuh na ling jong nga|sanspah tyngka bad ki khadu de.

P. Last month five hundred rupees was stolen from my house, with bangles too.

B. Goto mase pas so taka amar ghor tekia shuri nia gelo kharu ke o nishhe.

H. Gaia maina me pash so rupia hamra ghar se shuri karke lagaia aur shuri ko bi.

A. Juwa mahot mur ghoror pora pas so'toka ara ejur bala sur korehol.

K. Nga la pyntip sha thanad, u Daroga u la leit tohkit la kata hynnin.

P. I reported to police Station, yesterday the Sub-Inspector of Police went for inquiry on it.

B. Ami Thanai janai dishi koto kal Daroga thake onusonjhan korite giashe.

H. Ham Thana me janai diia, kal Daroga isko takit karne ko gaia.

A. Thanalo mei jonalu, kali Darai ei surir onusandhon koriboloi goisil.

K. Kine ki khadu jongno ? Nangno phi thied la kine ? Mynno phi thied ?

P. Whose bangles are these ? From whom did you buy these ? When did you buy ?

B. Ei kharu kar ? Koi tekia iha dikoge kinia she ? Tumi kobe kinsho ?

H. Ie shuru kiska ? Kiske pas se isko kharid gia ? Tum kabi kharid giatha ?

A. Ei kar bala ? Kor pora kinile ? Ketia kinile ?

K. Mynta la shem ia phi, sei sa ki tyngka ; teh ia une da ki nar tehkti.

P. Now you have been found out, bring out the money, tie this man with handcuffs.

B. Ekhon tumake paiashe, taka prokas koro ; ei manus ke hat kari lakaw.

H. Abi tumko mila, rupia ko nikal dew ; i admi ko hat ke belai lakaw.

A. Etia tamak puwa gol, toka khini ulai dia, ei manuk jonok hat kereye di luwa.

K. Arngut ki nongtuh ki la phet tuh, la phah kem ia ki da ki pulit.

P. Two thieves absconded, police men have been sent to arrest them.

B. Dui jon oprabi bakti polan korishe polis luk ke pata ai she tahake dhorto koribo.

H. Du busi karne wala shupe bhag gia, polis log ko bheja usko pakrega.

A. Dul jon sur polale, hihotok dhoriboloi polis (kanistabol) pothuwa hol.

K. Lada don mano mano ban bah jamin ia une u brielw 500 tyngka lah ban shah.

P. If there is anybody who will bail this man for 500 rupees may be allowed.

B. Kunu manus thakile ei luk ka pas so taka jamenod dibo, bidhi song got hoite pare

H. Koi admi honese i admi ko pash rupia jamin dega, isko monjur karne sakta.

A. Jodi konuba manuh 500 tokat jamin hoi, tenehole tak eri dibo pari.

- K. Ia u Ram khlem pep kin set patok ar snem, ki sakhi ki phla ba u la tuh ia ki
tyngka.
P. Ram will no doubt be imprisoned for two years, witnesses prove that he has sto-
len the money.
B. Ram ke nisshoi dul boros koled hoia jaibo, sakhi sokol proman dishe tini taka
shuri korlashe.
H. Ram ko thik du baros phatok dega, sakhi luk ikrar giia wo rupia ko shuri gia.
A. Ramok nisshoy dui bosoror karone phatek dibo, sakhi bilake proman korise je hi
toka suri korise.

- K. Sngewbha pyllait ia u Ram, ngan siewspah ma nga la ka jingpalat jong u kat kum
P. Please acquit Ram I shall redeem his guilt according to law. [ka ain.
B. Ram ke mukto korun, ami tahar ophrad mushon koribo ainmoto.
H. Ram ko khalas dejiie ham oska dusi ko ubhar karega ain ke mapik.
A. Ramok eri dia, mol tar dosh khini ain mote uddhar korim.

- K. Phi kwah ban pan nokol soimohor na ka ral jong ka mokotduma jong phi ?
P. Do you want to apply for certified copy of the order of your case ?
B. Apne apnar mokotduma mohor mara nokol dorkhas dite shan ?
H. Ab apna mokotduma ko mohor dene ki nokol dorkhas dene mangta ?
A. Aponak aponar mokorddomar mohor mara nokol dorkhasto lage ?

- K. Hoid nga kwah ban loh nokol baroh ki kot ki sla jong kane ka mokotduma.
P. Yes, I wish to get copy of all the records of the case.
B. Ha, ami ei mokotduma uothl-er nokol paito shai.
H. Ha, ham ie mokotduma ne khot ko nokol milne mangta.
A. Hol, moi ei mokorddomar sokolu nokol pabo lage.

- K. Dei ma phi u shah mudui ? Phi leh kam sniew aiu ?
P. Are you an accused ? What crime did you do ?
B. Tum asami ne ? Ki ophrad tumi korriasho ?
H. Tum bihadi hei ? Tum kia busi karatha ?
A. Tumi asami neki ? Ki dosh tumi korisila ?

- K. Ngam shym leh bakla ei-ei, u la mudui phareb ia nga khlem daw.
P. I have done no wrong at all, he complained against me falsely for no guilt.
B. Ami konu oiniakoj korsena, se mitha bhabe bina dus amar upre nalis korshe.
H. Ham kush kharab kam nei kara, wo jutha se hamra upor me bina pap phoiriad
A. Mol eku omanyia kam kora nai, teo misakoi muk uporot dose dise. [giia.

- K. U nongblishar uba bam tyngka bad shah shilliang un long uba la tim.
P. A judge who takes bribe and bias is accursed.
B. Sosen korta je utkus loi ar ekdike not kore obhi sopto hoia jaiba.
H. Hakim jo gust khata aur ek trop bhar karta mala-an hojaiga.
A. Ji bisaroke ghust khai aru agore pora beia behab loi thake, teolok obhisoptahobo.

K. U Blei un kyrkhu ia ki majistor kiba hok bad un kyntiew ia ki.

P. God will bless the just magistrates and exalt them.

B. Niaban bishar porto ke Isor asirbad koriben ar tahake unnot koriben

H. Muusif-mejaj ke Hakim ko Bhagaban asirbad aur ujsha karaga.

A. Nyay porayon Hakimok Bhagabane asirbad koribo aru teo lukar unati koribo.

K. Uei uba long nongpyniaid kam ba rangbah jong ka Simen Kompani ? U sahep Dkhar.

P. Who is the general manager of the Cement Company ? Bangalee gentleman.

B. Simen Kompeni-er moha kormoshari ke ? Bangali saheb.

H. Simen Kompeni ke bara kormoshari kun hei ? Bangali sa'ab.

A. Siment Kompanir dangor kormoshari kun ? Bongali bhadrakok.

K. U Blei U long U Syiem halor ki syiem pyrthei baroh, un map ia uba kylla kaba

mut.

P. God is the King over all the kings of the world, He will forgive him who repents.

B. Sokol bhuboner raja-er upore pormessor Moha Raja hoi, jo onutap kore tahake
tini khoma diben.

H. Sob dhunia raja ke upor wala Bhagaban Maha Raja hei, jo admi sous karta wo
usko map dega.

A. Hokolure uporot Bhagaban ekmatro Raja, jibilake onutap kore, teo hibilakok
khoma kore

K. Ha ki lingbishar ha Sunamganj ki nongbishar baroh ki long tang ki saheb Dkhar.

P. In Sunamganj courts all magistrates are only Bengalle gentlemen.

B. Sunamganj kasharite sokol Hakim kebol Bangali saheb.

H. Sunamganj kasharime sob Hakim khali Bangali sahab.

A. Sunamganj kasharit sob Hakim kebol Bongali lok.

K. Ki nongialeh mokotduma ha Sunamganj ki bun arshah ban ia ha Shillong.

P. At Sunamganj the clients are double in number than in Shillong.

B. Sunamganjo mokkel-era digun luk ase Shillong sheie.

H. Sunamganj me mokoddoma karne walle dabol hei Shillong se.

A. Shillongot koi Sunamganjot dugun mokkel ase.

K. Ha ki phatok ri dkhar bun ki koidi Masulman ban ia ki Hindu.

P. In plains jails Mohammedan prisoners are more than Hindus.

B. Thol jaka-er jeile Hindu koidi sheie Masulman besi ase.

H. Thol jaka phatok me Hindu bondi se Mosulman bahut hei.

A. Bhoiamor jeilot Hindu koidit koi Musulman besi ase.

K. Hynne mynstep ia u Jon la kem u Daroga, ki ong ba u pyniap ia u khynnah.

P. John has been arrested this morning by the Sub-Inspector of police saying that he
kills a boy.

B. Ei pratokal Jon ke Daroga greptar koriashe, bole se ekti shele ke bodho kore.

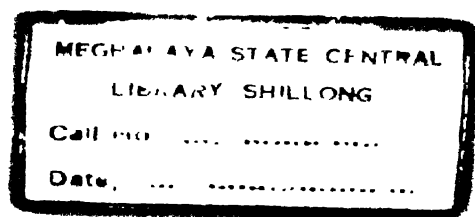
H. I phajir bakhot Jon ko Daroga pakarlia, bolta wo shokra ko jan mardala.

A. Aji ratipuwa Jonok Darogai bondi korise, karon hi eta loramarisil.

- K. Jing, phim isynei ia la u para ? Buh uwei u nongiasaid un pyllait ia u na ka
jingpynshitom.
- P. Jing, dont' you have mercy upon your brother ? Engage a pleader who will
acquit him from punishment.
- B. Jing, tumar shuto bhai ko doia nai ? Ekjon ukil nijukto koro se saja thekia
mukto^okorbo.
- H. Jing, tumara shuta bhai ko merbani nei hei ? Ek ukil makora koro wusasti se
- A. Jing, tomar horu bhai loi morom nai ? Ejon ukil dhorl tak sastir pora muko l
kori ona
- K. Kane ka kot kular kaba la thoh lynter lyntait, ia ka jingmut jong ka ym lah
sngewthuh.
- P. This agreement is lengthily written its meaning cannot be understood.
- B. Ei ekrarnoma lamba showra lekhiase, ihar ortho bujhite parena.
- H. I ikrarnama jilada lik dia, isko maini sama^j ne nei sakta.
- A. Ei ekarnoma ba sokti bohut digholia, iar ortho bujibo nuwari.
- K. U Ramot u lah ban ai ram tyngka ha phi, lada phin ai bynba da ka brisoh.
- P. Ramot can give you a loan of money, if you mortgage your orange grove,
- B. Ramot tumake taka korja dito pare, jodi tumi komla bakisha dia bondok dibo.
- H. Ramot tumko karja dena sakta, agor tum bakisha se jamin dega.
- A. Ramot tumak toka dhar dibo, jodi tumi tumar komla tengar bagan bondhok diia.

THE END

REFERENCE
Not to be Lent out



Library books will give you Joy for Long
If handled carefully with clean hands